叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诽谤者的自传(the Autobiography Of A Slander) 000001

2. 诽谤者的自传(the Autobiography Of A Slander) 000002

3. 诽谤者的自传(the Autobiography Of A Slander) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诽谤者的自传(The Autobiography of a Slander)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs]
Transcribed from the 1890 Longmans , Green , and Co . edition by David Price
转录 从 这 - 朗文 , 绿色的 , 和 合作 . 版 经过 大卫 价格

, ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
, email ccx074 @ pglaf . org
, 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1890年朗文出版社（Longmans, Green, and Co.）版本转录，作者：David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['slɑːndə(r)]
THE AUTOBIOGRAPHY OF A SLANDER
这 自传 的 一个 诽谤

诽谤者的自传

[baɪ]
by
经过

经过

['ednə] ['laɪəl]
EDNA LYALL
埃德娜 lyall

埃德娜·莱尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['dɔːnəvən] -
author of ' donovan '
作者 的 - 多诺万 -

《多诺万》的作者

- [wiː; wi] [tuː] -
' we two '
- 我们 二 -

“我们俩”

- [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [deɪz] -
' in the golden days '
- 在 这 金的 天 -

“在黄金时代”

- [naɪt] ['erənt] - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' knight errant ' etc .
- 骑士 错误的 - ETC .

“游侠骑士”等等。

[trʌst] [nɒt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə'kjuːzɪŋ] [tʌŋ] ,
Trust not to each accusing tongue ,
相信 不是 到 每个 指控 舌头 ,

不要相信每一个指责你的舌头，

[æz; əz] [məʊst] [wiːk] [p'ɜːsənz] [duː; də] ;
As most week persons do ;
作为 最多 星期 人 做 ;

就像大多数意志薄弱的人一样；

[bʌt; bət] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] [fɔːls]
But still believe that story false
但 仍然 相信 那 故事 错误的

但我仍然认为那是假的

[wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [truː]
Which ought not to be true
哪个 应该 不是 到 是 真的

这不应该是真的

['ʃəridən]
Sheridan
谢里丹

谢里丹

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
NEW EDITION
新的 版

新版本

(['θɜːti] - [naɪnθ] [tuː; tə] ['fɔːti] - [fɜːst] ['θaʊz(ə)nd])
(thirty - ninth to forty - first thousand)
(三十 - 第九 到 四十 - 第一的 千)

（第三十九至第四万一千）

['lʌndən]
london
伦敦

伦敦

['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
longmans , green , and co .
朗文 , 绿色的 , 和 合作 .

朗文、格林公司

[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] : - [iːst] 16th street1890
and new york : 15 east 16th street1890
和 新的 约克 : - 东方 16th street1890

纽约：东16街15号，1890年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə] [ɔːl]
TO ALL
到 全部

致所有人

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn]
WHO IT MAY CONCERN
WHO 它 可能 忧虑

致相关人士

[maɪ] [fɜːst] [steɪdʒ]
MY FIRST STAGE
我的 第一的 阶段

我的第一阶段

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [tiː] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [səʊ]
At last the tea came up , and so
在 最后的 这 茶 来了 向上 , 和 所以

最后茶终于端上来了，就这样。

[wɪð] [ðæt] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] .
With that our tongues began to go .
和 那 我们的 舌头 开始 到 去 .

于是，我们的舌头开始四处游走。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ]
Now in that house you're sure of knowing
现在 在 那 房子 你是 当然 的 会心

现在在那栋房子里，你肯定知道

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [skræp] [ɒv; əv] [njuːz] [ðæts] ['gəʊɪŋ] .
The smallest scrap of news that's going .
这 最小 废料 的 消息 那就是 去 .

最微不足道的新闻碎片。

[wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [wei]
We find it there the wisest way
我们 寻找 它 那里 这 最明智的 方式

我们在那里找到了最明智的方法

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [keə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] .
To take some care of what we say .
到 拿 一些 关心 的 什么 我们 说 .

要谨言慎行。

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
Recreation .
娱乐 .

娱乐。

[dʒeɪn] ['teɪlə(r)] .
Jane Taylor .
简 泰勒 .

简·泰勒。

[ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] 2nd [sep'tembə(r)] , - , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dʌl] , ['kʌntri] [taʊn] .
I was born on the 2nd September , 1886 , in a small , dull , country town .
我 曾是 出生 在 这 2nd 九月 , - , 在 一个 小的 , 乏味的 , 国家 镇 .

我于 1886 年 9 月 2 日出生在一个沉闷的小镇。

[wen] [ai] [seɪ] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [dʌl] , [ai] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
When I say the town was dull , I mean , of course , that the inhabitants
什么时候 我 说 这 镇 曾是 乏味的 , 我 意思是 , 的 课程 , 那 这 居民
[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'entəˌpraɪzɪŋ] ,
were unenterprising ,
是 缺乏进取心的 ,

我说这座小镇很沉闷，当然是指镇上的居民缺乏进取心。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ɪt'self] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [pleɪs] ,
for in itself Muddleton was a picturesque place ,
为了 在 本身 - 曾是 一个 如画 地方 ,

穆德尔顿本身就是一个风景如画的地方，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɜːθ] [ɒv; əv]
and though it laboured under the usual disadvantage of a dearth of
和 尽管 它 辛勤劳作 在下面 这 通常 劣势 的 一个 匮乏 的
['bætʃələz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fluːəti] [ɒv; əv] ['spɪnstə(r)] ,
bachelors and a superfluity of spinsters ,
单身汉 和 一个 过剩 的 老处女 ,

尽管它也面临着单身汉稀少、单身女子过多的常见不利因素，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt]
it might have been pleasant enough had it not been a favourite resort
它 可能 有 到过 令人愉快的 足够的 有 它 不是 到过 一个 最喜欢的 采取
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
for my kith and kin .
为了 我的 亲 和 亲属 .

如果不是因为我的亲朋好友都喜欢去那里度假，那可能还算不错。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd][ˌnəʊtə'raɪəti] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
My father has long enjoyed a world - wide notoriety ; he is not , however ,
我的 父亲 有 长的 享受 一个 世界 - 宽的 恶名 ; 他 是 不是 , 然而 ,

我父亲长期以来享有世界范围内的盛名；然而，他并非……

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [nemd] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] ['friːkwənt, friː'kwent][ˌaɪ 'tiː] ;
as a rule named in good society , though he habitually frequents it ;
作为 一个 规则 命名 在 好的 社会 , 尽管 他 习惯性地 常客 它 ;

虽然他经常出入上流社会，但通常仍被上流社会所认可；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [wɪl] ['pɒsəbli] [biː; bi]
and as I am led to believe that my autobiography will possibly be
和 作为 我 是 引领 到 相信 那 我的 自传 将要 可能 是
[s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['mjuːdi] ,
circulated by Mr . Mudie ,
流通 经过 先生 . 泥巴 ,

而且，据我所知，我的自传可能会由穆迪先生发行，

[ænd; ənd] [wɪl] [laɪ] [ə'baʊt] [ɒn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪblz] ,
and will lie about on drawing - room tables ,
和 将要 说谎 关于 在 绘画 - 房间 表格 ,

并且会随意地躺在客厅的桌子上，

[ai] [wɪl] ['mɪəli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][məʊst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][prəʊ'dʒenɪtə(r)] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
I will merely mention that a most representation of my progenitor , under his
我 将要 仅仅 提到 那 一个 最多 表示 的 我的 始祖 , 在下面 他的
[nɒm][diː][teɪ'ɑːtrə] ,
nom de théatre ,
诺姆 德 剧院 ,

我只想提一下，我祖先最杰出的代表作，以其戏剧笔名创作的，

[ˌmefi'stɔfiliːz] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] ,
Mephistopheles , may be seen now in London ,
墨菲斯托费勒斯 , 可能 是 已见 现在 在 伦敦 ,

现在可以在伦敦看到梅菲斯特的身影。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
and I should recommend all who wish to understand his character to go to
和 我 应该 推荐 全部 WHO 希望 到 理解 他的 特点 到 去 到
[ðə; ði][laɪ'siːəm] ,
the Lyceum ,
这 利塞姆 ,

我建议所有想了解他性格的人都去利塞姆学院看看。

[ðəʊ] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [hiː; hi] ['strɒŋli] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] .
though , between ourselves , he strongly disapproves of the whole performance .
尽管 , 之间 我们自己 , 他 强烈 不赞成 的 这 所有的 表现 .

不过，私下里，他非常不赞同整场演出。

[ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [nemd] ['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] .
I was introduced into the world by an old lady named Mrs . O'Reilly .
我 曾是 介绍 进入 这 世界 经过 一个 老的 女士 命名 太太 . 奥莱利 .

我的出生是一位名叫奥莱利太太的老太太。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [əʊld]['leɪdi] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
She was a very pleasant old lady , the wife of a General , and one of
她 曾是 一个 非常 令人愉快的 老的 女士 , 这 妻子 的 一个 一般的 , 和 一 的
[ðəʊz] ['səʊʃəb(ə)l] ,
those sociable ,
那些 善于交际的 ,

她是一位非常和蔼可亲的老太太，一位将军的妻子，也是那种善于交际的人。

['frendli] , ['tɔːkətɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
friendly , talkative people who do much to cheer their neighbours ,
友好的 , 健谈 人们 WHO 做 很多 到 欢呼 他们的 邻居 ,

友善健谈的人，他们经常为邻居们带来欢乐。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] - ['laɪvli] [prə'vɪnʃ(ə)l] [pleɪs] [laɪk] - ,
particularly in a deadly - lively provincial place like Muddleton ,
特别 在 一个 致命 - 热闹 省级 地方 喜欢 - ,

尤其是在像马德尔顿这样充满活力、危机四伏的偏远小镇。

[weə(r)] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ɪz] [nɒt] ['veri] [haɪ] .
where the standard of social intercourse is not very high .
在哪里 这 标准 的 社会的 交往 是 不是 非常 高的 .

社会交往水平不高的地方。

['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bjuːti] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ]
Mrs . O'Reilly had been in her day a celebrated beauty ; she was now
太太 . 奥莱利 有 到过 在 她 天 一个 著名 美丽 ; 她 曾是 现在
[greɪ] - [heəd] [ænd; ənd] [staʊt] ,
grey - haired and stout ,
灰色的 - 头发 和 肥硕 ,

奥莱利夫人年轻时曾是远近闻名的美人；如今她已满头白发，身材也略显臃肿。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'presɪv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
but still there was something impressive about her ,
但 仍然 那里 曾是 某物 感人的 关于 她 ,

但她身上仍然有某种令人印象深刻的特质。

[ænd; ənd] [fjuː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːzi]
and few could resist the charm of her manner and the pleasant easy
和 很少 可以 抵抗 这 魅力 的 她 方式 和 这 令人愉快的 简单的
[fləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [tɔːk] .
flow of her small talk .
流动 的 她 小的 讲话 .

很少有人能抵挡住她迷人的举止和轻松愉快的闲聊。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ə'maunt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm]
Her love of gossip amounted almost to a passion , and nothing came
她 爱 的 闲话 金额 几乎 到 一个 热情 , 和 没有什么 来了
[ə'mɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
amiss to her ;
错误 到 她 ;

她对八卦的喜爱近乎痴迷，而且没有什么事能让她觉得不妥；

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['evribɒdi] ,
she liked to know everything about everybody ,
她 喜欢 到 知道 一切 关于 大家 ,

她喜欢了解每个人的所有事情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][wʌn] ,
and in the main I think her interest was a kindly one ,
和 在 这 主要的 我 思考 她 兴趣 曾是 一个 亲切地 一 ,

而且我认为她的兴趣总体上是出于好意。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['skænd(ə)l] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
though she found that a little bit of scandal , every now and then ,
尽管 她 成立 那 一个 小的 少量 的 丑闻 , 每一个 现在 和 然后 ,

虽然她偶尔会发现一些小丑闻，

['ædɪd] [ə; eɪ] ['piːkənt] ['fleɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['həʊmli] [feə(r)][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [laɪf]
added a piquant flavour to the homely fare provided by the commonplace life
额外 一个 辛辣的 味道 到 这 家常的 票价 假如 经过 这 平凡 生活
[ɒv; əv][ðə; ði] - .
of the Muddletonians .
的 这 - .

为穆德尔顿居民平凡生活中的家常菜增添了一丝辛辣风味。

[ai] [wɪl] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['priːæmb(ə)l] , [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
I will now , without further preamble , begin the history of my life .
我 将要 现在 , 没有 更远 前言 , 开始 这 历史 的 我的 生活 .

现在，我将不再赘述，开始讲述我的人生故事。

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['liːnə] , ['mɪstə(r)] . [zəlʌski] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] !
“ I assure you , my dear Lena , Mr . Zaluski is nothing less than a Nihilist !
“ 我 保证 你 , 我的 亲爱的 莉娜 , 先生 . 扎卢斯基 是 没有什么 较少的 比 一个 虚无主义者 !

“我向你保证，我亲爱的莉娜，扎卢斯基先生绝对是一个虚无主义者！”

” [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [baɪ]['mɪsɪz] . [oʊ'raɪliz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tjʊ'mʌltʃʊəsli]
” The sound waves set in motion by Mrs . O'Reilly's words were tumultuously
” 这 声音 波浪 放 在 运动 经过 太太 . 奥莱利 字 是 剧烈地
['hiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wen] [ai] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
heaving in the atmosphere when I sprang into being ,
起伏 在 这 气氛 什么时候 我 弹簧 进入 存在 ,

“奥莱利太太的话语所引发的声波在空气中翻腾咆哮，而我正是在那时诞生的。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [fɔːmd] [ænd; ənd][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['slɑːndə(r)] .
a young but perfectly formed and most promising slander .
一个 年轻的 但 完美 形成 和 最多 有前途 诽谤 .

一个年轻但结构完美、极具潜力的诽谤者。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [tiː] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒrɪndʒ] -
A delicious odour of tea pervaded the drawing - room , it was orange -
一个 可口的 气味 的 茶 弥漫 这 绘画 - 房间 , 它 曾是 橙子 -
['flaʊə(r)]['piːkəʊ; 'pe-] ,
flower pekoe ,
花 白毫 ,

客厅里弥漫着诱人的茶香，那是橙花白毫茶。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['hændɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [kraʊn] ['dɑːbi] [kʌps]
and Mrs . O'Reilly was just handing one of the delicate Crown Derby cups
和 太太 . 奥莱利 曾是 只是 处理 一 的 这 精美的 王冠 德比 杯子
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,
to her visitor ,
到 她 游客 ,

奥莱利夫人正将一只精致的皇冠德比杯递给她的访客。

[mɪs] ['liːnə] ['hoʊtn̩] .
Miss Lena Houghton .
错过 莉娜 霍顿 .

莉娜·霍顿小姐。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [θɪŋ] !
“ What a shocking thing !
“ 什么 一个 令人震惊 事物 !

真是令人震惊！

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['hoʊtn̩] .
Do you really mean it ? ” exclaimed Miss Houghton .
做 你 真的 意思是 它 ? ” 惊呼 错过 霍顿 .

“你真是这么想的吗？”霍顿小姐惊呼道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [kriːm] [bʌt; bət][nəʊ]['ʃʊɡə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] ,
“ Thank you , cream but no sugar ; don't you know , Mrs . O'Reilly ,
“ 感谢 你 , 奶油 但 不 糖 ; 不 你 知道 , 太太 . 奥莱利 ,

“谢谢，要奶油但不要糖；奥莱利太太，您不知道吗？”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ləʊ] - [tʃɜːtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] ['ʃʊɡə(r)] ['naʊədeɪz] ?
that it is only Low - Church people who take sugar nowadays ?
那 它 是 仅有的 低的 - 教会 人们 WHO 拿 糖 如今 ?

难道现在只有低教会派的人才吃糖吗?

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [naʊ] , [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [zəlʌski] ?
But , really , now , about Mr . Zaluski ?
但 , 真的 , 现在 , 关于 先生 . 扎卢斯基 ?

但是，现在，我们来谈谈扎卢斯基先生吧?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ”
How did you find it out ? ”
如何 做过 你 寻找 它 出去 ? ”

你是怎么知道的?

“ [maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,
“ My dear , I am an old woman ,
“ 我的 亲爱的 , 我 是 一个 老的 女士 ,

“亲爱的，我是一位老妇人，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɜːnt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [laɪf][tuː; tə][pʊt] [tuː] [ænd; ənd]
and I have learnt in the course of a wandering life to put two and
和 我 有 学会了 在 这 课程 的 一个 漫游 生活 到 放 二 和
[tuː] [tə'ɡeðə(r)] ,
two together ,
二 一起 ,

在漂泊不定的人生旅途中，我学会了把各种事情联系起来。

” [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] .
” said Mrs . O'Reilly .
” 说 太太 . 奥莱利 .

奥莱利夫人说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪɡ'nɔː(r)] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
She had somehow managed to ignore middle age ,
她 有 不知何故 管理 到 忽略 中间 年龄 ,

她似乎完全忽略了中年。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'naʊnd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]
and had passed from her position of renowned beauty to the
和 有 通过了 从 她 位置 的 著名 美丽 到 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [kleɪmd] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
position which she now firmly and constantly claimed of many years and much
位置 哪个 她 现在 牢牢 和 不断地 声称 的 许多 年 和 很多
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

她从以美貌闻名的地位，转变为如今她凭借多年经验和阅历而坚定不移地占据的地位。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] ,
“ Of course , ” she continued , “ like every one else ,
“ 的 课程 , ” 她 持续 , “ 喜欢 每一个 一 别的 ,

“当然，”她继续说道，“就像其他人一样，

[ai][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['ziːgismunt] [zəlʌski] ,
I was glad enough to be friendly and pleasant to Sigismund Zaluski ,
我 曾是 高兴的 足够的 到 是 友好的 和 令人愉快的 到 西吉斯蒙德 扎卢斯基 ,

我很高兴能对西吉斯蒙德·扎卢斯基友好和蔼。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pəʊl] , [waɪ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ˌem 'iː]
and as to his being a Pole , why , I think it rather pleased me
和 作为 到 他的 存在 一个 极 , 为什么 , 我 思考 它 相当 高兴 我
[ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .
than otherwise .
比 否则 .

至于他是波兰人这件事，我觉得我反而挺高兴的。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [nɒkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz]
You see , my dear , I have knocked about the world and mixed with all kinds
你 看 , 我的 亲爱的 , 我 有 敲门 关于 这 世界 和 混合 和 全部 种类
[ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
of people .
的 人们 .

亲爱的，你看，我游历过世界各地，接触过形形色色的人。

[stɪl] , [wʌn][mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ['sʌmweə(r)] ,
Still , one must draw the line somewhere ,
仍然 , 一 必须 画 这 线 某处 ,

但是，总得有个底线。

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [ʃɒk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and I confess it gave me a very painful shock to find that he had
和 我 承认 它 给予 我 一个 非常 痛苦 震惊 到 寻找 那 他 有
[sʌtʃ] ['vaɪələnt] [æn'tipəθi] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
such violent antipathies to law and order .
这样的 暴力 反感 到 法律 和 命令 .

坦白说，发现他对法律和秩序有如此强烈的反感，让我感到非常痛苦和震惊。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] ['aɪvi] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ai] [meɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kɔːl][æt; ət][wʌns]
When he took Ivy Cottage for the summer I made the General call at once
什么时候 他 采取 常春藤 小屋 为了 这 夏天 我 制成 这 一般的 称呼 在 一次
,
,
,

他夏天租下常春藤小屋后，我立刻给将军打了电话。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ,
and before long we had become very intimate with him ; but , my dear ,
和 前 长的 我们 有 变得 非常 亲密的 和 他 ; 但 , 我的 亲爱的 ,

不久之后，我们就和他变得非常亲密；但是，亲爱的，

[hiːz] [nɒt] [wɒt] [ai] [θɔːt] [hɪm] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] ! ”
he's not what I thought him — not at all ! ”
他是 不是 什么 我 想法 他 — 不是 在 全部 ! ”

他跟我想象中的完全不一样！

“ [wel] [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] ['liːnə] ['hoʊtn̩] ,
“ Well now , I am delighted to hear you say that , ” said Lena Houghton ,
“ 出色地 现在 , 我 是 高兴极了 到 听到 你 说 那 , ” 说 莉娜 霍顿 ,

“哦，听到你这么说，我很高兴，”莉娜·霍顿说道。

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,
with some excitement in her manner ,
和 一些 激动 在 她 方式 ,

她语气中带着一丝兴奋，

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][fɪts][ɪn] [wɪð] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə'baʊt] [hɪm] .
“ for it exactly fits in with what I always felt about him .
“ 为了 它 确切地 适合 在 和 什么 我 总是 毛毡 关于 他 .
“因为这完全符合我一直以来对他的感觉。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ai] [dɪs'laɪkt] [ðæt] [mæn] ,
From the first I disliked that man ,
从 这 第一的 我 不喜欢 那 男人 ,
从一开始我就不喜欢那个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] ['gɜːtruːd] ['mɔːrli] [ɪz] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] .
and the way he goes on with Gertrude Morley is simply dreadful .
和 这 方式 他 去 在 和 格特鲁德 莫利 是 简单地 可怕 .
他对待格特鲁德·莫利的方式简直令人作呕。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ðæts] [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] . ”
If they are not engaged they ought to be — that's all I can say . ”
如果 他们 是 不是 已订婚的 他们 应该 到 是 — 那就是 全部 我 能 说 . ”
如果他们还没有订婚，那他们就应该订婚——我只能说这么多了。

“ [ɪn'geɪdʒd] , [maɪ][dɪə(r)] !
“ Engaged , my dear !
“ 已订婚的 , 我的 亲爱的 !
“订婚啦，亲爱的！”

[ai] [trʌst] [nɒt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] .
I trust not , ” said Mrs . O'Reilly .
我 相信 不是 , ” 说 太太 . 奥莱利 .
“我不信任任何人，”奥莱利夫人说。

“ [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] ['gɜːtruːd] .
“ I had always hoped for something very different for dear Gertrude .
“ 我 有 总是 希望 为了 某物 非常 不同的 为了 亲爱的 格特鲁德 .
“我一直希望亲爱的格特鲁德能过上完全不同的生活。”

[kwaɪt] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Quite between ourselves , you know ,
相当 之间 我们自己 , 你 知道 ,
我们俩私下里说的，你知道的。

[maɪ] ['nefjuː] [dʒɒn] [kə'ruː] [ɪz]['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
my nephew John Carew is over head and ears in love with her ,
我的 侄子 约翰 卡鲁 是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 她 ,
我的侄子约翰·卡鲁对她爱得死去活来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [peə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
and they would make a very good pair ; don't you think so ? ”
和 他们 会 制作 一个 非常 好的 一对 ; 不 你 思考 所以 ? ”
他们俩会是很般配的一对，你不觉得吗？

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [laɪk] ['gɜːtruːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] , ” [rɪ'plaɪd] ['liːnə] ['hoʊtn̩] .
“ Well , you see , I like Gertrude to a certain extent , ” replied Lena Houghton .
“ 出色地 , 你 看 , 我 喜欢 格特鲁德 到 一个 肯定 程度 , ” 回复 莉娜 霍顿 .
“嗯，你看，我在某种程度上喜欢格特鲁德，”莉娜·霍顿回答道。

“ [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [reɪvd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][duː; də] .
“ But I never raved about her as so many people do .
“ 但 我 绝不 赞不绝口 关于 她 作为 所以 许多 人们 做 .
但我从未像很多人那样对她大加赞赏。

[stɪl] , [ai][həʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪn'træpt] ['ɪntuː] ['mæriɪŋ] ['mɪstə(r)] . [zəlʌski] ;
Still , I hope she will not be entrapped into marrying Mr . Zaluski ;
仍然 , 我 希望 她 将要 不是 是 被困 进入 结婚 先生 . 扎卢斯基 ;
但我希望她不会被迫嫁给扎卢斯基先生；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
she deserves a better fate than that . ”
她 值得 一个 更好的 命运 比 那 . ”
她值得拥有更好的命运。

“ [ai][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] .
“ I quite agree with you , ” said Mrs . O'Reilly , with a troubled look .
“ 我 相当 同意 和 你 , ” 说 太太 . 奥莱利 , 和 一个 麻烦 看 .
“我完全同意你的看法，”奥莱利太太一脸忧虑地说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ And the worst of it is ,
“ 和 这 最差 的 它 是 ,
“而最糟糕的是，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['gɜːtruːd] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [mait] ['veri] ['laɪkli] [teɪk] [ʌp] ['fuːlɪʃ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['nəʊʃ(ə)nz] ;
poor Gertrude is a girl who might very likely take up foolish revolutionary notions ;
贫穷的 格特鲁德 是 一个 女孩 WHO 可能 非常 可能 拿 向上 愚蠢 革命性的 概念 ;
可怜的格特鲁德很可能是一个会抱持愚蠢的革命思想的女孩；

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [waɪz] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] .
she needs a strong wise husband to keep her in order and form her opinions .
她 需求 一个 强的 明智的 丈夫 到 保持 她 在 命令 和 形式 她 意见 .
她需要一个坚强睿智的丈夫来约束她，并帮助她形成自己的观点。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [hiː; hi][flɜːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
But is it really true that he flirts with her ?
但 是 它 真的 真的 那 他 调情 和 她 ?
但他真的在和她调情吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
This is the first I have heard of it .
这 是 这 第一的 我 有 听到 的 它 .
这是我第一次听说这件事。

[ai][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [maɪ]['nəʊtɪs] . ”
I can't think how it has escaped my notice . ”
我 不能 思考 如何 它 有 逃脱 我的 注意 . ”
我简直无法理解为什么我之前没有注意到这件事。

“ [nɔː(r)][ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrliz] - ['prɪti] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] .
“ Nor I , for indeed he is up at the Morleys ' pretty nearly every day .
“ 也不 我 , 为了 的确 他 是 向上 在 这 莫利斯 - 漂亮的 几乎 每一个 天 .
“我也不信，因为他几乎每天都去莫利家。”

[wɒt] [wɪð] ['tenɪs] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
What with tennis , and music , and riding , there is always some excuse for it .
什么 和 网球 , 和 音乐 , 和 骑术 , 那里 是 总是 一些 原谅 为了 它 .
网球、音乐、骑马，这些爱好总能找到借口。

[ai][kænt] [θɪŋk] [wɒt] ['gɜːtruːd] [siːz] [ɪn][hɪm] , [hiː; hi][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] . ”
I can't think what Gertrude sees in him , he is not even good - looking . ”
我 不能 思考 什么 格特鲁德 看到 在 他 , 他 是 不是 甚至 好的 - 寻找 . ”
我真不明白格特鲁德看上他哪一点，他长得也不帅。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɜːfɪs] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ə'baʊt][hɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] .
“ There is a certain surface good - nature about him , ” said Mrs . O'Reilly .
“ 那里 是 一个 肯定 表面 好的 - 自然 关于 他 , ” 说 太太 . 奥莱利 .

奥莱利夫人说：“他表面上看起来很和善。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'siːvd] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] .
“ It deceived even me at first .
“ 它 受骗 甚至 我 在 第一的 .

“它一开始连我都骗过了。”

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['liːnə] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] : [ðæt] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['tempə(r)] ;
But , my dear Lena , mark my words : that man has a fearful temper ;
但 , 我的 亲爱的 莉娜 , 标记 我的 字 : 那 男人 有 一个 可怕 脾气 ;

但是，我亲爱的莉娜，记住我的话：那个人脾气很暴躁；

[ænd; ənd][ai] [preɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gɜːtruːd] [meɪ] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [ɪn]
and I pray Heaven that poor Gertrude may have her eyes opened in
和 我 祈祷 天堂 那 贫穷的 格特鲁德 可能 有 她 眼睛 打开 在
[taɪm] .
time .
时间 .

我向上帝祈祷，愿可怜的格特鲁德能及时睁开双眼。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] , ['delɪkət] [θɪŋ] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] !
Besides , to think of that little gentle , delicate thing marrying a Nihilist !
除了 , 到 思考 的 那 小的 温和的 , 精美的 事物 结婚 一个 虚无主义者 !

此外，想想看，那个温柔娇弱的小东西竟然嫁给了一个虚无主义者！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] ; ['riːəli] , [kwaɪt] [tuː] ['dredf(ə)l] !
It is too dreadful ; really , quite too dreadful !
它 是 也 可怕 ; 真的 , 相当 也 可怕 !

太可怕了；真的，太可怕了！

[dʒɒn] [wʊd] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! ”
John would never get over it ! ”
约翰 会 绝不 得到 超过 它 ! ”

约翰永远都不会释怀！

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm] [ʌp] [səʊ] ,
“ The thing I can't understand is why all the world has taken him up so ,
“ 这 事物 我 不能 理解 是 为什么 全部 这 世界 有 已采取 他 向上 所以 ,

“我不明白的是，为什么全世界都如此推崇他，

” [sed] ['liːnə] ['hoʊtn̩] .
” said Lena Houghton .
” 说 莉娜 霍顿 .

“莉娜·霍顿说道。”

“ [wʌn] [miːts] [hɪm] ['evriweə(r)] , [jet] ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
“ One meets him everywhere , yet nobody seems to know anything about him .
“ 一 满足 他 到处 , 然而 无人 似乎 到 知道 任何事物 关于 他 .

“到处都能见到他，但似乎没有人了解他。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['aɪvi] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] ,
Just because he has taken Ivy Cottage for four months ,
只是 因为 他 有 已采取 常春藤 小屋 为了 四 几个月 ,

仅仅因为他已经入住常春藤小屋四个月了，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['evri] [wʌn][ɪz]
and because he seems to be rich and good - natured , every one is
和 因为 他 似乎 到 是 富有的 和 好的 - 自然 , 每一个 一 是
['redi] [tuː; tə][rʌn]['ɑːftə(r)][hɪm] . ”
ready to run after him . ”
准备好 到 跑步 后 他 . ”

因为他看起来既富有又和善，所以每个人都愿意追随他。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] , “ [wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪbəli] , [maɪ][dɪə(r)] ,
“ Well , well , ” said Mrs . O'Reilly , “ we all like to be neighbourly , my dear ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 太太 . 奥莱利 , “ 我们 全部 喜欢 到 是 邻里 , 我的 亲爱的 ,

“哦，哦，”奥莱利太太说，“我们都喜欢和睦相处，亲爱的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ɒv; əv]
and a week ago I should have been ready to say nothing but good of
和 一个 星期 前 我 应该 有 到过 准备好 到 说 没有什么 但 好的 的
[hɪm] .
him .
他 .

一周前，我本应该对他赞不绝口。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] .
But now my eyes have been opened .
但 现在 我的 眼睛 有 到过 打开 .

但现在我豁然开朗了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I'll tell you just how it was .
患病的 告诉 你 只是 如何 它 曾是 .

我会告诉你事情的真相。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [æt; ət] [ˌɑːftə'nuːn]
We were sitting here , just as you and I are now , at afternoon
我们 是 坐着 这里 , 只是 作为 你 和 我 是 现在 , 在 下午
[tiː] ;
tea ;
茶 ;

我们当时就坐在这里，就像你我现在这样，享用下午茶；

[ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [flægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
the talk had flagged a little ,
这 讲话 有 已标记 一个 小的 ,

谈话气氛有些沉闷。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt]
and for the sake of something to say I made some remark about
和 为了 这 清酒 的 某物 到 说 我 制成 一些 评论 关于
[bʌl'geəriə] — [nɒt] [ðæt] [ai] ['riːəli] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Bulgaria — not that I really knew anything about it ,
保加利亚 — 不是 那 我 真的 知道 任何事物 关于 它 ,

为了找点话说，我就说了些关于保加利亚的话——其实我对保加利亚一无所知。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][nəʊ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ; [stɪl] ,
you know , for I'm no politician ; still ,
你 知道 , 为了 我是 不 政治家 ; 仍然 ,

你知道，我又不是政客；不过，

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [tɔːk] [dʒʌst] [naʊ] .
I knew it was a subject that would make talk just now .
我 知道 它 曾是 一个 主题 那 会 制作 讲话 只是 现在 .

我知道这肯定会成为现在人们热议的话题。

[maɪ][dɪə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['fraɪt(ə)nd] .
My dear , I assure you I was positively frightened .
我的 亲爱的 , 我 保证 你 我 曾是 积极地 害怕 .

亲爱的，我向你保证，我当时真的吓坏了。

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ,
All in a minute his face changed , his eyes flashed ,
全部 在 一个 分钟 他的 脸 已更改 , 他的 眼睛 闪光灯 ,

短短一瞬间，他的脸色变了，眼神闪过一丝异样。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] [æz; əz] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] . ”
he broke into such a torrent of abuse as I never heard in my life before . ”
他 打破 进入 这样的 一个 激流 的 虐待 作为 我 绝不 听到 在 我的 生活 前 . ”

他破口大骂，那场面我这辈子都没听过。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'bjuːzd] [juː; jʊ] ? ”
“ Do you mean that he abused you ? ”
“ 做 你 意思是 那 他 受虐 你 ? ”

“你是说他虐待了你吗？”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] !
“ Dear me , no !
“ 亲爱的 我 , 不 !

“天哪，不！”

[bʌt; bət] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][zɑː(r)] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ænd; ənd]['despətɪzəm] ,
but Russia and the Czar , and tyranny and despotism ,
但 俄罗斯 和 这 沙皇 , 和 暴政 和 专制主义 ,

但是俄罗斯和沙皇，以及暴政和专制，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
and many other things I had never heard of .
和 许多 其他 事物 我 有 绝不 听到 的 .

还有许多其他我从未听说过的事物。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
I tried to calm him down and reason with him ,
我 尝试 到 冷静的 他 向下 和 原因 和 他 ,

我试图安抚他并和他讲道理，

[bʌt; bət][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['riːzənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
but I might as well have reasoned with the cockatoo in the window .
但 我 可能 作为 出色地 有 有理智的 和 这 凤头鹦鹉 在 这 窗户 .

但我还不如去跟窗边的鹦鹉讲道理。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ʌp] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ,
At last he caught himself up quickly in the middle of a sentence ,
在 最后的 他 捕捉 他自己 向上 迅速地 在 这 中间 的 一个 句子 ,

最后，他突然在话说到一半的时候迅速回过神来。

[strəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] ,
strode over to the piano , and began to play as he generally does ,
大步走 超过 到 这 钢琴 , 和 开始 到 玩 作为 他 一般来说 做 ,

他大步走到钢琴前，像往常一样开始弹奏。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] .
you know , when he comes here .
你 知道 , 什么时候 他 来 这里 .

你知道，当他来这里的时候。

[wel] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] !
Well , would you believe it , my dear !
出色地 , 会 你 相信 它 , 我的 亲爱的 !

哎呀，你相信吗，亲爱的！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['imprəvaiz] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [ˌɒpə'rætɪk] [eəz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
instead of improvising or playing operatic airs as usual ,
反而 的 即兴发挥 或者 玩耍 歌剧 播出 作为 通常 ,

没有像往常那样即兴演奏或演奏歌剧咏叹调，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] [tjuːn] [wɪtʃ] ['evri] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [tɔːt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
he began to play a stupid little tune which every child was taught years ago ,
他 开始 到 玩 一个 愚蠢的 小的 调 哪个 每一个 孩子 曾是 教授 年 前 ,

他开始弹奏一首愚蠢的小曲子，那是每个孩子多年前就学过的曲子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of course with variations of his own .
的 课程 和 变体 的 他的 自己的 .

当然，其中也包含他自己的一些变体。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [smaɪl] [ai]['evə(r)] [sɔː] ,
Then he turned round on the music - stool with the oddest smile I ever saw ,
然后 他 转向 圆形的 在 这 音乐 - 凳子 和 这 最奇怪的 微笑 我 曾经 锯 ,

然后他转过身，坐在音乐凳上，脸上带着我见过的最奇怪的笑容。

[ænd; ənd] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [eə(r)] , ['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] ? ”
and said , “ Do you know that air , Mrs . O'Reilly ? ”
和 说 , “ 做 你 知道 那 空气 , 太太 . 奥莱利 ? ”

然后问道：“奥莱利夫人，您知道那是什么空气吗？”

“ [jes] , ” [ai] [sed] ; “ [bʌt; bət][ai] [fə'get] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . - ”
“ Yes , ” I said ; “ but I forget now what it is . ' ”
“ 是的 , ” 我 说 ; “ 但 我 忘记 现在 什么 它 是 . - ”

“是的，”我说，“但我现在忘了那是什么了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [baɪ] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['tɪrəni] , ” [sed]
“ It was composed by Pestal , one of the victims of Russian tyranny , ” said
“ 它 曾是 由 经过 - , 一 的 这 受害者 的 俄语 暴政 , ” 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“这首曲子是裴斯泰尔创作的，他是俄国暴政的受害者之一，”他说。

“ [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['bædli] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [strʌŋ] [ʌp]
“ The executioner did his work badly , and Pestal had to be strung up
“ 这 刽子手 做过 他的 工作 糟糕 , 和 - 有 到 是 串 向上
[twaɪs] .
twice .
两次 .

“刽子手手艺不好，佩斯塔尔不得不被绞死两次。”

[ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]['mʌtə(r)] , - ['stjuːpɪd] ['kʌntri] ,
In the interval he was heard to mutter , ' Stupid country ,
在 这 间隔 他 曾是 听到 到 低声 , - 愚蠢的 国家 ,

间隙中，有人听到他喃喃自语：“愚蠢的国家”，

[weə(r)] [ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hæŋ] ! - ”
where they don't even know how to hang ! ' ”
在哪里 他们 不 甚至 知道 如何 到 悬挂 ! - ”

他们甚至不知道该怎么挂东西！

“ [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːst] [lɑːf] , [gɒt] [ʌp] ['kwɪkli] , [wɪʃt] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ,
“ Then he gave a little forced laugh , got up quickly , wished me good - bye ,
“ 然后 他 给予 一个 小的 强制 笑 , 得到 向上 迅速地 , 希望 我 好的 - 再见 ,

“然后他勉强笑了笑，迅速起身，跟我道别。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] . ”
and was gone before I could put in a word . ”
和 曾是 已消失 前 我 可以 放 在 一个 单词 . ”
我还没来得及开口，他就走了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ! ” [sed] [ˈliːnə] [ˈhoʊtn̩] .
“ What a horrible story to tell in a drawing - room ! ” said Lena Houghton .
“ 什么 一个 可怕 故事 到 告诉 在 一个 绘画 - 房间 ! ” 说 莉娜 霍顿 .
“在客厅里讲这种可怕的故事真是太不合适了！”莉娜·霍顿说道。

“ [ai] [ˈenvi] [ˈgɜːtruːd] [les] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] . ”
“ I envy Gertrude less than ever . ”
“ 我 嫉妒 格特鲁德 较少的 比 曾经 . ”
“我比以往任何时候都更不羡慕格特鲁德了。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] !
“ Poor girl !
“ 贫穷的 女孩 !
“可怜的女孩！”

[wɒt] [ə; eɪ] [sæd] [ˈprɒspekt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈraɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
What a sad prospect it is for her ! ” said Mrs . O'Reilly with a sigh .
什么 一个 伤心 前景 它 是 为了 她 ! ” 说 太太 . 奥莱利 和 一个 叹 .
“这对她来说真是个悲哀的前景啊！”奥莱利太太叹了口气说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [dɪə(r)] , [jʊl] [nɒt] [rɪˈpiːt] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [təʊld] [juː; jʊ] . ”
“ Of course , my dear , you'll not repeat what I have just told you . ”
“ 的 课程 , 我的 亲爱的 , 你会 不是 重复 什么 我 有 只是 讲述 你 . ”
“当然，亲爱的，你不会把我刚才跟你说的话告诉别人的。”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ! ” [sed] [ˈliːnə] [ˈhoʊtn̩] [ɪmˈfætɪkli] .
“ Not for the world ! ” said Lena Houghton emphatically .
“ 不是 为了 这 世界 ! ” 说 莉娜 霍顿 强调地 .
“绝不是为了全世界！”莉娜·霍顿斩钉截铁地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [seɪf] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
“ It is perfectly safe with me .
“ 它 是 完美 安全的 和 我 .
“在我这里绝对安全。”

” [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [əˈbrʌptli] [endid] ,
” The conversation was here abruptly ended ,
” 这 对话 曾是 这里 突然 结束 ,
谈话到这里戛然而止。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪdʒ] [θruː] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] - [ˈmɪstə(r)] .
for the page threw open the drawing - room door and announced ' Mr .
为了 这 页 扔 打开 这 绘画 - 房间 门 和 宣布 - 先生 .
[zəlʌski] . -
Zaluski . '
扎卢斯基 . -
侍童猛地推开客厅的门，宣布道：“扎卢斯基先生。”

“ [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] , ” [mˈɜːməd] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈraɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [smaɪl] [æt; ət]
“ Talk of the angel , ” murmured Mrs . O'Reilly with a significant smile at
“ 讲话 的 这 天使 , ” 低声说道 太太 . 奥莱利 和 一个 重要的 微笑 在
[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .
her companion .
她 伴侣 .
“说说天使吧，”奥莱利太太意味深长地笑着对她的同伴低声说道。

[ðen] ['skɪlfəli] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Then skilfully altering the expression of her face ,
然后 巧妙地 改变 这 表达 的 她 脸 ,

然后巧妙地改变了她的面部表情，

[ʃiː; ʃi] [biːmd] ['greɪʃəsli] [ɒn][ðə; ði] [gest] [huː] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
she beamed graciously on the guest who was ushered into the room ,
她 光束 亲切地 在 这 客人 WHO 曾是 引导 进入 这 房间 ,

她面带微笑，热情地迎接被引到房间的客人。

[ænd; ənd] ['liːnə] ['hoʊtn̩] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [məʊst] ['plezntli] .
and Lena Houghton also prepared to greet him most pleasantly .
和 莉娜 霍顿 还 准备 到 迎接 他 最多 愉快 .

莉娜·霍顿也准备以最热情的方式迎接他。

[ai] [lʊkt] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['ziːgismunt] [zəlʌski] ,
I looked with much interest at Sigismund Zaluski ,
我 看起来 和 很多 兴趣 在 西吉斯蒙德 扎卢斯基 ,

我饶有兴趣地研究了西吉斯蒙德·扎卢斯基。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [ai] ['pɑːtli] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [mɪs] ['hoʊtn̩] [hæd; həd] [biːn] ['predʒədɪst]
and as I looked I partly understood why Miss Houghton had been prejudiced
和 作为 我 看起来 我 部分 理解 为什么 错过 霍顿 有 到过 有偏见的
[ə'genst] [hɪm][æt; ət][fɜːst] [saɪt] .
against him at first sight .
反对 他 在 第一的 视线 .

当我看着他时，我多少明白了为什么霍顿小姐第一眼就对他抱有偏见。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][faɪv] [j'iəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
He had lived five years in England ,
他 有 居住地 五 年 在 英格兰 ,

他曾在英国生活了五年。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
and nothing pleased him more than to be taken for an Englishman .
和 没有什么 高兴 他 更多的 比 到 是 已采取 为了 一个 英国人 .

最让他高兴的事莫过于被人误认为是英国人。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪlki] [blæk] [heə(r)] ['kləʊsli] [krɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['hɪdiəs] ['fæʃ(ə)n]
He had had his silky black hair closely cropped in the very hideous fashion
他 有 有 他的 丝滑 黑色的 头发 密切 裁剪 在 这 非常 可怕 时尚
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;
of the present day ;
的 这 展示 天 ;

他那柔顺的黑发被剪成了如今这种非常难看的短发；

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [haɪ] ['kɒlə(r)] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] ;
he wore the ostentatiously high collar now in vogue ;
他 穿着 这 炫耀地 高的 衣领 现在 在 时尚 ;

他穿着现在流行的那种非常醒目的高领衬衫；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sedʒələsli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
and he tried to be sedulously English in every respect .
和 他 尝试 到 是 勤奋地 英语 在 每一个 尊重 .

他力求在各个方面都做一个地道的英国人。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəfəli] ['fluːənt] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['æksent] ,
But in spite of his wonderfully fluent speech and almost perfect accent ,
但 在 尽管如此 的 他的 太棒了 流利 演讲 和 几乎 完美的 口音 ,

尽管他口齿伶俐、说话流畅，口音也近乎完美，

[ðeə(r)] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðæt] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv]
there lingered about him something which would not harmonise with that ideal of
那里 徘徊不去 关于 他 某物 哪个 会 不是 协调 和 那 理想的 的
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [wɪtʃ] [ɪz] ['leɪt(ə)nt] [ɪn] [məʊst] [maɪndz] .
an English gentleman which is latent in most minds .
一个 英语 绅士 哪个 是 潜 在 最多 思想 .

他身上似乎散发着某种与大多数人心中理想的英国绅士形象不符的气息。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [lækt] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] , [wɪtʃ] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi]
Something he lacked , something he possessed , which interfered with the part he
某物 他 缺乏 , 某物 他 拥有 , 哪个 干扰 和 这 部分 他
[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pleɪ] .
desired to play .
想要的 到 玩 .

他所缺乏的，他所拥有的，都妨碍了他想要扮演的角色。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [ɪn]
The something lacking showed itself in his ineradicable love of jewellery and in
这 某物 缺乏 显示 本身 在 他的 根深蒂固的 爱 的 首饰 和 在
[ə; eɪ] [træns'pærənt] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['fɪbɪŋ] ;
a transparent habit of fibbing ;
一个 透明的 习惯 的 说谎 ;

他身上缺失的某种东西体现在他对珠宝无法根除的热爱和他显而易见的说谎习惯上；

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [pə'zest] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [greɪs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,
the something possessed showed itself in his easy grace of movement ,
这 某物 拥有 显示 本身 在 他的 简单的 优雅 的 移动 ,

他举手投足间流露出的那种神秘气质，体现在他轻松优雅的举手投足中。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] ,
his delightful readiness to amuse and to be amused ,
他的 愉快 准备就绪 到 娱乐 和 到 是 觉得好笑 ,

他乐于逗人开心，也乐于被人逗乐，这种令人愉悦的性格，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['klevənəs] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [aɪ'dɪə] ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] , [faʊnd] [ɪn]
and in a certain cleverness and rapidity of idea rarely , if ever , found in
和 在 一个 肯定 聪明才智 和 快速 的 主意 很少 , 如果 曾经 , 成立 在
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
an Englishman .
一个 英国人 .

而且他思维敏捷、反应迅速，这种才智在英国人身上很少见，甚至可以说是绝无仅有。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['faɪnli] [bɪlt] ;
He was a little above the average height and very finely built ;
他 曾是 一个 小的 多于 这 平均的 高度 和 非常 精细地 建造 ;

他的身高略高于平均水平，身材非常健壮；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ækwɪlaɪn] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [dɑːk] [greɪ] [aɪz] ,
but there was nothing striking in his aquiline features and dark grey eyes ,
但 那里 曾是 没有什么 引人注目 在 他的 鹰嘴豆 特征 和 黑暗的 灰色的 眼睛 ,

但他鹰钩鼻的五官和深灰色的眼睛并没有什么特别之处。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [mɪs] ['hoʊtn̩] [spəʊk] ['truːli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [nɒt] ['iːv(ə)n]
and I think Miss Houghton spoke truly when she said that he was ' Not even
和 我 思考 错过 霍顿 辐 真的 什么时候 她 说 那 他 曾是 - 不是 甚至
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
good - looking .
好的 - 寻找 .

我认为霍顿小姐说得没错，他“长得也不好看”。

- [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [gruː] [ə'pɒn][məʊst]['piːp(ə)l] ,

' Still , in spite of this , it was a face which grew upon most people ,

- 仍然 , 在 尽管如此 的 这 , 它 曾是 一个 脸 哪个 生长 之上 最多 人们 ,

尽管如此，大多数人还是逐渐喜欢上了这张脸。

[ænd; ənd][ai][felt][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [rɪ'gret] [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

and I felt the least little bit of regret as I looked at him ,

和 我 毛毡 这 至少 小的 少量 的 后悔 作为 我 看起来 在 他 ,

看着他，我心中涌起一丝遗憾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pə'sɪstəntli] [hɔːnt] [ænd; ənd] ['hærəs] [hɪm] ,

because I knew that I should persistently haunt and harass him ,

因为 我 知道 那 我 应该 持续地 出没 和 骚扰 他 ,

因为我知道我应该持续不断地纠缠和骚扰他，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and should do all that could be done to spoil his life .

和 应该 做 全部 那 可以 是 完毕 到 剧透 他的 生活 .

应该尽一切可能毁掉他的一生。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['rʌʃə] [ænd; ənd][bʌl'geəriə] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt]

Apparently he had forgotten all about Russia and Bulgaria , for he looked

显然 他 有 被遗忘的 全部 关于 俄罗斯 和 保加利亚 , 为了 他 看起来

['reɪdiəntli] ['hæpi] .

radiantly happy .

光芒四射 快乐的 .

他显然已经把俄罗斯和保加利亚的事都忘得一干二净了，因为他看起来容光焕发，非常开心。

['klɪəli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] , [wɪtʃ] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

Clearly his thoughts were engrossed with his own affairs , which , in other words ,

清楚地 他的 想法 是 全神贯注 和 他的 自己的 事务 , 哪个 , 在 其他 字 ,

显然，他满脑子都是自己的事，换句话说，

[ment] [wɪð] ['gɜːtruːd] ['mɔːrli] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sɪns] [əb'zɜːvd] ,

meant with Gertrude Morley ; and though , as I have since observed ,

意思是 和 格特鲁德 莫利 ; 和 尽管 , 作为 我 有 自从 观察到 ,

指的是与格特鲁德·莫利有关的事；而且，正如我后来观察到的那样，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][taɪmz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [ɪz][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

there are times when a man in love is an altogether intolerable sort of being

那里 是 时代 什么时候 一个 男人 在 爱 是 一个 共 无法容忍 种类 的 存在

,

,

,

有时候，恋爱中的男人会变得完全无法忍受。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

there are other times when he is very much improved by the passion ,

那里 是 其他 时代 什么时候 他 是 非常 很多 改进 经过 这 热情 ,

还有一些时候，激情能极大地提升他的状态。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['kaɪndlinəs] [wɪtʃ] ['kɒntræsts] ['streɪndʒli] [wɪð]

and regards the whole world with a genial kindliness which contrasts strangely with

和 问候 这 所有的 世界 和 一个 和蔼可亲 善良 哪个 对比 奇怪的 和

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [kuːl] ['sɪnɪsɪzəm] .

his previous cool cynicism .

他的 以前的 凉爽的 玩世不恭 .

他以一种和蔼可亲的态度看待整个世界，这与他以前冷酷的愤世嫉俗形成了奇特的对比。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [həʊm] - [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ['ɔːlweɪz] [lʊks] !

“ How delightful and home - like your room always looks !

“ 如何 愉快 和 家 - 喜欢 你的 房间 总是 看起来 !

“你的房间总是看起来那么温馨舒适！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
" he exclaimed , taking the cup of tea which Mrs . O'Reilly handed to him .
" 他 惊呼 , 采取 这 杯子 的 茶 哪个 太太 . 奥莱利 递交 到 他 .

"他接过奥莱利太太递给他的那杯茶，惊呼道。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['hɒrəbli] ['ləʊnli] [æt; ət] ['aɪvi] ['kɒtɪdʒ] .
" I am horribly lonely at Ivy Cottage .
" 我 是 糟糕透了 孤独 在 常春藤 小屋 .

"我在常春藤小屋感到非常孤独。"

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əʊ'eɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] . "
This house is a sort of oasis in the desert . "
这 房子 是 一个 种类 的 绿洲 在 这 沙漠 . "

这栋房子就像沙漠中的绿洲。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ai] [θɔːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] , ['smaɪlɪŋ] .
" Why , you are hardly ever at home , I thought , " said Mrs . O'Reilly , smiling .
" 为什么 , 你 是 几乎 曾经 在 家 , 我 想法 , " 说 太太 . 奥莱利 , 微笑 .

"哎呀，我还以为你很少在家呢，"奥莱利太太笑着说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['laɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [dʒʌst] [naʊ] ;
" You are the lion of the neighbourhood just now ;
" 你 是 这 狮子 的 这 邻里 只是 现在 ;

"你现在就是这片街区的雄狮；

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld] ['wʊmən] .
and I'm sure it is very good of you to come in and cheer a lonely old woman .
和 我是 当然 它 是 非常 好的 的 你 到 来 在 和 欢呼 一个 孤独 老的 女士 .

我相信你进来安慰一位孤独的老妇人，真是太好了。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['laɪvli] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Are you going to play me something rather more lively to - day ?
是 你 去 到 玩 我 某物 相当 更多的 热闹 到 - 天 ?

今天你打算给我放点比较欢快的音乐吗?

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] - !
" Ah ! Poor Pestal !
" 啊 ! 贫穷的 - !

"啊！可怜的佩斯塔尔！"

[ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['miːtɪŋ] . "
I had forgotten all about our last meeting . "
我 有 被遗忘的 全部 关于 我们的 最后的 会议 . "

我完全忘记了我们上次见面的事。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] .
" You were very much excited that day , " said Mrs . O'Reilly .
" 你 是 非常 很多 兴奋的 那 天 , " 说 太太 . 奥莱利 .

奥莱利夫人说："那天你非常兴奋。"

" [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['nəʊʃ(ə)nz] —
" I had no idea that your political notions —
" 我 有 不 主意 那 你的 政治的 概念 —

"我完全不知道你的政治观点——"

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" He interrupted her
" 他 中断 她

他打断了她的话。

" [ɑː] ! [nəʊ]['pɒlətɪks][tuː; tə] - [deɪ] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] .
" Ah ! no politics to - day , dear Mrs . O'Reilly .
" 啊 ! 不 政治 到 - 天 , 亲爱的 太太 . 奥莱利 .

"啊！今天不谈政治，亲爱的奥莱利夫人。"

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['hɑːməni] .
Let us have nothing but enjoyment and harmony .
让 我们 有 没有什么 但 享受 和 和谐 .

让我们拥有快乐与和谐。

[siː] , [naʊ] , [ai] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
See , now , I will play you something very much more cheerful .
看 , 现在 , 我 将要 玩 你 某物 非常 很多 更多的 快乐 .

现在，我将为你播放一首欢快得多的曲子。

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['braɪdl] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] -
" And sitting down to the piano , he played the bridal march from '
" 和 坐着 向下 到 这 钢琴 , 他 玩 这 新娘 行进 从 -
['ləuingrin] ,
Lohengrin ,
罗恩格林 ,

"然后他坐到钢琴前，弹奏了《罗恩格林》中的婚礼进行曲。"

- [ðen] ['wɔndə] [ɒf] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [eə(r)] ,
' then wandered off into an improvised air ,
- 然后 漫步 离开 进入 一个 即兴发挥 空气 ,

然后漫步走进了即兴演奏的曲子中，

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [mɪ'kɑːdəʊ] .
and finally treated them to some recollections of the ' Mikado .
和 最后 治疗 他们 到 一些 回忆 的 这 - 御门 .

最后，他向他们讲述了一些关于"天皇"的回忆。

- ['liːnə] - ['hoʊtn̩] [wɒtʃt] [hɪm] ['θɔːtfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] ; [hiː; hi]
' Lena - Houghton watched him thoughtfully as she put on her gloves ; he
- 莉娜 - 霍顿 观看 他 深思熟虑 作为 她 放 在 她 手套 ; 他
[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
was playing with great spirit ,
曾是 玩耍 和 伟大的 精神 ,

莉娜-霍顿一边若有所思地看着他戴上手套，一边说："他打球很有斗志。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] : —
and the words of the opera rang in her ears : —
和 这 字 的 这 歌剧 响铃 在 她 耳朵 : —

歌剧的歌词在她耳边回响：——

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [jʌm] - [jʌm] , [jʌm] - [jʌm] ,
For he's going to marry Yum - yum , Yum - yum ,
为了 他是 去 到 结婚 美味 - 好吃 , 美味 - 好吃 ,

因为他要娶Yum-yum，Yum-yum，

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [dʌm] , [dʌm] , [dʌm] !
And so you had better be dumb , dumb , dumb !
和 所以 你 有 更好的 是 哑的 , 哑的 , 哑的 !

所以你最好是个傻瓜，傻瓜，傻瓜！

[ai] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['mɒrəl] [əd'vaɪs] ,
I knew well enough that she would not follow this moral advice ,
我 知道 出色地 足够的 那 她 会 不是 跟随 这 道德 建议 ,

我很清楚她不会听从这个道德劝告。

[ænd; ənd] [ai] [lɑːft] [tuː; tə] [maɪ'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['mɒkəri] .
and I laughed to myself because the whole scene was such a hollow mockery .
和 我 笑了 到 我 因为 这 所有的 场景 曾是 这样的 一个 空洞的 嘲讽 .

我忍不住笑了，因为整个场景简直就是一场空洞的嘲讽。

[ðə; ði] ['plæsɪd] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['leɪdi] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ;
The placid benevolent - looking old lady leaning back in her arm - chair ;
这 平静 仁慈 - 寻找 老的 女士 倾斜 后退 在 她 手臂 - 椅子 ;

一位面容平静慈祥的老太太靠在扶手椅上；

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['gɪŋəm] [ænd; ənd] [strɔː] [hæt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] ;
the girl in her blue gingham and straw hat preparing to go to the afternoon service ;
这 女孩 在 她 蓝色的 格子布 和 稻草 帽子 准备 到 去 到 这 下午 服务 ;

身穿蓝色格子衬衫、头戴草帽的女孩正准备去参加下午的礼拜；

[ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvə(r)] ['entərɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntuː] ['sʌ.lə.vənz] ['tʃɑːmɪŋ] ['mjuːzɪk] ;
the happy lover entering heart and soul into Sullivan's charming music ;
这 快乐的 情人 进入 心 和 灵魂 进入 沙利文的 迷人 音乐 ;

幸福的恋人全心全意地沉浸在苏利文迷人的音乐中；

[ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] [wɪð] [ɪts] ['tʃɪpəndeɪl] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɪts] [ɛs'θɛtɪk] ['hæŋɪŋ] , [ɪts] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ;
the pretty room with its Chippendale furniture , its æsthetic hangings , its bowls of roses ;
这 漂亮的 房间 和 它是 奇彭代尔 家具 , 它是 审美的 绞刑 , 它是 碗 的 玫瑰 ;

漂亮的房间里摆放着奇彭代尔风格的家具、精美的挂毯和玫瑰花碗；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [belz] [wɑːft, wɔft, wæft] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] ['sʌmə(r)] [briːz] .
and the sound of church bells wafted through the open window on the soft summer breeze .
和 这 声音 的 教会 铃铛 飘散 通过 这 打开 窗户 在 这 柔软的 夏天 微风 .

教堂的钟声随着夏日微风从敞开的窗户飘了进来。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] [ˌʌn'siːn] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [dred] [ˌpɔsə'bilitiz] .
Yet all the time I lingered there unseen , carrying with me all sorts of dread possibilities .
然而 全部 这 时间 我 徘徊不去 那里 看不见 , 携带 和 我 全部 排序 的 恐惧 可能性 .

然而，我一直悄悄地待在那里，心中充满了各种可怕的可能。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I had been introduced into the world ,
我 有 到过 介绍 进入 这 世界 ,

我来到这个世界，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and even if Mrs . O'Reilly had been willing to admit to herself that she
和 甚至 如果 太太 . 奥莱利 有 到过 愿意的 到 承认 到 她自己 那 她
[hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði][naɪnθ] [kə'mɑːndmənt] ,
had broken the ninth commandment ,
有 破碎的 这 第九 诫命 ，

即使奥莱利夫人愿意承认自己违反了第九诫，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː] ,
and had earnestly desired to recall me ,
和 有 切实 想要的 到 记起 我 ，

他们曾热切希望召回我，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [wʊd] [hæv; həv] [ə'veil] ['nʌθɪŋ] ; [səʊ] [truː]
all her sighs and tears and regrets would have availed nothing ; so true
全部 她 叹息 和 眼泪 和 遗憾 会 有 已利用 没有什么 ； 所以 真的
[ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
is the saying ,
是 这 说 ，

她所有的叹息、眼泪和悔恨都无济于事；这句谚语说得一点没错。

" [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːd] [ʌn'spəʊkən] [ðaʊ] [ɑːt] ['mɑːstə(r)] ; [ðaɪ] ['spəʊkən] [wɜːd] [ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðiː] . "
" Of thy word unspoken thou art master ; thy spoken word is master of thee . "
" 的 你的 单词 未说出口的 你 艺术 掌握 ； 你的 说 单词 是 掌握 的 你 . "

"你未说出口的话语由你掌控；你说出的话语由你掌控。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

"谢谢。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

"谢谢。"

" [haʊ] [ai] ['envi] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] !
" How I envy your power of playing !
" 如何 我 嫉妒 你的 力量 的 玩耍 ！

"我多么羡慕你的演奏能力啊！"

" [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [siːmd] [tuː; tə][vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] ,
" The two ladies seemed to vie with each other in making pretty speeches ,
" 这 二 女士们 似乎 到 争夺 和 每个 其他 在 制作 漂亮的 演讲 ，

"这两位女士似乎在比赛谁的演讲更精彩，"

[ænd; ənd] [zəlʌski] , [huː] [lʌvd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [lʌvd] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] , [lʊkt] ['riːəli] [pliːzd] .
and Zaluski , who loved music and loved giving pleasure , looked really pleased .
和 扎卢斯基 ， WHO 喜爱 音乐 和 喜爱 给予 乐趣 ， 看起来 真的 高兴 .

扎卢斯基热爱音乐，也喜欢给人带来快乐，他看起来非常高兴。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['entə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
I am sure it did not enter his head that his two companions were not
我 是 当然 它 做过 不是 进入 他的 头 那 他的 二 同伴 是 不是
[sɪn'sɪə(r)] ,
sincere ,
真诚 ，

我确信他根本没想过他的两个同伴并不真诚。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [wel] .
or that they did not wish him well .
或者 那 他们 做过 不是 希望 他 出色地 .

或者他们并不希望他好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli][ðə; ði] - ['piːp(ə)l]
He was thinking to himself how simple and kindly the Muddleton - people
他 曾是 思维 到 他自己 如何 简单的 和 亲切地 这 - 人们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他心想，穆德尔顿的人们真是淳朴善良啊。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [ðɪs] [laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['lʌndən] ;
and how great a contrast this life was to his life in London ;
和 如何 伟大的 一个 对比 这 生活 曾是 到 他的 生活 在 伦敦 ;

这种生活与他在伦敦的生活形成了多么巨大的对比啊！

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
and he was saying to himself that he had been a fool to live
和 他 曾是 说 到 他自己 那 他 有 到过 一个 傻子 到 居住
[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['bætʃələ(r)][laɪf] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['θɜːti] ,
a lonely bachelor life till he was nearly thirty ,
一个 孤独 学士 生活 直到 他 曾是 几乎 三十 ,

他心想，自己真是个傻瓜，竟然孤独地单身生活到快三十岁。

[ænd; ənd] [jet] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [sɪns] ['gɜːtruːd] [wɒz; wəz]
and yet congratulating himself that he had done so since Gertrude was
和 然而 祝贺 他自己 那 他 有 完毕 所以 自从 格特鲁德 曾是
[bʌt; bət] [ˌnaɪn'tiːn] .
but nineteen .
但 十九 .

然而，他却为自己能做到这一点而感到欣慰，因为格特鲁德当时只有十九岁。

[ʌn'daʊtɪdli] ,
Undoubtedly ,
无疑 ,

无疑，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] ['blɪsf(ə)l] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]
he was seeing blissful visions of the future all the time that he replied to
他 曾是 看到 幸福的 愿景 的 这 未来 全部 这 时间 那 他 回复 到
[ðə; ði] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] ,
the pretty speeches ,
这 漂亮的 演讲 ,

他满脑子都是对未来的美好憧憬，以至于他对那些动听的演讲都做出了回应。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['liːnə] ['hoʊtn̩] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)]
and shook hands with Lena Houghton , and opened the drawing - room door
和 摇晃 双手 和 莉娜 霍顿 , 和 打开 这 绘画 - 房间 门
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

他与莉娜·霍顿握手，并为她打开了客厅的门。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm]
and took out his watch to assure her that she had plenty of time
和 采取 出去 他的 手表 到 保证 她 那 她 有 很多 的 时间
[ænd; ənd] [niːd] [nɒt] ['hʌri] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
and need not hurry to church .
和 需要 不是 匆忙 到 教会 .

他拿出手表向她保证，她时间很充裕，不必急着去教堂。

[pɔː(r); pʊə(r)] [zəlʌski] !
Poor Zaluski !
贫穷的 扎卢斯基 !

可怜的扎卢斯基！

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
He looked so kindly and pleasant .
他 看起来 所以 亲切地 和 令人愉快的 .

他看起来那么和蔼可亲。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['slɑːndə(r)] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
Though I was only a slander , and might have been supposed to
尽管 我 曾是 仅有的 一个 诽谤 , 和 可能 有 到过 据称 到
[hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] [æt; ət][ɔːl] ,
have no heart at all ,
有 不 心 在 全部 ,

虽然我只是个诽谤者，而且可能被认为毫无心肠，

[ai][dɪd] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [griːf]
I did feel sorry for him when I thought of the future and of the grief
我 做过 感觉 对不起 为了 他 什么时候 我 想法 的 这 未来 和 的 这 悲伤
[ænd; ənd][peɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [pə'sɪstəntli] [dɒg][hɪz; ɪz][steps] .
and pain which would persistently dog his steps .
和 疼痛 哪个 会 持续地 狗 他的 步骤 .

想到他的未来，想到将持续伴随着他的悲伤和痛苦，我确实为他感到难过。

[maɪ] ['sekənd] [steɪdʒ]
MY SECOND STAGE
我的 第二 阶段

我的第二阶段

[beə(r)][nɒt] [fɔːls] ['wɪtnəs] , ['slɑːndə(r)][nɒt] , [nɔː(r)][laɪ] ;
Bear not false witness , slander not , nor lie ;
熊 不是 错误的 证人 , 诽谤 不是 , 也不 说谎 ;

不可作假见证，不可诽谤，也不可说谎；

[truːθ] [ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['pjʊərəti] .
Truth is the speech of inward purity .
真相 是 这 演讲 的 向内 纯度 .

真理是内心纯洁的表达。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
The Light of Asia .
这 光 的 亚洲 .

亚洲之光。

[ɪn][maɪ][fɜːst][steɪdʒ][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [wiːk] [ænd; ənd]
In my first stage the reader will perceive that I was a comparatively weak and
在 我的 第一的 阶段 这 读者 将要 感知 那 我 曾是 一个 比较 虚弱的 和
['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l]['slɑːndə(r)] ,
harmless little slander ,
无害 小的 诽谤 ,

在我的第一阶段，读者会意识到我只是一个相对较弱、无害的小诽谤者。

[wɪð] ['mɪəli] [ðæt] [teɪnt] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
with merely that taint of original sin which was to be expected in one of
和 仅仅 那 污点 的 原来的 罪 哪个 曾是 到 是 预期的 在 一 的
[sʌtʃ] ['peərəntɪdʒ] .
such parentage .
这样的 亲子关系 .

只不过，他身上带有那种出身于此类家庭的人所必然会有的原罪污点而已。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'veləpt] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] ;
But I developed with great rapidity ;
但 我 发达 和 伟大的 快速 ;

但我成长得非常迅速；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [men][ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ləʊ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] .
and I believe men of science will tell you that this is always the case with low organisms .
和 我 相信 男人 的 科学 将要 告诉 你 那 这 是 总是 这 案件 和 低的 生物 .

我相信，科学家们会告诉你，低等生物总是如此。

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [j'iəz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪbi] ,
That , for instance , while it takes years to develop the man from the baby ,
那 , 为了 实例 , 尽管 它 需要 年 到 发展 这 男人 从 这 婴儿 ,

例如，从婴儿到成年，需要数年时间才能成长为一名真正的男人；

[ænd; ənd] [mʌnθs] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][dɒg][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌpi] ,
and months to develop the dog from the puppy ,
和 几个月 到 发展 这 狗 从 这 小狗 ,

从幼犬到成犬，需要几个月的时间。

[ðə; ði]['beɪbi]['mɒnæd; 'məʊnæd] [wɪl] [grəʊ] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
the baby monad will grow to maturity in an hour .
这 婴儿 单子 将要 生长 到 到期 在 一个 小时 .

幼体单子将在一个小时内发育成熟。

['pɜːsənəli] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn]['mɪsɪz] . [oʊ'raɪliz] ['plez(ə)nt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] ,
Personally I should have preferred to linger in Mrs . O'Reilly's pleasant drawing - room , for ,
亲自 我 应该 有 首选 到 萦绕 在 太太 . 奥莱利 令人愉快的 绘画 - 房间 , 为了 ,

我个人更愿意在奥莱利太太舒适的客厅里多待一会儿，因为

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [maɪ]['vɪktɪm] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,
as I said before , my victim interested me ,
作为 我 说 前 , 我的 受害者 感兴趣的 我 ,

正如我之前所说，我的受害者引起了我的兴趣。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
and I wanted to observe him more closely and hear what he talked about .
和 我 通缉 到 观察 他 更多的 密切 和 听到 什么 他 谈话 关于 .

我想更仔细地观察他，听听他都在谈论些什么。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ə'tend] ['iːvnsɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
But I received orders to attend evensong at the parish church ,
但 我 已收到 订单 到 出席 晚祷 在 这 教区 教会 ,

但我接到命令，要去教区教堂参加晚祷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['liːnə] ['hoʊtn̩] .
and to haunt the mind of Lena Houghton .
和 到 出没 这 头脑 的 莉娜 霍顿 .

并一直萦绕在莉娜·霍顿的脑海中。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
As we passed down the High Street the bells rang out loud and clear ,
作为 我们 通过了 向下 这 高的 街道 这 铃铛 响铃 出去 大声 和 清除 ,

当我们沿着商业街走的时候，钟声响亮而清晰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [slaɪt] [sens] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [felt]
and they made me feel the same slight sense of discomfort that I had felt
和 他们 制成 我 感觉 这 相同的 轻微 感觉 的 不适 那 我 有 毛毡
[wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [zəlʌski] ;
when I looked at Zaluski ;
什么时候 我 看起来 在 扎卢斯基 ;

他们让我感到一种与我看到扎卢斯基时同样的轻微不适感；

[haʊ'evə(r)] , [ai] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [suːn] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
however , I went on , and soon entered the church .
然而 , 我 去 在 , 和 很快 进入 这 教会 .

然而，我继续往前走，很快就进了教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['gɒθɪk] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [tuː; tə]
It was a fine old Gothic building , and the afternoon sunshine seemed to
它 曾是 一个 美好的 老的 哥特 建筑 , 和 这 下午 阳光 似乎 到
[flʌd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ;
flood the whole place ;
洪水 这 所有的 地方 ;

那是一座精美的古老哥特式建筑，午后的阳光仿佛洒满了整个建筑；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪt] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['glɔːrɪfaɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] ['gɔːdʒəs]
even the white stones in the aisle were glorified here and there with gorgeous
甚至 这 白色的 石头 在 这 走道 是 光荣的 这里 和 那里 和 华丽的
['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] .
patches of colour from the stained glass windows .
补丁 的 颜色 从 这 染色 玻璃 视窗 .

就连过道上的白色石头，也因彩色玻璃窗上绚丽的色彩而熠熠生辉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ə'prest] [ˌem 'iː] ,
But the strange stillness and quiet oppressed me ,
但 这 奇怪的 寂静 和 安静的 受压迫者 我 ,

但那诡异的静谧让我感到压抑。

[ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ɪn] ['mɪsɪz] . [oʊ'raɪliz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] —
I did not feel nearly so much at home as in Mrs . O'Reilly's drawing - room —
我 做过 不是 感觉 几乎 所以 很多 在 家 作为 在 太太 . 奥莱利 绘画 - 房间 —
[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['sɪməli] ,
to use a terrestrial simile ,
到 使用 一个 陆地 明喻 ,

我觉得在奥莱利太太的客厅里，我远没有在家时那么自在——借用一个更贴切的比喻来说，

[ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
I felt like a fish out of water .
我 毛毡 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 .

我感觉自己像条离开了水的鱼。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [tuː] , [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['entrəns] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv]
For some time , too , I could find no entrance at all into the mind of
为了 一些 时间 , 也 , 我 可以 寻找 不 入口 在 全部 进入 这 头脑 的
['liːnə] ['hoʊtn̩] .
Lena Houghton .
莉娜 霍顿 .

有一段时间，我完全无法了解莉娜·霍顿的内心世界。

[traɪ] [æz; əz] [ai] [wʊd] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'strækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)] [geɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [həʊld]
Try as I would , I could not distract her attention or gain the slightest hold
尝试 作为 我 会 , 我 可以 不是 转移 她 注意力 或者 获得 这 丝毫 抓住
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
upon her ,
之上 她 ,

无论我怎么努力，都无法分散她的注意力，也无法对她产生丝毫兴趣。

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['bæfld] ,
and I really believe I should have been altogether baffled ,
和 我 真的 相信 我 应该 有 到过 共 困惑 ,

我真的觉得我当时应该完全摸不着头脑才对。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]['rektə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [eɪd] .
had not the rector unconsciously come to my aid .
有 不是 这 校长 不知不觉 来 到 我的 援助 .

如果不是校长无意中帮助了我。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [sɑːmz] [ai][hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪntʃ] .
All through the prayers and psalms I had fought a desperate fight without gaining a single inch .
全部 通过 这 祈祷 和 诗篇 我 有 战斗 一个 绝望的 斗争 没有 获得 一个 单身的 英寸 .

在所有的祈祷和诗篇中，我进行了一场绝望的斗争，却一寸也没迈进。

[ðen] [ðə; ði]['rektə(r)] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lektən] ,
Then the rector walked over to the lectern ,
然后 这 校长 步行 超过 到 这 讲台 ,

然后校长走到讲台前,

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ai] [njuː] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,
and the moment he opened his mouth I knew that my time had come ,
和 这 片刻 他 打开 他的 嘴 我 知道 那 我的 时间 有 来 ,

他一开口，我就知道我的死期到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
and that there was a very fair chance of victory before me .
和 那 那里 曾是 一个 非常 公平的 机会 的 胜利 前 我 .

而我面前确实存在着非常公平的获胜机会。

['weðə(r)] [ðɪs] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Whether this clergyman had a toothache , or a headache , or a heavy load on his mind ,
无论 这 牧师 有 一个 牙疼 , 或者 一个 头痛 , 或者 一个 重的 加载 在 他的 头脑 ,

无论这位牧师是牙疼、头疼，还是心事重重,

[ai] ['kænɒt] [seɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [lə'guːbriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd][ɪn][æn; ən] [ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] [geɪl] .
I cannot say , but his reading was more lugubrious than the wind in an equinoctial gale .
我 不能 说 , 但 他的 阅读 曾是 更多的 忧郁的 比 这 风 在 一个 春分 大风 .

我无法断言，但他朗读的语气比春分时节的狂风还要阴郁。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)] ['klerɪkl] ['ridər] ,
I have since observed that he was only a degree worse than many other clerical readers ,
我 有 自从 观察到 那 他 曾是 仅有的 一个 程度 更糟 比 许多 其他 文员 读者 ,

我后来发现，他的阅读水平只比许多其他文员差一点点而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃ(ə)n] [siːm] ['prevələnt] [ðæt] [ðə; ði]
and that a strange and delightfully mistaken notion seems prevalent that the
和 那 一个 奇怪的 和 令人愉悦 错误 概念 似乎 流行 那 这
['baɪb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪəri] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
Bible must be read in a dreary and unnatural tone of voice ,
圣经 必须 是 读 在 一个 凄凉 和 不自然 语气 的 嗓音 ，

而且，似乎有一种奇怪而又令人愉悦的错误观念盛行，即圣经必须用沉闷和不自然的语调来朗读。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] [mə'nɒtəni] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
or with a sort of mournful monotony ; it is intended as a sort of
或者 和 一个 种类 的 悲哀 单调 ； 它 是 故意的 作为 一个 种类 的
['revərəns] ,
reverence ,
尊敬 ，

或者带着一种哀伤的单调；它意在表达一种敬畏之情。

[bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [pleɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ][prəʊ'dʒenɪtə(r)] ,
but I suspect that it often plays into the hands of my progenitor ,
但 我 怀疑 那 它 经常 演出 进入 这 双手 的 我的 始祖 ，

但我怀疑这往往正中我祖先的下怀。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][dɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
as it most assuredly did in the present instance .
作为 它 最多 当然 做过 在 这 展示 实例 .

就像在目前这个例子中一样。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði]['rektə(r)] [ə'naʊnst] ,
Hardly had the rector announced ,
几乎 有 这 校长 宣布 ，

校长刚宣布完，

“ [hɪə(r)] [bɪgɪnɪθ] [ðə; ði] ['fɔːti] - [fɔːθ] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]
“ Here beginneth the forty - fourth verse of the sixteenth chapter of the book
“ 这里 开始 这 四十 - 第四 诗 的 这 第十六 章 的 这 书
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [i'ziːkjəl] ,
of the prophet Ezekiel ,
的 这 先知 以西结 ，

“以下是先知以西结书第十六章第四十四节的开头：

” [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ai][wɒz; wəz] [ə'tækɪŋ] .
” than a sort of relaxation took place in the mind I was attacking .
” 比 一个 种类 的 松弛 采取 地方 在 这 头脑 我 曾是 攻击 .

“然后，我攻击的那个人的内心却出现了一种放松的状态。”

['liːnə] ['hoʊtn̩z] [ə'tenʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪərəli] [riːd] ['les(ə)n]
Lena Houghton's attention could only have been given to the drearily read lesson
莉娜 霍顿 注意力 可以 仅有的 有 到过 给定 到 这 沉闷地 读 课
[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['efət] ;
by a very great effort ;
经过 一个 非常 伟大的 努力 ；

莉娜·霍顿要想集中注意力听这堂枯燥乏味的课文，恐怕需要付出极大的努力；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪzi][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] ,
she was a little lazy and did not make the effort ,
她 曾是 一个 小的 懒惰的 和 做过 不是 制作 这 努力 ，

她有点懒，不肯付出努力。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] ,
she thought how nice it was to sit down again ,
她 想法 如何 好的 它 曾是 到 坐 向下 再次 ，

她心想能再次坐下来真好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['melənkəli] [vɔɪs] [lʌl] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪg] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv]
and then the melancholy voice lulled her into a vague interval of
和 然后 这 忧郁 嗓音 昏昏欲睡 她 进入 一个 模糊的 间隔 的
['θɔːtləs] [ˌɪnæk'tɪvəti] .
thoughtless inactivity .
轻率 不活动 .

然后，那忧郁的声音让她陷入了一段迷迷糊糊、漫不经心的沉寂期。

[ai] ['prɒmptli] [siːzd] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [maɪnd] [wɒz; wəz]
I promptly seized my opportunity , and in a moment her whole mind was
我 及时 查获 我的 机会 , 和 在 一个 片刻 她 所有的 头脑 曾是
[fʊl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
full of me .
满的 的 我 .

我立即抓住机会，转眼间，她的脑海里就全是我了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɜːl] ,
She was an excitable , impressionable sort of girl ,
她 曾是 一个 易激动的 , 易受影响的 种类 的 女孩 ,

她是个容易激动、容易受影响的女孩，

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ai] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
and when once I had obtained an entrance into her mind I found it
和 什么时候 一次 我 有 获得 一个 入口 进入 她 头脑 我 成立 它
[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
the easiest thing in the world to dominate her thoughts .
这 最容易 事物 在 这 世界 到 支配 她 想法 .

一旦我进入了她的内心世界，我发现控制她的思想是世界上最容易的事情。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [sæt] , [ænd; ənd] [nelt] , [ænd; ənd] [k'ɜːtsɪd] , [ænd; ənd] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd]
Though she stood , and sat , and knelt , and curtseyed , and articulated
尽管 她 站立 , 和 卫星 , 和 跪下 , 和 屈膝礼 , 和 铰接式
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

虽然她站着、坐着、跪着、行屈膝礼，并且能清晰地表达自己的想法，

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ˌem 'iː] .
her thoughts were entirely absorbed in me .
她 想法 是 完全 吸收 在 我 .

她的心思完全被我占据了。

[ai] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ðə; ði] [mæg'nɪfəkæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [zəlʌski] [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] ['mɔːrli] .
I crowded out the Magnificat with a picture of Zaluski and Gertrude Morley .
我 挤 出去 这 尊主颂 和 一个 图片 的 扎卢斯基 和 格特鲁德 莫利 .

我用扎卢斯基和格特鲁德·莫利的照片挤掉了《圣母颂》。

[ai] [led] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['les(ə)n] [ðæn; ðən]
I led her through more terrible future possibilities in the second lesson than
我 引领 她 通过 更多的 糟糕的 未来 可能性 在 这 第二 课 比
[wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θriː] - ['vɒljuːm] ['nɒv(ə)l] .
would be required for a three - volume novel .
会 是 必需的 为了 一个 三 - 体积 小说 .

在第二堂课上，我向她展示了比三卷本小说所需的还要可怕的未来可能性。

[ai] [ɪn'taɪəli] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði] [kə'lekts] [wɪð] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒz] ;
I entirely eclipsed the collects with reflections on unhappy marriages ;
我 完全 日食 这 收集 和 反思 在 不开心 婚姻 ;

我完全用对不幸婚姻的反思掩盖了其他作品；

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['naɪɪlɪzəm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [preə(r)z] ,
took her off viâ Russia and Nihilism in the State prayers ,
采取 她 离开 通过 俄罗斯 和 虚无主义 在 这 状态 祈祷 ，

她通过俄罗斯和虚无主义在国家祈祷中离开了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['krɪsəstəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['paʊəf(ə)l]
and by the time we arrived at St . Chrysostom had become so powerful
和 经过 这 时间 我们 到达的 在 英石 . 金口菊 有 变得 所以 强大的
[ðæt] [ai][hæd; həd] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['ɪntuː][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ai] [dɪ'zaɪəd] .
that I had worked her mind into exactly the condition I desired .
那 我 有 工作 她 头脑 进入 确切地 这 状况 我 想要的 .

当我们到达圣克里索斯托姆时，她已经变得如此强大，以至于我已经完全控制了她的思想，使她达到了我想要的状态。

[ðə; ði][ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [rəʊz] .
The congregation rose .
这 会众 玫瑰 .

会众起立。

['liːnə] ['hoʊtn̩] , [stɪl] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [nelt] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
Lena Houghton , still dominated by me , knelt longer than the rest ,
莉娜 霍顿 ， 仍然 占主导地位 经过 我 ， 跪下 更长 比 这 休息 ，

莉娜·霍顿仍然被我压制着，跪的时间比其他人都长。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
but at last she got up and walked down the aisle ,
但 在 最后的 她 得到 向上 和 步行 向下 这 走道 ，

但最终她还是起身，沿着过道走了过去。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and I felt a great sense of relief and satisfaction .
和 我 毛毡 一个 伟大的 感觉 的 宽慰 和 满意 .

我感到如释重负，也感到十分满足。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['traɪʌmft] ;
We were out in the open air once more , and I had triumphed ;
我们 是 出去 在 这 打开 空气 一次 更多的 ， 和 我 有 胜利 ；

我们再次来到户外，我取得了胜利；

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [met] ,
I was quite sure that she would tell the first person she met ,
我 曾是 相当 当然 那 她 会 告诉 这 第一的 人 她 遇见 ，

我非常肯定她会告诉她遇到的第一个人，

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
for , as I have said before , she was entirely taken up with me ,
为了 ， 作为 我 有 说 前 ， 她 曾是 完全 已采取 向上 和 我 ，

因为，正如我之前所说，她完全被我迷住了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɜː'self] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [fɑː(r)][mɔː(r)] [streŋθ]
and to have kept me to herself would have required far more strength
和 到 有 保留 我 到 她自己 会 有 必需的 远的 更多的 力量
[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [pə'zest] .
and unselfishness than she at that moment possessed .
和 无私 比 她 在 那 片刻 拥有 .

而要将我留在自己身边，需要的意志力和无私精神远超她当时所拥有的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
She walked slowly through the churchyard ,
她 步行 缓慢地 通过 这 墓地 ，

她缓缓穿过教堂墓地，

['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['vestri] [dɔː(r)]
feeling much pleased to see that the curate had just left the vestry door
感觉 很多 高兴 到 看 那 这 策展 有 只是 左边 这 教区委员会 门
,
,
,

看到牧师刚刚离开圣器室门口，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeə(r)] [pɑːðz] [mʌst; məst] [kən'vɜːdʒ] .
and that in a few moments their paths must converge .
和 那 在 一个 很少 时刻 他们的 路径 必须 收敛 .

片刻之后，他们的道路必将交汇。

['mɪstə(r)] . ['blækˌθɔːrn] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ɔː'deɪnd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
Mr . Blackthorne had only been ordained three or four years , and was
先生 . 黑刺李 有 仅有的 到过 受戒 三 或者 四 年 , 和 曾是
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] ,
a little younger ,
一个 小的 年轻 ,

布莱克索恩先生受戒只有三四年，而且年纪也稍小一些。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæn; ðən] ['ziːgismunt] [zəlʌski] .
and much less experienced in the ways of the world , than Sigismund Zaluski .
和 很多 较少的 经验丰富的 在 这 方式 的 这 世界 , 比 西吉斯蒙德 扎卢斯基 .

而且，他在世事方面远不如西吉斯蒙德·扎卢斯基那样经验丰富。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wel] - ['miːnɪŋ] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['predʒədɪst] ,
He was a good well - meaning fellow , a little narrow , a little prejudiced ,
他 曾是 一个 好的 出色地 - 意义 同伴 , 一个 小的 狭窄的 , 一个 小的 有偏见的 ,

他是个心地善良的好人，只是有点狭隘，有点偏见。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl]
a little spoiled by the devotion of the district visitors and Sunday School
一个 小的 被宠坏了 经过 这 虔诚 的 这 区 访客 和 星期日 学校
['tiːtʃə(r)z] ;
teachers ;
教师 ;

被地区探访者和主日学校老师们的热情所宠坏了;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] ,
but he was honest and energetic ,
但 他 曾是 诚实的 和 精力充沛 ,

但他为人诚实，精力充沛。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːkə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fjuː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['iːkwəld] [hɪm] .
and as a worker among the poor few could have equalled him .
和 作为 一个 工人 之中 这 贫穷的 很少 可以 有 等于 他 .

作为一名工人，在贫苦人群中，极少数人能与他比肩。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['fænsi] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [endid] ,
He seemed to fancy , however , that with the poor his work ended ,
他 似乎 到 想要 , 然而 , 那 和 这 贫穷的 他的 工作 结束 ,

然而，他似乎认为，帮助穷人就是他工作的终点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [waɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] -
and he was not always so wise as he might have been in Muddleton
和 他 曾是 不是 总是 所以 明智的 作为 他 可能 有 到过 在 -
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

他在马德尔顿的社交圈里并不总是那么睿智。

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [mɪs] ['hoʊtṇ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Good afternoon , Miss Houghton , ” he exclaimed .
“ 好的 下午 , 错过 霍顿 , ” 他 惊呼 .

“下午好，霍顿小姐，”他说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ɪz][æt; ət] [həʊm] ?
“ Do you happen to know if your brother is at home ?
“ 做 你 发生 到 知道 如果 你的 兄弟 是 在 家 ?

“请问你知道你哥哥在家吗？”

[ai] [wɒnt] [dʒʌst][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] [triːt] . ”
I want just to speak to him about the choir treat . ”
我 想 只是 到 说话 到 他 关于 这 唱诗班 对待 . ”

我只想和他谈谈合唱团的款待这件事。

“ [əʊ] , [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['liːnə] .
“ Oh , he is sure to be in by this time , ” said Lena .
“ 哦 , 他 是 当然 到 是 在 经过 这 时间 , ” 说 莉娜 .

“哦，他这个时候肯定已经到了，”莉娜说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] .
And they walked home together .
和 他们 步行 家 一起 .

他们一起走回家。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]
“ I am so glad to have this chance of speaking to you , ” she began
“ 我 是 所以 高兴的 到 有 这 机会 的 请讲 到 你 , ” 她 开始
['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] .
rather nervously .
相当 紧张地 .

“我很高兴有机会和您交谈，”她有些紧张地开口道。

“ [ai] ['wɒntɪd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] .
“ I wanted particularly to ask your advice .
“ 我 通缉 特别 到 问 你的 建议 .

“我特别想请教您一些建议。”

” ['mɪstə(r)] . ['blækˌθɔːrn] , ['biːɪŋ] ['hjuːmən][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'nætʃrəli] ['flætəd] [baɪ]
” Mr . Blackthorne , being human and young , was not unnaturally flattered by
” 先生 . 黑刺李 , 存在 人类 和 年轻的 , 曾是 不是 不自然地 受宠若惊 经过
[ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
this remark .
这 评论 .

“布莱克索恩先生毕竟是人，而且年轻，听到这番话自然感到受宠若惊。”

[truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
True , he was becoming well accustomed to this sort of thing ,
真的 , 他 曾是 成为 出色地 习惯 到 这 种类 的 事物 ,

没错，他已经对这类事情习以为常了。

[sɪns] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['siːkɪŋ] [əd'vaɪs][frɒm; frəm]
since the ladies of Muddleton were far more fond of seeking advice from
自从 这 女士们 的 - 是 远的 更多的 喜爱 的 寻求 建议 从
[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eldəli] [ænd; ənd]
the young and good - looking curate than from the elderly and
这 年轻的 和 好的 - 寻找 策展 比 从 这 老年 和
[ɪk'spɪəriənst] ['rektə(r)] .
experienced rector .
经验丰富的 校长 .

因为穆德尔顿的女士们更喜欢向年轻英俊的副牧师寻求建议，而不是向年长经验丰富的教区长寻求建议。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['blækˌθɔːrn] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
They said it was because Mr . Blackthorne was so much more sympathetic ,
他们 说 它 曾是 因为 先生 . 黑刺李 曾是 所以 很多 更多的 交感神经 ,

他们说这是因为布莱克索恩先生更有人情味。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʌn'kɒnʃəsli] [dɪ'siːvd] [ðəm'selvz] ,
and understood the difficulties of the day so much better ; but I think they unconsciously deceived themselves ,
和 理解 这 困难 的 这 天 所以 很多 更好的 ; 但 我 思考 他们 不知不觉 受骗 他们自己 ,

他们更深刻地理解了当时的困难；但我认为他们在不知不觉中欺骗了自己。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rektə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
for the rector was one of a thousand , and the curate ,
为了 这 校长 曾是 一 的 一个 千 , 和 这 策展 ,

因为教区长只是上千人中的一个，而助理牧师，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ,
though he had in him the makings of a fine man ,
尽管 他 有 在 他 这 气质 的 一个 美好的 男人 ,

虽然他具备成为优秀人士的潜质，

[wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kruːd] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
was as yet altogether crude and young .
曾是 作为 然而 共 原油 和 年轻的 .

当时还非常粗糙和稚嫩。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dɪstrɪkt] ?
“ Was it about anything in your district ?
“ 曾是 它 关于 任何事物 在 你的 区 ?

“这件事跟你们选区有关吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ,
” he asked ,
” 他 问 ,

他问道：“

[dɪ'vaʊtli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'paʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
devoutly hoping that she was not going to propound some difficult question about the origin of evil ,
虔诚地 希望 那 她 曾是 不是 去 到 举 一些 难的 问题 关于 这 起源 的 邪恶的 ,

我虔诚地希望她不会提出关于邪恶起源的棘手问题。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][əb'skjʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] .
or any other obscure subject .
或者 任何 其他 朦胧 主题 .

或其他任何晦涩难懂的主题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sʌltɪd] ,
For though he liked the honour of being consulted ,
为了 尽管 他 喜欢 这 荣誉 的 存在 咨询 ,

虽然他喜欢被征询意见的荣誉，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] ,
he did not always like the trouble it involved ,
他 做过 不是 总是 喜欢 这 麻烦 它 涉及 ,

他并不总是喜欢由此带来的麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ðæt] [mɪs] ['hoʊtn̩] [hæd; həd][wʌns] [ɑːskt] [hɪm]
and he remembered with a shudder that Miss Houghton had once asked him
和 他 记得 和 一个 不寒而栗 那 错过 霍顿 有 一次 问 他
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['eθɪk(ə)l] ['kɒnsept] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] . -
his opinion about the ' Ethical Concept of the Good . '
他的 观点 关于 这 - 伦理道德 概念 的 这 好的 . -

他不禁打了个寒颤，想起霍顿小姐曾经问过他对"善的伦理概念"的看法。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] [hæz; həz]
" It was only that I was so troubled about something Mrs . O'Reilly has
" 它 曾是 仅有的 那 我 曾是 所以 麻烦 关于 某物 太太 . 奥莱利 有
[dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] ,
just told me ,
只是 讲述 我 ,

"只是因为奥莱利太太刚才跟我说的一件事，我心里很不安。"

" [sed] ['liːnə] ['hoʊtn̩] .
" said Lena Houghton .
" 说 莉娜 霍顿 .

莉娜·霍顿说道。

" [juː; jʊ][woʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ] ? "
" You won't tell any one that I told you ? "
" 你 惯于 告诉 任何 一 那 我 讲述 你 ? "

"你不会告诉任何人是我告诉你的吧？"

" [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , ['wɔːmli] .
" On no account , " said the curate , warmly .
" 在 不 帐户 , " 说 这 策展 , 热情地 .

"绝对不可能，"牧师热情地说。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [zəlʌski] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɔːrliz] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm][ʌp] ? "
" Well , you know Mr . Zaluski , and how the Morleys have taken him up ? "
" 出色地 , 你 知道 先生 . 扎卢斯基 , 和 如何 这 莫利斯 有 已采取 他 向上 ? "

"嗯，你认识扎卢斯基先生吗？莫利一家是怎么照顾他的？"

" ['evri] [wʌn][hæz; həz]['teɪkən][hɪm][ʌp] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" Every one has taken him up , " said the curate ,
" 每一个 一 有 已采取 他 向上 , " 说 这 策展 ,

"大家都接纳了他，"牧师说道。

[wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .
with the least little touch of resentment in his tone .
和 这 至少 小的 触碰 的 怨恨 在 他的 语气 .

他的语气中带着一丝不易察觉的怨恨。

" [ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrliz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [frendz] ; [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][əd'maiəz]
" I knew that the Morleys were his special friends ; I imagine that he admires
" 我 知道 那 这 莫利斯 是 他的 特别的 朋友们 ; 我 想象 那 他 钦佩
[mɪs] ['mɔːrli] . "
Miss Morley . "
错过 莫利 . "

"我知道莫利一家是他的挚友；我想他一定很欣赏莫利小姐。"

" [jes] , ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , every one thinks they are either engaged or on the brink of it .
" 是的 , 每一个 一 思考 他们 是 任何一个 已订婚的 或者 在 这 边缘 的 它 .

"是的，每个人都认为自己要么已经订婚，要么即将订婚。"

[ænd; ənd][əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['blækˌθɔːrn] , [kænt] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['sʌmbədi] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
And oh , Mr . Blackthorne , can't you or somebody put a stop to it ,
和 哦 , 先生 . 黑刺李 , 不能 你 或者 某人 放 一个 停止 到 它 ,

哦，布莱克索恩先生，难道您或者其他人就不能阻止这一切吗？

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['gɜ:tru:d] ?
for it seems such a dreadful fate for poor Gertrude ?
为了 它 似乎 这样的 一个 可怕 命运 为了 贫穷的 格特鲁德 ?
这对于可怜的格特鲁德来说，似乎是一个太可怕的命运了?

” [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [lʊkt] ['stɑ:tld] .
” The curate looked startled .
” 这 策展 看起来 惊慌 .
牧师看起来很吃惊。

“ [waɪ] , [ai][doʊnt] [prə'fes] [tu:; tə] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [zəlʌski] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Why , I don't profess to like Mr . Zaluski , ” he said .
“ 为什么 , 我 不 宣称 到 喜欢 先生 . 扎卢斯基 , ” 他 说 .
“我可没说我喜欢扎卢斯基先生，”他说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɪg'zæktli] [ə'genst] [hɪm] . ”
“ But I don't know anything exactly against him . ”
“ 但 我 不 知道 任何事物 确切地 反对 他 . ”
“但我并不掌握任何针对他的具体信息。”

“ [bʌt; bət][ai][du:; də] .
“ But I do .
“ 但 我 做 .
但我确实有。

['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] . ”
Mrs . O'Reilly has just been telling me . ”
太太 . 奥莱利 有 只是 到过 讲述 我 . ”
奥莱利太太刚才跟我说了。

“ [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] ?
“ What did she tell you ?
“ 什么 做过 她 告诉 你 ?
她跟你说了什么?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
” he asked with some curiosity .
” 他 问 和 一些 好奇心 .
他带着几分好奇问道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,
“为什么，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] ['gəʊɪŋ]
she has found out that he is really a Nihilist — just think of a Nihilist going
她 有 成立 出去 那 他 是 真的 一个 虚无主义者 — 只是 思考 的 一个 虚无主义者 去
[ə'baʊt] [lu:s] [laɪk] [ðɪs] ,
about loose like this ,
关于 松动的 喜欢 这 ,
她发现他其实是个虚无主义者——想想看，一个虚无主义者像这样到处游荡，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['haʊzɪz] !
and playing tennis at the rectory and all the good houses !
和 玩耍 网球 在 这 牧师住宅 和 全部 这 好的 房屋 !
在牧师住宅和所有好房子里打网球!

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [hi:; hi][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ,
And not only that , but she says he is altogether a dangerous ,
和 不是 仅有的 那 , 但 她 说道 他 是 共 一个 危险的 ,
不仅如此，她还说他完全是个危险人物。

[ʌn'prɪnsəpld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempə(r)] .
unprincipled man with a dreadful temper .
毫无原则的 男人 和 一个 可怕 脾气 .

一个毫无原则、脾气暴躁的人。

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gɜːtruːd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] ,
You can't think how unhappy she is about poor Gertrude , and so am I ,
你 不能 思考 如何 不开心 她 是 关于 贫穷的 格特鲁德 ， 和 所以 是 我 ，

你无法想象她有多么为可怜的格特鲁德难过，我也是。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [skuːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [frendz] . ”
for we were at school together and have always been friends . ”
为了 我们 是 在 学校 一起 和 有 总是 到过 朋友们 . ”

因为我们曾是同学，而且一直都是朋友。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['blækˌθɔːrn] ,
“ I am very sorry to hear about it , ” said Mr . Blackthorne ,
“ 我 是 非常 对不起 到 听到 关于 它 ， ” 说 先生 . 黑刺李 ，

“听到这个消息我感到非常遗憾，”布莱克索恩先生说。

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .
“ but I don't see that anything can be done .
“ 但 我 不 看 那 任何事物 能 是 完毕 .

但我认为没有什么办法可以解决这个问题。

[juː; jʊ] [siː] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
You see , one does not like to interfere in these sort of things .
你 看 ， 一 做 不是 喜欢 到 干扰 在 这些 种类 的 事物 .

你看，谁都不喜欢干涉这类事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə'fɪʃəs] ['rɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['medlsəm] . ”
It seems officious rather , and meddlesome . ”
它 似乎 爱管闲事的 相当 ， 和 好事 . ”

这似乎有点爱管闲事，而且多管闲事。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ Yes , that is the worst of it , ” she replied , with a sigh .
“ 是的 ， 那 是 这 最差 的 它 ， ” 她 回复 ， 和 一个 叹 .

“是的，那是最糟糕的部分，”她叹了口气回答道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .
“ I suppose we can do nothing .
“ 我 认为 我们 能 做 没有什么 .

我想我们什么也做不了。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ，

仍然，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [dʒʌst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]
it has been a great relief just to tell you about it and get it off
它 有 到过 一个 伟大的 宽慰 只是 到 告诉 你 关于 它 和 得到 它 离开
[maɪ] [maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .

跟你说说这件事，让我如释重负，也让我不再为此烦恼。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] —
I suppose we can only hope that something may put a stop to it all —
我 认为 我们 能 仅有的 希望 那 某物 可能 放 一个 停止 到 它 全部 —
[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɑːns] .
we must just leave it to chance .
我们 必须 只是 离开 它 到 机会 .

我想我们只能寄希望于某种力量能够阻止这一切——我们只能听天由命了。

” [ðɪs] ['sentɪmənt] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” This sentiment amused me not a little .
” 这 情绪 觉得好笑 我 不是 一个 小的 .

“这种说法让我觉得有点好笑。”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɑːns] [ɪn'diːd] !
Leave it to chance indeed !
离开 它 到 机会 的确 !

真是听天由命啊！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][baɪ] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi]
Had she not caused me to grow stronger and larger by every word she
有 她 不是 导致 我 到 生长 更强 和 更大的 经过 每一个 单词 她
['ʌtə] ?
uttered ?
说出 ?

她说的每一句话，难道不是让我变得更强大、更强壮吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . - [wʌn]
And had not the conversation revealed to me Mr . Blackthorn's one
和 有 不是 这 对话 揭晓 到 我 先生 . - 一
['vʌlnərəbl] [pɑːt] ?
vulnerable part ?
易受伤害的 部分 ?

难道那次谈话没有让我看清布莱克索恩先生唯一的弱点吗?

[ai] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz][ai]
I knew well enough that I should be able to dominate his thoughts as I
我 知道 出色地 足够的 那 我 应该 是 有能力的 到 支配 他的 想法 作为 我
[hæd; həd] [dʌn] [hɜːz] .
had done hers .
有 完毕 她的 .

我很清楚，我应该能够像控制她的思想一样控制他的思想。

['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ['bɜːd(ə)nsəm] ,
Finding me burdensome ,
寻找 我 负担 ,

觉得我是个累赘

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] [wɪð] [ə'dɪʃən] [ðæt] ['vɑːstli] [ɪn'kriːst] [maɪ]
she had passed me on to somebody else with additions that vastly increased my
她 有 通过了 我 在 到 某人 别的 和 新增内容 那 非常 增加 我的
['wɜːkɪŋ] [p'aʊəz] ,
working powers ,
在职的 权力 ,

她把我转交给了另一个人，并对我进行了一些改造，大大提高了我的工作能力。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɑːns] !
and then she talked of leaving it to chance !
和 然后 她 谈话 的 离开 它 到 机会 !

然后她又说要听天由命！

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɔ:təlz] ['præktɪs] ['paɪəs] [frɔ:dz] [ɒn] [ðəm'selvz] [ɪz] ['ri:əli] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
The way in which mortals practise pious frauds on themselves is really delightful !
这 方式 在 哪个 凡人 实践 虔诚的 欺诈 在 他们自己 是 真的 愉快 !

凡人自欺欺人、行伪善之事的方式真是令人愉悦!

[ænd; ənd] [jet] ['li:nə] ['hoʊtn̩] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:t] [ɒv; əv][gɜ:l] ,
And yet Lena Houghton was a good sort of girl ,
和 然而 莉娜 霍顿 曾是 一个 好的 种类 的 女孩 ,

然而，莉娜·霍顿是个好女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['kætəkɪzəm] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [prə'kleɪm] [ðæt] ,
and had from her childhood repeated the catechism words which proclaim that ,
和 有 从 她 童年 重复 这 教理问答 字 哪个 宣布 那 ,

她从小就反复念诵教义问答中的话语，这些话语宣称：

“ [maɪ]['dju:ti][tu:; tə][maɪ] ['neɪbə(r)] [ɪz][tu:; tə] [lʌv] [hɪm][æz; əz][maɪ'self] . . .
“ My duty to my neighbour is to love him as myself . . .
“ 我的 责任 到 我的 邻居 是 到 爱 他 作为 我 . . .

“我对邻居的责任就是爱他如同爱自己……”

[tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [tʌŋ] [frɒm; frəm]['i:v(ə)l] - ['spi:kɪŋ] , ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['slændərɪŋ] .
To keep my tongue from evil - speaking , lying , and slandering .
到 保持 我的 舌头 从 邪恶的 - 请讲 , 说谎 , 和 诽谤 .

为了不让我的舌头说出恶言恶语、说谎和诽谤的话。

” [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] ,
” What is more ,
” 什么 是 更多的 ,

“更，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ði:z] [wɜ:dz] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['tʃɪldrən] ,
she took great pains to teach these words to a big class of Sunday School children ,
她 采取 伟大的 疼痛 到 教 这些 字 到 一个 大的 班级 的 星期日 学校 孩子们 ,

她费尽心思地把这些话教给了主日学校一大群孩子。

[ænd; ənd] [went] , [reɪn] [ɔ:(r)] [ʃaɪn] ,
and went , rain or shine ,
和 去 , 雨 或者 闪耀 ,

无论晴雨，他们都会前往。

[tu:; tə] [spend] [tu:] ['aʊəz] [i:tʃ] ['sʌndeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [sku:l] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .
to spend two hours each Sunday in a stuffy school - room for that purpose .
到 花费 二 小时 每个 星期日 在 一个 闷 学校 - 房间 为了 那 目的 .

为此，他们每周日都要在闷热的教室里待上两个小时。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ,
It was strange that she should be so ready to believe evil of her neighbour ,
它 曾是 奇怪的 那 她 应该 是 所以 准备好 到 相信 邪恶的 的 她 邻居 ,

她如此轻易地相信邻居是邪恶的，这真是令人费解。

[ænd; ənd][səʊ]['i:gə(r)][tu:; tə] [spred] [ðə; ði]['stɔ:ri] .
and so eager to spread the story .
和 所以 渴望的 到 传播 这 故事 .

他们非常渴望传播这个故事。

[bʌt; bət][maɪ][prəʊ'dʒenɪtə(r)][ɪz]['klevə(r)] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [nəʊz] ['veri] [wel] , [huːm] [tuː; tə] [sɪ'lekt]
But my progenitor is clever , and doubtless knows very well , whom to select
但 我的 始祖 是 聪明的 , 和 毫无疑问 知道 非常 出色地 , 谁 到 选择
[æz; əz][hɪz; ɪz] [tuːlz] .
as his tools .
作为 他的 工具 .

但我的祖先很聪明，无疑非常清楚该选择谁作为他的工具。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [red] - [brɪk] [haʊs] [wɪð] [waɪt]
By this time they had reached a comfortable - looking , red - brick house with white
经过 这 时间 他们 有 达到 一个 舒服的 - 寻找 , 红色的 - 砖 房子 和 白色的
[stəʊn] ['feɪsɪŋz] ,
stone facings ,
石头 饰面 ,

这时，他们来到了一栋看起来很舒适的红砖房前，房子外墙是白色的石头砌成的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [triːt] [ai][wɒz; wəz]
and in the discussion of the arrangements for the choir treat I was
和 在 这 讨论 的 这 安排 为了 这 唱诗班 对待 我 曾是
[ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] .
entirely forgotten .
完全 被遗忘的 .

在讨论合唱团演出安排时，我完全被遗忘了。

[maɪ] [θɜːd] [steɪdʒ]
MY THIRD STAGE
我的 第三 阶段

我的第三阶段

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[sʌtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] ['wiːknəs] ,
such is our weakness ,
这样的 是 我们的 弱点 ,

这就是我们的弱点。

[ðæt] [wiː; wi]['ɒf(ə)n][mɔː(r)] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)l]
that we often more readily believe and speak of another that which is evil
那 我们 经常 更多的 容易 相信 和 说话 的 其他 那 哪个 是 邪恶的
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .
than that which is good .
比 那 哪个 是 好的 .

我们往往更容易相信和谈论邪恶的事物，而不是善良的事物。

[bʌt; bət] ['pɜːfɪkt] [men] [duː; də] [nɒt] ['iːzəli] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə] ['evri] [rɪ'pɔːt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ]
But perfect men do not easily give credit to every report ; because they know
但 完美的 男人 做 不是 容易地 给 信用 到 每一个 报告 ; 因为 他们 知道
[mænz] ['wiːknəs] ,
man's weakness ,
男人的 弱点 ,

但完美的人不会轻易相信每一份报告；因为他们了解人的弱点，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [prəʊn] [tuː; tə]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][feɪl] [ɪn] [wɜːdz] .
which is very prone to evil , and very subject to fail in words .
哪个 是 非常 易于 到 邪恶的 , 和 非常 主题 到 失败 在 字 .

它极易作恶，而且极易口齿不清。

['tɒməs] - ['kempis] .
Thomas À Kempis .
托马斯 - 肯皮斯 .

托马斯·阿·坎皮斯。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ,
All through that evening , and through the first part of the succeeding day ,
全部 通过 那 晚上 , 和 通过 这 第一的 部分 的 这 成功 天 ,

那天晚上以及第二天上午的大部分时间里，

[ai][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊrəts] [maɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [θɔːts] [wɪð] [wɪtʃ] [ai]
I was crowded out of the curate's mind by a host of thoughts with which I
我 曾是 挤 出去 的 这 策展人的 头脑 经过 一个 主持人 的 想法 和 哪个 我
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] ;
had nothing in common ;
有 没有什么 在 常见的 ;

牧师的脑海中充斥着许多与我毫无共同之处的想法，把我从脑海中彻底抹去；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd]
and though I hovered about him as he taught in the school , and visited
和 尽管 我 悬停 关于 他 作为 他 教授 在 这 学校 , 和 到访
['sevrəl] [sɪk] ['piːp(ə)l] ,
several sick people ,
一些 生病的 人们 ,

虽然我经常在他教书的时候在他身边转悠，也去探望过几位病人，

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkəd] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['sɜːmən] ,
and argued with an habitual drunkard , and worked at his Sunday sermon ,
和 争论 和 一个 习惯性的 酒鬼 , 和 工作 在 他的 星期日 讲道 ,
[ə; eɪ] ['paʊə(r)] ,
a Power ,
一个 力量 ,

他与一个酗酒成性的人争论，并努力准备他的周日布道，这是一篇充满力量的文章。

[wɪtʃ] [ai] [felt] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
which I felt but did not understand ,
哪个 我 毛毡 但 做过 不是 理解 ,

我感觉到了，但却不明白。

['bæfld] [ɔːl] [maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] ['entrəns] [ænd; ənd] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .
baffled all my attempts to gain an entrance and attract his notice .
困惑 全部 我的 尝试 到 获得 一个 入口 和 吸引 他的 注意 .

我所有试图接近他、引起他注意的尝试都以失败告终。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tæk] [ɒn] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]
I made a desperate attack on him after lunch as he sat smoking and
我 制成 一个 绝望的 攻击 在 他 后 午餐 作为 他 卫星 吸烟 和
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [rest] ,
enjoying a well - earned rest ,
享受 一个 出色地 - 获得 休息 ,

午饭后，他坐在那里抽烟享受难得的休息，我趁机对他发起了猛烈的攻击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
but it was of no avail .
但 它 曾是 的 不 可用 .

但这毫无用处。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] ['leɪtə(r)] [ɒn] ,
I followed him to a large garden - party later on ,
我 随后 他 到 一个 大的 花园 - 派对 之后 在 ,

后来我跟着他去参加了一个大型花园派对，

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
but to my great annoyance he went about talking to every one in the
但 到 我的 伟大的 烦恼 他 去 关于 说 到 每一个 一 在 这
[pl'ɛzɑːntəst] [wei] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
pleasantest way imaginable ,
最令人愉悦的 方式 可以想象的 ,

但令我非常恼火的是，他却用我能想象到的最和蔼可亲的方式与每个人交谈。

[ðəʊ] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [ɪn'sted] .
though I perceived that he was longing to play tennis instead .
尽管 我 感知 那 他 曾是 渴望 到 玩 网球 反而 .

但我感觉他其实更想去打网球。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] .
At length , however , my opportunity came .
在 长度 , 然而 , 我的 机会 来了 .

然而，最终我的机会还是来了。

['mɪstə(r)] . ['blækˌθɔːrn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['kɔːrtni] ,
Mr . Blackthorne was talking to the lady of the house , Mrs . Courtenay ,
先生 . 黑刺李 曾是 说 到 这 女士 的 这 房子 , 太太 . 考特尼 ,
[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : —
when she suddenly exclaimed : —
什么时候 她 突然 惊呼 : —

布莱克索恩先生正在和女主人考特尼太太说话，这时她突然惊呼道：

“ [ɑː] , [hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . [zəlʌski] [dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] .
“ Ah , here is Mr . Zaluski just arriving .
“ 啊 , 这里 是 先生 . 扎卢斯基 只是 抵达 .

“啊，扎卢斯基先生刚到。”

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [deɪ] ,
I began to be afraid that he had forgotten the day ,
我 开始 到 是 害怕的 那 他 有 被遗忘的 这 天 ,

我开始担心他是不是忘记了那天。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
and he is always such an acquisition .
和 他 是 总是 这样的 一个 获得 .

他一直都是个值得拥有的球员。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , ['mɪstə(r)] . [zəlʌski] ?
How do you do , Mr . Zaluski ?
如何 做 你 做 , 先生 . 扎卢斯基 ?

扎卢斯基先生，您好！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['griːtɪŋ] [maɪ]['vɪktɪm] ['wɔːmli] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] .
” she said , greeting my victim warmly as he stepped on to the terrace .
” 她 说 , 问候 我的 受害者 热情地 作为 他 步 在 到 这 阳台 .

“她说着，热情地向走上露台的我的受害者打招呼。”

“ [səʊ][glæd][ju:; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] .
“ So glad you were able to come .
“ 所以 高兴的 你 是 有能力的 到 来 .

“很高兴你能来。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['blækˌθɔːrn] , [ai] [θɪŋk] .
You know Mr . Blackthorne , I think .
你 知道 先生 . 黑刺李 , 我 思考 .

我想你认识布莱克索恩先生。

” [zəlʌski] ['griːtɪd] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['plezntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð]
” Zaluski greeted the curate pleasantly , and his dark eyes lighted up with
” 扎卢斯基 问候 这 策展 愉快 ， 和 他的 黑暗的 眼睛 照明 向上 和
[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
a gleam of amusement .
一个 闪耀 的 娱乐 .

扎卢斯基愉快地向牧师问好，他深邃的眼睛里闪过一丝玩味的光芒。

“ [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋli] .
“ Oh , we are great friends , ” he said laughingly .
“ 哦 ， 我们 是 伟大的 朋友们 ， ” 他 说 笑着 .

“哦，我们是很好的朋友，”他笑着说。

“ ['əʊnli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [ʃɒk] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] . ”
“ Only , you know , I sometimes shock him a little — just a very little . ”
“ 仅有的 ， 你 知道 ， 我 有时 震惊 他 一个 小的 — 只是 一个 非常 小的 . ”

“只是，你知道，我有时候会让他稍微震惊一下——只是非常轻微的那种。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔːrtni] , ['smaɪlɪŋ] .
“ That is very unkind of you , I am sure , ” said Mrs . Courtenay , smiling .
“ 那 是 非常 不友善 的 你 ， 我 是 当然 ， ” 说 太太 . 考特尼 ， 微笑 .

“你这样说很不友善，我深信不疑，”考特尼夫人笑着说。

“ [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [zəlʌski] , [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['biːɪŋ] .
“ No , not at all , ” said Zaluski , with the audacity of a privileged being .
“ 不 ， 不是 在 全部 ， ” 说 扎卢斯基 ， 和 这 大胆 的 一个 特权 存在 .

“不，完全不是，”扎卢斯基说道，语气中带着特权者的傲慢。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][maɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] , ['veri] ['hɑːmləs] , ['veri] — [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] .
“ It is just my little amusement , very harmless , very — what you call innocent .
“ 它 是 只是 我的 小的 娱乐 ， 非常 无害 ， 非常 — 什么 你 称呼 清白的 .

“这只是我的一点小消遣，非常无害，非常——你称之为天真无邪。”

['mɪstə(r)] . ['blækˌθɔːrn] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Mr . Blackthorne cannot make up his mind about me .
先生 . 黑刺李 不能 制作 向上 他的 头脑 关于 我 .

布莱克索恩先生对我的态度摇摆不定。

[wʌn] [deɪ] [ai] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kæθəlɪk] , [ðə; ði][nekst] ['kɔmtist] , [ðə; ði][nekst] ['ɔːθədɒks]
One day I appear to him to be Catholic , the next Comtist , the next Orthodox
一 天 我 出现 到 他 到 是 天主教 ， 这 下一个 喜剧演员 ， 这 下一个 正统
[griːk] ,
Greek ,
希腊语 ，

今天在他眼里我可能是天主教徒，明天可能是孔德派信徒，后天可能是东正教希腊教徒。

[ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋglɪkən] [kə'mjuːniən] .
the next a convert to the Anglican communion .
这 下一个 一个 转变 到 这 圣公会 圣餐 .

下一个皈依圣公会的人。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [juː; jʊ] [siː] !
I am a mystery , you see !
我 是 一个 神秘 ， 你 看 ！

你看，我就是个谜！

[ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][laɪf][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæns] .
And mysteries are as indispensable in life as in a romance .
和 谜团 是 作为 必不可少 在 生活 作为 在 一个 浪漫 .

神秘感在生活中和爱情故事中一样不可或缺。

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

['mɪsɪz] . ['kɔːrtni] [lɑːft] [tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frendli] ['bæntə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Mrs . Courtenay laughed too , and a little friendly banter was carried on between them ,
太太 . 考特尼 笑了 也 , 和 一个 小的 友好的 闲聊 曾是 携带 在 之间 他们 ,

考特尼太太也笑了，两人之间进行了一番友好的玩笑。

[waɪl] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [stʊd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
while the curate stood by feeling rather out of it .
尽管 这 策展 站立 经过 感觉 相当 出去 的 它 .

而牧师则站在一旁，显得有些心不在焉。

[ai] [druː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['prɒspekts] [bɪd] [feə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .
I drew nearer to him , perceiving that my prospects bid fair to improve .
我 画 更近 到 他 , 感知 那 我的 前景 出价 公平的 到 提升 .

我靠近他，意识到我的前景很有可能好转。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [fiːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [self] - [rɪ'gɑːdɪŋ] [muːd] ,
For very few people can feel out of it without drifting into a self - regarding mood ,
为了 非常 很少 人们 能 感觉 出去 的 它 没有 漂流 进入 一个 自己 - 关于 情绪 ,

极少数人能够置身事外而不陷入自我中心的情绪中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [preɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and then they are the easiest prey imaginable .
和 然后 他们 是 这 最容易 猎物 可以想象的 .

然后它们就成了最容易捕获的猎物。

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [zəlʌski] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːzi] ['nɒnʃələns] , [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪn] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,
Undoubtedly a man like Zaluski , with his easy nonchalance , his knowledge of the world , his genuine good - nature ,
无疑 一个 男人 喜欢 扎卢斯基 , 和 他的 简单的 漫不经心 , 他的 知识 的 这 世界 , 他的 真的 好的 - 自然 ,

毫无疑问，像扎卢斯基这样的人，他举止轻松随意，见多识广，天性善良。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [siːm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['aɪdlə(r)] ,
and the background of sterling qualities which came upon you as a surprise because he loved to make himself seem a mere idler ,
和 这 背景 的 英镑 品质 哪个 来了 之上 你 作为 一个 惊喜 因为 他 喜爱 到 制作 他自己 似乎 一个 仅仅 惰轮 ,

而他身上那些卓越的品质让你感到惊讶，因为他总是把自己伪装成一个游手好闲的人。

[wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːt(ə)l] [laɪk] [dʒeɪmz] ['blækˌθɔːrn] .
was apt to eclipse an ordinary mortal like James Blackthorne .
曾是 易于 到 蚀 一个 普通的 凡人 喜欢 詹姆斯 黑刺李 .

足以让像詹姆斯·布莱克索恩这样的普通人黯然失色。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [pə'siːvd] [ðɪs] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'klɪpst] — [æz; əz][ə; eɪ]
The curate perceived this and did not like to be eclipsed — as a
这 策展 感知 这 和 做过 不是 喜欢 到 是 日食 — 作为 一个
['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['nəʊbədi] [dʌz] .
matter of fact , nobody does .
事情 的 事实 , 无人 做 .

这位牧师察觉到了这一点，不喜欢被人抢了风头——事实上，谁都不喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌn'feə(r)] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [meɪd]
It seemed to him a little unfair that he , who had hitherto been made
它 似乎 到 他 一个 小的 不公平 那 他 , WHO 有 迄今为止 到过 制成
[mʌtʃ] [ɒv; əv] ,
much of ,
很多 的 ,

他觉得有点不公平，因为他，一个此前备受重视的人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪtʃ] ['pɒlɪʃ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)]
should be called to play second fiddle to this rich Polish fellow who had never
应该 是 称为 到 玩 第二 小提琴 到 这 富有的 抛光 同伴 WHO 有 绝不
[dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɔː(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
done anything for Muddleton or the neighbourhood .
完毕 任何事物 为了 - 或者 这 邻里 .

应该被召去给这个富有的波兰人当配角，而这个人从未为马德尔顿或周边地区做过任何事。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , ['ziːgɪsmunt] [zəlʌski] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][hɪm] [wɪtʃ]
And then , too , Sigismund Zaluski had a way of poking fun at him which
和 然后 , 也 , 西吉斯蒙德 扎卢斯基 有 一个 方式 的 戳 乐趣 在 他 哪个
[hiː; hi] [ri'zent] ,
he resented ,
他 怨恨 ,

此外，西吉斯蒙德·扎卢斯基也总是喜欢取笑他，这让他很恼火。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] .
and would not take in good part .
和 会 不是 拿 在 好的 部分 .

并且不会欣然接受。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Something of this began to stir in his mind ;
某物 的 这 开始 到 搅拌 在 他的 头脑 ;

他脑海中开始浮现出这样的念头；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːdiəli] [heit] [ðə; ði][pəʊl] [wen] [dʒɪm] ['kɔːrtni] , [huː] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['tenɪs] ,
and he cordially hated the Pole when Jim Courtenay , who arranged the tennis ,
和 他 诚挚地 憎恨 这 极 什么时候 吉姆 考特尼 , WHO 安排 这 网球 ,

当安排网球比赛的吉姆·考特尼出现时，他非常讨厌那个波兰人。

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst][set] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][baɪ]
came up and asked him to play in the next set , passing the curate by
来了 向上 和 问 他 到 玩 在 这 下一个 放 , 通过 这 策展 经过
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

他走上前去，请他参加下一局比赛，完全忽略了牧师。

[ðen] [ai] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ;
Then I found no difficulty at all in taking possession of him ;
然后 我 成立 不 困难 在 全部 在 采取 拥有 的 他 ;

于是我发现占有他一点也不困难；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , [hiː; hi]
indeed he was delighted to have me brought back to his memory , he
的确 他 曾是 高兴极了 到 有 我 带来 后退 到 他的 记忆 , 他
['pɒzətɪvli] [gləut] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
positively gloated over me ,
积极地 沾沾自喜 超过 我 ,

他确实很高兴有人能让他想起我，他简直得意洋洋地炫耀着我。

[ænd; ənd][ai] [gruː] [ə'peɪs] .
and I grew apace .
和 我 生长 迅速 .

我成长得很快。

[zəlʌski] , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['gɜːtruːd] ['mɔːrli] ,
Zaluski , in the seventh heaven of happiness , was playing with Gertrude Morley ,
扎卢斯基 , 在 这 第七 天堂 的 幸福 , 曾是 玩耍 和 格特鲁德 莫利 ,

扎卢斯基高兴极了，正和格特鲁德·莫利一起玩耍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][səʊ]['greɪsf(ə)l] [ðæt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]
and his play was so good and so graceful that every one was watching
和 他的 玩 曾是 所以 好的 和 所以 优美 那 每一个 一 曾是 观看
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
it with pleasure .
它 和 乐趣 .

他的表演如此精彩优雅，让每个人都看得津津有味。

[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [tuː] , [pleɪd] [wel] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [feə(r)] - [heəd] [gɜːl] ,
His partner , too , played well ; she was a pretty , fair - haired girl ,
他的 伙伴 , 也 , 玩 出色地 ; 她 曾是 一个 漂亮的 , 公平的 - 头发 女孩 ,

他的搭档也打得很好；她是个漂亮的金发女郎。

[wɪð] [sɒft] [greɪ] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ;
with soft grey eyes like the eyes of a dove ;
和 柔软的 灰色的 眼睛 喜欢 这 眼睛 的 一个 鸽子 ;

有着像鸽子眼睛一样柔和的灰色眼睛；

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['tenɪs] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['seɪlə(r)][hæt] ,
she wore a white tennis dress and a white sailor hat ,
她 穿着 一个 白色的 网球 裙子 和 一个 白色的 水手 帽子 ,

她身穿白色网球裙，头戴白色水手帽。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l]
and at her throat she had fastened a cluster of those beautiful
和 在 她 喉 她 有 系紧 一个 簇 的 那些 美丽的
['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['rəʊzɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði][prə'zeɪɪk] [neɪm] [ɒv; əv] - ['wɪljəm] ['ælən] ['rɪtʃədsən] .
orange - coloured roses known by the prosaic name of ' William Allan Richardson .
橙子 - 有色 玫瑰 已知 经过 这 平淡无奇 姓名 的 - 威廉 艾伦 理查森 .

她的脖子上别着一束美丽的橙色玫瑰，这种玫瑰有着一个平淡无奇的名字，叫做"威廉·艾伦·理查森"。

- [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['blækˌθɔːrn] [gruː] ['æŋgri][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ['ziːgismunt] [zəlʌski] ,
' If Mr . Blackthorne grew angry as he watched Sigismund Zaluski ,
- 如果 先生 . 黑刺李 生长 生气的 作为 他 观看 西吉斯蒙德 扎卢斯基 ,

"如果布莱克索恩先生在观看西吉斯蒙德·扎卢斯基的表演时感到愤怒，

[hiː; hi] [gruː] ['dʌbli] ['æŋgri][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ['gɜːtruːd] ['mɔːrli] .
he grew doubly angry as he watched Gertrude Morley .
他 生长 双倍 生气的 作为 他 观看 格特鲁德 莫利 .

看着格特鲁德·莫利，他更加愤怒了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ]
He said to himself that it was intolerable that such a girl should fall a prey
他 说 到 他自己 那 它 曾是 无法容忍 那 这样的 一个 女孩 应该 落下 一个 猎物
[tuː; tə] [ə; eɪ] [veɪn] ,
to a vain ,
到 一个 徒劳 ,

他心想，这样一位姑娘竟然落入一个虚荣之人的圈套，真是令人无法容忍。

['ʃæləʊ] , [ʌn'prɪnsəpld] ['fɒrənə(r)] ,
shallow , unprincipled foreigner ,
浅的 , 毫无原则的 外国人 ,

肤浅、毫无原则的外国人

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)]
and in a few minutes he had painted such a dark picture of poor
和 在 一个 很少 分钟 他 有 绘 这样的 一个 黑暗的 图片 的 贫穷的
['ziːgismunt] [ðæt] [maɪ] [streŋθ] [ɪn'kriːst] ['tenfəʊld] .
Sigismund that my strength increased tenfold .
西吉斯蒙德 那 我的 力量 增加 十倍 .

短短几分钟内，他就把可怜的西吉斯蒙德描绘得如此悲惨，以至于我的力量增强了十倍。

" ['mɪstə(r)] . ['blækˌθɔːrn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔːrtni] , " [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] - [kliːv]
" Mr . Blackthorne , " said Mrs . Courtenay , " would you take Mrs . Milton - Cleave
" 先生 . 黑刺李 , " 说 太太 . 考特尼 , " 会 你 拿 太太 . 米尔顿 - 劈开
[tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪs] ?
to have an ice ?
到 有 一个 冰 ?

"布莱克索恩先生，"考特尼太太说，"您能带米尔顿-克利夫太太去吃冰淇淋吗？"

" [naʊ] ['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] - [kliːv] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊərəts] [greɪt] [frendz] .
" Now Mrs . Milton - Cleave had always been one of the curate's great friends .
" 现在 太太 . 米尔顿 - 劈开 有 总是 到过 一 的 这 策展人的 伟大的 朋友们 .

"米尔顿-克利夫夫人一直是这位牧师的好朋友之一。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['tɔːkətɪv] ['wʊmən] [ɒv; əv] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
She was a very pleasant , talkative woman of six - and - thirty , and a
她 曾是 一个 非常 令人愉快的 , 健谈 女士 的 六 - 和 - 三十 , 和 一个
['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .
general favourite .
一般的 最喜欢的 .

她是一位性格非常和蔼、健谈的36岁女性，很受大家喜爱。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌpɒpju'lærəti] [wɒz; wəz] [wel] [dɪ'zɜːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [duː; də]
Her popularity was well deserved , for she was always ready to do
她 人气 曾是 出色地 应得的 , 为了 她 曾是 总是 准备好 到 做
[ə; eɪ] [kaɪnd] ['ækʃ(ə)n] ,
a kind action ,
一个 种类 行动 ,

她的人气实至名归，因为她总是乐于助人。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]
and often went out of her way to help people who had not the
和 经常 去 出去 的 她 方式 到 帮助 人们 WHO 有 不是 这
['slaɪtɪst] [kleɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
slightest claim upon her .
丝毫 宣称 之上 她 .

她经常主动帮助那些与她毫无瓜葛的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [rɪ'pəʊz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] - [kliːv] ,
There was , however , no repose about Mrs . Milton - Cleave ,
那里 曾是 , 然而 , 不 休息 关于 太太 . 米尔顿 - 劈开 ,

然而，米尔顿-克利夫夫人却始终无法安宁。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'kjuːt] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['redinəs]
and an acute observer would have discovered that her universal readiness
和 一个 急性 观察员 会 有 发现 那 她 普遍的 准备就绪
[tuː; tə] [help] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [hɑːt] ,
to help was caused to some extent by her good heart ,
到 帮助 曾是 导致 到 一些 程度 经过 她 好的 心 ,

敏锐的观察者会发现，她乐于助人的天性在某种程度上源于她善良的心。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [dɪ'griː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - ['æktɪv] [breɪn] .
but in a very large degree by her restless and over - active brain .
但 在 一个 非常 大的 程度 经过 她 不安 和 超过 - 积极的 脑 .

但很大程度上是由于她那躁动不安、过度活跃的大脑。

[hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her sphere was scarcely large enough for her ,
她 领域 曾是 几乎 大的 足够的 为了 她 ,

她的空间对她来说几乎太小了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] [ɔː(r)] ['mænɪdʒə(r)]
she would have made an excellent head of an orphan asylum or manager
她 会 有 制成 一个 出色的 头 的 一个 孤儿 庇护所 或者 经理
[ɒv; əv] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
of some large institution ,
的 一些 大的 机构 ,

她完全可以胜任孤儿院院长或大型机构经理的工作。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] ['kʌntri] [laɪf] ['ɒfəd] [fɑː(r)] [tuː] ['nærəʊ] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
but her quiet country life offered far too narrow a field for her
但 她 安静的 国家 生活 提供 远的 也 狭窄的 一个 场地 为了 她
['enədʒi] .
energy .
活力 .

但是，她平静的乡村生活对她的精力来说太过狭窄。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['mɪstə(r)] . - [pleɪ] ,
“ It is really quite a treat to watch Mr . Zaluski's play ,
“ 它 是 真的 相当 一个 对待 到 手表 先生 . - 玩 ,

“观看扎卢斯基先生的戏剧真是一种享受。”

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [tent] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv]
” she remarked as they walked to the refreshment tent at the other end of
” 她 评论 作为 他们 步行 到 这 清爽 帐篷 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [lɔːn] .
the lawn .
这 草地 .

“她一边说着，一边和他们走向草坪另一端的茶点帐篷。”

“ ['sɜːt(ə)nli] ['fɒrənəz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] :
“ Certainly foreigners know how to move much better than we do :
“ 当然 外国人 知道 如何 到 移动 很多 更好的 比 我们 做 :

“外国人肯定比我们更懂得如何行动：

['aʊə(r)] [best] ['pleər] [lʊk] ['ɔːkwəd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] . ”
our best players look awkward beside them . ”
我们的 最好的 玩家 看 尴尬的 旁 他们 . ”

我们最好的球员站在他们旁边显得很尴尬。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['blækˌθɔːrn] .
“ Do you think so ? ” said Mr . Blackthorne .
“ 做 你 思考 所以 ? ” 说 先生 . 黑刺李 .

“你这么认为吗？”布莱克索恩先生问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv]['predʒədɪs] ,
“ I am afraid I am full of prejudice ,
“ 我 是 害怕的 我 是 满的 的 偏见 ,

“恐怕我充满了偏见，”

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən]['iːkwəl][ə; eɪ] [truː] - [bɔːn] ['brɪtn] . ”
and consider that no one can equal a true - born Briton . ”
和 考虑 那 不 一 能 平等的 一个 真的 - 出生 英国人 . ”

想想看，没有人能比得上一个真正的英国人。

“ [ænd; ənd][ai][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][meɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] - [kliːv] .
“ And I quite agree with you in the main , ” said Mrs . Milton - Cleave .
“ 和 我 相当 同意 和 你 在 这 主要的 , ” 说 太太 . 米尔顿 - 劈开 .

“我基本上完全同意你的看法，”米尔顿-克利夫夫人说。

“ [ðəʊ] [ai] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][və'raɪəti] .
“ Though I confess that it is rather refreshing to have a little variety .
“ 尽管 我 承认 那 它 是 相当 令人耳目一新 到 有 一个 小的 种类 .

“不过我承认，有点变化确实让人耳目一新。”

” [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['saɪləns] ['mɪəli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [əb'zɔːpʃ(ə)n]
” The curate was silent , but his silence merely covered his absorption
” 这 策展 曾是 沉默的 , 但 他的 沉默 仅仅 涵盖 他的 吸收
[ɪn][ˌem 'iː] ,
in me ,
在 我 ,

“牧师沉默不语，但他的沉默只是掩盖了他全神贯注地看着我的事实。”

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['eksəsaɪz][ə; eɪ][feɪnt] ['ɪnfluəns] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði][maɪnd]
and I began to exercise a faint influence through his mind on the mind
和 我 开始 到 锻炼 一个 头晕的 影响 通过 他的 头脑 在 这 头脑
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
of his companion .
的 他的 伴侣 .

于是，我开始通过他的思想对他同伴的思想施加微弱的影响。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][seɪ] :
This caused her at length to say :
这 导致 她 在 长度 到 说 :

这让她最终说道：

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kwaɪt] [laɪk]['mɪstə(r)] . [zəlʌski] .
“ I don't think you quite like Mr . Zaluski .
“ 我 不 思考 你 相当 喜欢 先生 . 扎卢斯基 .

“我觉得你不太喜欢扎卢斯基先生。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm] ? ”
Do you know much about him ? ”
做 你 知道 很多 关于 他 ? ”

你对他了解多少？

“ [ai][hæv; həv][met][hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
“ I have met him several times this summer , ” said the curate ,
“ 我 有 遇见 他 一些 时代 这 夏天 , ” 说 这 策展 ,

“今年夏天我见过他好几次，”牧师说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诽谤者的自传(The Autobiography of a Slander)

第2/3页

[ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .
in the tone of one who could have said much more if he would .
在 这 语气 的 一 WHO 可以 有 说 很多 更多的 如果 他 会 .

他的语气仿佛还有很多话想说。

[ðə; ði] [les] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)]['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] - [-] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [gruː] .
The less satisfying his replies , the more Mrs . Milton - Cleave's curiosity grew .
这 较少的 令人满意 他的 回复 , 这 更多的 太太 . 米尔顿 - 克利夫 好奇心 生长 .

他的回答越是不能令人满意，米尔顿-克利夫夫人就越是好奇。

“ [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː]['kændɪdli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
“ Now , tell me candidly , ” she said at length .
“ 现在 , 告诉 我 坦率地说 , ” 她 说 在 长度 .

“现在，请你坦诚地告诉我，”她长篇大论地说。

“ [ɪz][ðeə(r)][nɒt][sʌm; səm]['mɪst(ə)ri][ə'baʊt]['aʊə(r)][njuː] ['neɪbə(r)] ?
“ Is there not some mystery about our new neighbour ?
“ 是 那里 不是 一些 神秘 关于 我们的 新的 邻居 ?

“我们的新邻居是不是有点神秘呢？”

[ɪz][hiː; hi][kwaɪt] [wɒt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ? ”
Is he quite what he seems to be ? ”
是 他 相当 什么 他 似乎 到 是 ? ”

他真的像表面看起来那样吗？

“ [ai][fɪə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['blækˌθɔːrn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] ,
“ I fear he is not , ” said Mr . Blackthorne , making the admission in a tone of reluctance ,
“ 我 害怕 他 是 不是 , ” 说 先生 . 黑刺李 , 制作 这 入学 在 一个 语气 的 不情愿 ,

“恐怕他不是，”布莱克索恩先生不情愿地承认道。

[ðəʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
though , to tell the truth ,
尽管 , 到 告诉 这 真相 ,

不过，说实话，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌem 'iː][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] .
he had been longing to pass me on for the last five minutes .
他 有 到过 渴望 到 经过 我 在 为了 这 最后的 五 分钟 .

过去五分钟里，他一直渴望把我交给别人。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɑːst] ? ”
“ You mean that he is fast ? ”
“ 你 意思是 那 他 是 快速地 ? ”

你是说他跑得很快？

“ [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [dʒeɪmz] ['blækˌθɔːrn] ,
“ Worse than that , ” said James Blackthorne ,
“ 更糟 比 那 , ” 说 詹姆斯 黑刺李 ,

“比那更糟，”詹姆斯·布莱克索恩说道。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] .
lowering his voice as they walked down one of the shady garden paths .
降低 他的 嗓音 作为 他们 步行 向下 一 的 这 阴凉 花园 路径 .

他们沿着绿树成荫的花园小径走着，他压低了声音。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] , [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːɡən] [æn; ən] [əˈvaʊd]

“ He is a dangerous , unprincipled fellow , and into the bargain an avowed

“ 他 是 一个 危险的 , 毫无原则的 同伴 , 和 进入 这 便宜货 一个 公开承认

[ˈnaɪɪlɪst] .

Nihilist .

虚无主义者 .

“他是一个危险的、没有原则的家伙，而且还是一个公开的虚无主义者。”

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ðæt] [wɜːd] [juː; jʊ] [pəˈhæps] [ˈskeəsli] [ˈriːəlaɪz] . ”

All that is involved in that word you perhaps scarcely realise . ”

全部 那 是 涉及 在 那 单词 你 也许 几乎 意识到 . ”

你或许几乎没有意识到这个词所包含的一切。

“ [ɪnˈdiːd] [ai][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒkt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

“ Indeed I do , ” she exclaimed with a shocked expression .

“ 的确 我 做 , ” 她 惊呼 和 一个 震惊 表达 .

“确实如此,”她惊呼道，脸上带着震惊的表情。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [baɪ] [stɛpniːæk] .

“ I have just been reading a review of that book by Stepniak .

“ 我 有 只是 到过 阅读 一个 审查 的 那 书 经过 斯捷普尼亚克 .

“我刚刚读了Stepniak对那本书的评论。

[ðeə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [vˈjuːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈterəb(ə)l] ; [friː] - [lʌv] , [ˈeɪθiɪzəm] ,

Their social and religious views are terrible ; free - love , atheism ,

他们的 社会的 和 宗教 浏览 是 糟糕的 ; 自由的 - 爱 , 无神论 ,

他们的社会和宗教观点非常糟糕；自由恋爱、无神论，

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈruːɪn][ɒn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .

everything that could bring ruin on the human race .

一切 那 可以 带来 废墟 在 这 人类 种族 .

一切可能给人类带来毁灭的事物。

[ɪz][hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈnaɪɪlɪst] ?

Is he indeed a Nihilist ?

是 他 的确 一个 虚无主义者 ?

他真的是虚无主义者吗?

” [ˈmɪstə(r)] . - [ˈkɒnʃəns] [ɡeɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [prɪk] ,

” Mr . Blackthorne's conscience gave him a sharp prick ,

” 先生 . - 良心 给予 他 一个 锋利的 刺 ,

布莱克索恩先生的良心感到一阵刺痛。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [ˌem ˈiː][ɒn] .

for he knew that he ought not to have passed me on .

为了 他 知道 那 他 应该 不是 到 有 通过了 我 在 .

因为他知道他不应该把我转送出去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [ˈprɒmɪst] [nɒt][tuː; tə]

He tried to pacify it with the excuse that he had only promised not to

他 尝试 到 安抚 它 和 这 原谅 那 他 有 仅有的 承诺 不是 到

[tel] [ðæt] [mɪs] [ˈhoʊtn̩] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːmənt] .

tell that Miss Houghton had been his informant .

告诉 那 错过 霍顿 有 到过 他的 线人 .

他试图用这样的借口来平息事态：他只是答应过不透露霍顿小姐是他的线人。

“ [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpresɪvli] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [tuː] [truː] .

“ I assure you , ” he said impressively , “ it is only too true .

“ 我 保证 你 , ” 他 说 令人印象深刻 , “ 它 是 仅有的 也 真的 .

“我向你保证,”他语气坚定地说，“这绝对是真的。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][best] [ɔː'θɒrəti] .
I know it on the best authority .
我 知道 它 在 这 最好的 权威 .

我从最权威的渠道得知此事。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] ['kænɒt] [help] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" And here I cannot help remarking that it has always seemed to me
" 和 这里 我 不能 帮助 评论 那 它 有 总是 似乎 到 我
[streɪndʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
strange that even experienced women of the world ,
奇怪的 那 甚至 经验丰富的 女性 的 这 世界 ,

"在这里我不禁要说，我一直觉得很奇怪，即使是阅历丰富的女性，

[laɪk] ['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] - [kliːv] , [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] ['hʊdwɪŋkt] [baɪ] [ðæt] [veɪg] [nɒn'entəti] ,
like Mrs . Milton - Cleave , can be so easily hoodwinked by that vague nonentity ,
喜欢 太太 . 米尔顿 - 劈开 , 能 是 所以 容易地 被蒙蔽 经过 那 模糊的 非实体 ,
- [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrəti] .
' The Best Authority .
- 这 最好的 权威 .

就像米尔顿·克利夫夫人一样，很容易被那个模糊不清的"权威"所蒙蔽。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɔːt] [wɪð]
' I am inclined to think that were I a human being I should retort with
- 我 是 倾斜 到 思考 那 是 我 一个 人类 存在 我 应该 反驳 和
[æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] ,
an expressive motion of the finger and thumb ,
一个 富有表现力的 运动 的 这 手指 和 拇指 ,

"我倾向于认为，如果我是个人，我应该会用拇指和食指做出富有表现力的反驳动作。"

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrəti] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" Oh , you know it on the best authority , do you ?
" 哦 , 你 知道 它 在 这 最好的 权威 , 做 你 ?

"哦，你是从最权威的渠道知道的，是吗？"

[ðen] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] !
Then that for your story !
然后 那 为了 你的 故事 !

那就到此为止吧！

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [θraɪvd] ['wʌndəfəli] [ɒn][ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrəti] ,
" However , I thrived wonderfully on the best authority ,
" 然而 , 我 蓬勃发展 太棒了 在 这 最好的 权威 ,

然而，我在最权威的指导下如鱼得水，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['paʊəf(ə)l]
and it would be ungrateful of me to speak evil of that powerful
和 它 会 是 忘恩负义 的 我 到 说话 邪恶的 的 那 强大的
[ðəʊ] [ɪ'mædʒɪnəri] ['biːɪŋ] .
though imaginary being .
尽管 假想 存在 .

我若诋毁那个强大却虚构的存在，那将是一种忘恩负义的行为。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] [ðeə(r)]
At right angles with the garden walk down which the two were pacing there
在 正确的 角度 和 这 花园 走 向下 哪个 这 二 是 踱步 那里
[wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [waɪd] ['pɑːθweɪ] ,
was another wide pathway ,
曾是 其他 宽的 路径 ,

与两人正在踱步的花园小径成直角的是另一条宽阔的小路。

['bɔːdəd] [baɪ] [haɪ] ['kləʊsli] [klɪpt] [ʃrʌbz] .
bordered by high closely clipped shrubs .
带边框 经过 高的 密切 剪辑 灌木 .

四周环绕着修剪整齐的高大灌木。

[daʊn] [ðɪs] [peɪst] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kʌp(ə)l] .
Down this paced a very different couple .
向下 这 踱步 一个 非常 不同的 夫妻 .

沿着这条路线走下去的是一对截然不同的夫妇。

['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] - [kliːv] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
Mrs . Milton - Cleave caught sight of them , and so did curate .
太太 . 米尔顿 - 劈开 捕捉 视线 的 他们 , 和 所以 做过 策展 .

米尔顿-克利夫夫人看到了他们，牧师也看到了。

['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] - [kliːv] [saɪd] .
Mrs . Milton - Cleave sighed .
太太 . 米尔顿 - 劈开 叹了口气 .

米尔顿-克利夫夫人叹了口气。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['gɜːtruːd] ['mɔːrli] !
" I am afraid he is running after Gertrude Morley !
" 我 是 害怕的 他 是 跑步 后 格特鲁德 莫利 !

"恐怕他是在追赶格特鲁德·莫利！"

[pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'luːdɪd] ['ɪntuː] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] .
I hope she will not be deluded into encouraging him .
我 希望 她 将要 不是 是 妄想 进入 鼓励 他 .

我希望她不会受蒙蔽而去鼓励他。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [set] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] [ɒv; əv]
" And then they made just the same little set remarks about the desirability of
" 和 然后 他们 制成 只是 这 相同的 小的 放 评论 关于 这 理想性 的
['stɒpɪŋ] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
stopping so dangerous an acquaintance ,
停止 所以 危险的 一个 熟人 ,

"然后他们又重复了一遍同样的陈词滥调，说应该远离这种危险的熟人。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] ,
and the impossibility of interfering with other people's affairs ,
和 这 不可能 的 干扰 和 其他 人们的 事务 ,

以及不可能干涉他人事务，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [baɪ] [wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz] .
and the sad necessity of standing by with folded hands .
和 这 伤心 必要性 的 常设 经过 和 折叠 双手 .

以及只能无奈地袖手旁观的悲哀。

[ai] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['hɒləʊ] ['lɪt(ə)l] ['freɪzɪz] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə]
I laughed so much over their hollow little phrases that at last I was fain to
我 笑了 所以 很多 超过 他们的 空洞的 小的 短语 那 在 最后的 我 曾是 欣然 到
[biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,
beat a retreat ,
打 一个 撤退 ,

他们那些空洞的言辞让我笑得前仰后合，最后我不得不落荒而逃。

[ænd; ənd] , ['prɒmptɪd] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
and , prompted by curiosity to know a little of the truth ,
和 , 提示 经过 好奇心 到 知道 一个 小的 的 这 真相 ,

出于好奇，想要了解一些真相，

[ai] ['fɒləʊd] ['ziːgismunt] [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['grɑːsi] ['pɑːθweɪ] .
I followed Sigismund and Gertrude down the broad grassy pathway .
我 随后 西吉斯蒙德 和 格特鲁德 向下 这 广阔 草丛 路径 .

我跟着西吉斯蒙德和格特鲁德沿着宽阔的草地小路走去。

[ai] [njuː] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] - ['kærəktə(r)] ,
I knew of course a good deal of Zaluski's character ,
我 知道 的 课程 一个 好的 交易 的 - 特点 ,

我当然对扎卢斯基的性格有所了解。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [grəʊθ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .
because my own existence and growth pointed out what he was not .
因为 我的 自己的 存在 和 生长 尖 出去 什么 他 曾是 不是 .

因为我自身的存在和成长让我意识到他不是什么样的人。

[stɪl] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] ['tiːdiəs] ,
Still , to study a man by a process of negation is tedious ,
仍然 , 到 学习 一个 男人 经过 一个 过程 的 否定 是 乏味 ,

然而，通过否定的方式来研究一个人是枯燥乏味的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [friː] - ['lʌvə(r)] ,
and though I knew that he was not a Nihilist , or a free - lover ,
和 尽管 我 知道 那 他 曾是 不是 一个 虚无主义者 , 或者 一个 自由的 - 情人 ,

虽然我知道他不是虚无主义者，也不是自由恋爱者，

[ɔː(r)][æn; ən] ['eɪθiɪst] , [ɔː(r)][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['tempə(r)] ,
or an atheist , or an unprincipled fellow with a dangerous temper ,
或者 一个 无神论者 , 或者 一个 毫无原则的 同伴 和 一个 危险的 脾气 ,

或者是一个无神论者，或者是一个脾气暴躁、毫无原则的家伙。

[jet] [ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
yet I was curious to see him as he really was .
然而 我 曾是 好奇的 到 看 他 作为 他 真的 曾是 .

但我很好奇他到底是什么样子。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] !
“ If you only knew how happy you had made me !
“ 如果 你 仅有的 知道 如何 快乐的 你 有 制成 我 !

“如果你知道你让我有多开心就好了！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” he was saying .
” 他 曾是 说 .

“他当时是这么说的。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['hæpinəs] [went] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz]
And indeed , as far as happiness went , there was not much to choose
和 的确 , 作为 远的 作为 幸福 去 , 那里 曾是 不是 很多 到 选择
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

的确，就幸福而言，他们之间并没有太大的区别。

[ai]['fænsi] ; [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːtruːd] ['mɔːrli] [lʊkt] ['reɪdiənt] ,
I fancy ; for Gertrude Morley looked radiant ,
我 想要 ; 为了 格特鲁德 莫利 看起来 辐射状 ,

我想，格特鲁德·莫利看起来容光焕发。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊv] - [laɪk] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ]
and in her clove - like eyes there was the reflection of the love which
和 在 她 丁香 - 喜欢 眼睛 那里 曾是 这 反射 的 这 爱 哪个
[flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] .
flashed in his .
闪光灯 在 他的 .

在她那双如丁香般的眼睛里，映照出他眼中闪烁的爱意。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ][ˈmʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪts] [ˈsaɪləns] .
“ You must talk to my mother about it , ” she said after a minute's silence .
“ 你 必须 讲话 到 我的 母亲 关于 它 , ” 她 说 后 一个 分钟 沉默 .

“你必须和我母亲谈谈这件事，”她沉默了一分钟后说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ˈʌndə(r)][eɪdʒ] ,
“ You see , I am still under age ,
“ 你 看 , 我 是 仍然 在下面 年龄 ,

你看，我还未成年。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [maɪ] [ˈɡɑːdiən] [mʌst; məst] [kənˈsent] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
and she and Uncle Henry my guardian must consent before we are
和 她 和 叔叔 亨利 我的 监护人 必须 同意 前 我们 是
[ˈæktʃuəli] [bɪˈtrəʊðd] . ”
actually betrothed . ”
实际上 未婚妻 . ”

在她和我的监护人亨利叔叔同意之前，我们才能正式订婚。

“ [ai] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , ” [sed] [zəlʌski] , [ˈiːɡəli] .
“ I will see them at once , ” said Zaluski , eagerly .
“ 我 将要 看 他们 在 一次 , ” 说 扎卢斯基 , 急切地 .

“我马上就去见他们，”扎卢斯基急切地说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ][ˈmʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ You could see my mother , ” she replied .
“ 你 可以 看 我的 母亲 , ” 她 回复 .

“你可以看到我母亲，”她回答说。

“ [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ˈswiːd(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)]
“ But Uncle Henry is still in Sweden and will not be in town for another
“ 但 叔叔 亨利 是 仍然 在 瑞典 和 将要 不是 是 在 镇 为了 其他
[wiːk] . ”
week . ”
星期 . ”

“但是亨利叔叔还在瑞典，还要一个星期才能到镇上。”

“ [mʌst; məst][wiː; wi] [ˈriːəli] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] ! ” [saɪd] [ˈziːɡismunt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Must we really wait so long ! ” sighed Sigismund impatiently .
“ 必须 我们 真的 等待 所以 长的 ! ” 叹了口气 西吉斯蒙德 不耐烦地 .

“我们真的要等这么久吗！”西吉斯蒙德不耐烦地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][ˈdʒentli] .
She laughed at him gently .
她 笑了 在 他 轻轻地 .

她轻轻地笑了。

“ [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] !
“ A whole week !
“ 一个 所有的 星期 !

整整一周！

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
But then we are sure of each other .
但 然后 我们 是 当然 的 每个 其他 .

但我们彼此都很信任对方。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] . ”
I do not think we ought to grumble . ”
我 做 不是 思考 我们 应该 到 叽 . ”

我认为我们不应该抱怨。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪz][nəʊ] ['fɪtɪŋ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ”
“ But perhaps they may think that a merchant is no fitting match for you , ”
“ 但 也许 他们 可能 思考 那 一个 商人 是 不 配件 匹配 为了 你 , ”
[hiː; hi] [sə'dʒestid] .
he suggested .
他 建议 .

“但或许他们会认为商人与你并不相配，”他建议道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] ['mɜːtʃənt] ,
“ I am nothing but a plain merchant ,
“ 我 是 没有什么 但 一个 清楚的 商人 ,

我只是个普通的商人，

[ænd; ənd][maɪ][ai]['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
and my I people have been in the same business for four generations .
和 我的 我 人们 有 到过 在 这 相同的 商业 为了 四 几代人 .

我的家族从事同一行业已经四代了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [welθ] [gəʊz][ai] [mait] [pə'hæps] ['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] ,
As far as wealth goes I might perhaps satisfy your people ,
作为 远的 作为 财富 去 我 可能 也许 满足 你的 人们 ,

至于财富方面，我或许能满足你们人民的要求。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][prə'zeɪɪk] ['feləʊ] , [wɪð] ['naɪðə(r)]['nəʊb(ə)l] [blʌd] ,
but for the rest I am but a prosaic fellow , with neither noble blood ,
但 为了 这 休息 我 是 但 一个 平淡无奇 同伴 , 和 两者都不 高贵 血 ,

但除此之外，我只是个平凡人，既无贵族血统，

[nɔː(r)][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] . ”
nor the brain of a genius , nor anything out of the common . ”
也不 这 脑 的 一个 天才 , 也不 任何事物 出去 的 这 常见的 . ”

既非天才之脑，也非非凡之物。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] .
“ It will be enough for my mother that we love each other , ” she said shyly .
“ 它 将要 是 足够的 为了 我的 母亲 那 我们 爱 每个 其他 , ” 她 说 害羞地 .

“只要我们彼此相爱，妈妈就心满意足了。”她害羞地说。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ? ”
“ And your uncle ? ”
“ 和 你的 叔叔 ? ”

“你叔叔呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] —
“ It will be enough for him that you are upright and honourable —
“ 它 将要 是 足够的 为了 他 那 你 是 直立 和 光荣的 —
[ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] , ['ziːgismunt] .
enough that you are yourself , Sigismund .
足够的 那 你 是 你自己 , 西吉斯蒙德 .

“只要你正直、有荣誉感，对他来说就足够了——只要你做你自己，西吉斯蒙德，就足够了。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeltəd] ['riːses; rɪ'ses] [klɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː] -
” They were sitting now in a little sheltered recess clipped out of the yew -
” 他们 是 坐着 现在 在 一个 小的 避难所 凹陷处 剪辑 出去 的 这 紫杉 -
[triːz] .
trees .
树木 .

“他们现在正坐在紫杉树丛中一个隐蔽的小凹处里。”

[wen] [ðæt] ['sɒftli] ['spəʊkən] “ ['ziːgismunt] ” [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
When that softly spoken “ Sigismund ” fell from her lips ,
什么时候 那 轻轻 说 “ 西吉斯蒙德 ” 跌倒 从 她 嘴唇 ,

当她轻声说出“西吉斯蒙德”这个名字时

[zəlʌski] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Zaluski caught her in his arms and kissed her again and again .
扎卢斯基 捕捉 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 再次 和 再次 .

扎卢斯基一把将她抱在怀里，一遍又一遍地亲吻她。

“ [ai][hæv; həv][led] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
“ I have led such a lonely life , ” he said after a few minutes ,
“ 我 有 引领 这样的 一个 孤独 生活 , ” 他 说 后 一个 很少 分钟 ,

“我过着如此孤独的生活，”几分钟后他说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [tɔːk] [hæd; həd] ['bæfld] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
during which their talk had baffled my comprehension .
期间 哪个 他们的 讲话 有 困惑 我的 理解 .

他们的谈话让我百思不得其解。

“ [ɔːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [daɪd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
“ All my people died while I was still a boy . ”
“ 全部 我的 人们 死亡 尽管 我 曾是 仍然 一个 男生 . ”

“我还是个孩子的时候，我的族人就全部去世了。”

“ [ðen] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] ? ” [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
“ Then who brought you up ? ” she inquired .
“ 然后 WHO 带来 你 向上 ? ” 她 询问 .

“那你是谁养大的？”她问道。

“ [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [maɪn] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːm] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
“ An uncle of mine , the head of our firm in St . Petersburg .
“ 一个 叔叔 的 矿 , 这 头 的 我们的 公司 在 英石 . 圣彼得堡 .

“我的一位叔叔，是我们公司在圣彼得堡的负责人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He was very good to me , but he had children of his own ,
他 曾是 非常 好的 到 我 , 但 他 有 孩子们 的 他的 自己的 ,

他对我很好，但他自己也有孩子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][tuː; tə][hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and of course I could not be to him as one of them .
和 的 课程 我 可以 不是 是 到 他 作为 一 的 他们 .

我当然不可能成为他眼中的一员。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [lʌv] !
I have had many friends and much kindness shown to me , but love !
我 有 有 许多 朋友们 和 很多 仁慈 所示 到 我 , 但 爱 !
— [nʌn] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
— none till to - day .
— 没有任何 直到 到 - 天 .

我有很多朋友，也得到过很多善意，但是爱情！——直到今天，我还没有感受到。

” [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːk] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['fæðəm] .
” And then again they fell into the talk which I could not fathom .
” 和 然后 再次 他们 跌倒 进入 这 讲话 哪个 我 可以 不是 捉摸 .

“然后他们又开始谈论起我无法理解的事情来。”

[ænd; ənd][səʊ][ai] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [bri:f] ['hæpinəs] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs]
And so I left them in their brief happiness , for my time of idleness
和 所以 我 左边 他们 在 他们的 简短的 幸福 , 为了 我的 时间 的 懒惰
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
was over ,
曾是 超过 ,

于是，我离开了他们短暂的幸福时光，因为我的闲散日子已经结束了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [ə'tend] ['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] - [kli:v] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts]
and I was ordered to attend Mrs . Milton - Cleave without a moment's
和 我 曾是 订购 到 出席 太太 . 米尔顿 - 劈开 没有 一个 瞬间
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

我奉命立即去见米尔顿-克利夫夫人。

[maɪ] [fɔ:θ] [steɪdʒ]
MY FOURTH STAGE
我的 第四 阶段

我的第四阶段

[əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
Oh , the little more , and how much it is !
哦 , 这 小的 更多的 , 和 如何 很多 它 是 !

哦，多出来的那一点点，竟然这么多！

[ɑ:(r)] . ['braʊɪŋ] .
R . Browing .
拉 . 浏览 .

R. 勃朗宁。

['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] - [kli:v] [hæd; həd][wʌn] ['wi:knəs] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][æn; ən]
Mrs . Milton - Cleave had one weakness — she was possessed by an
太太 . 米尔顿 - 劈开 有 一 弱点 — 她 曾是 拥有 经过 一个
[ɪn'ɔ:dɪnət] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnfluəns] .
inordinate desire for influence .
过度 欲望 为了 影响 .

米尔顿-克利夫夫人有一个弱点——她有着过分强烈的权力欲。

[ðɪs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['i:gəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [bəuθ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
This made her always eagerly anxious to be interesting both in her
这 制成 她 总是 急切地 焦虑的 到 是 有趣的 两个都 在 她
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] ,
conversation and in her letters ,
对话 和 在 她 信件 ,

这使得她总是渴望在谈话和信件中都显得有趣。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [end][ʃi:; ʃi] [ig'zə:tid] [hɜ:'self] [wɪð] [ʌn'wɪərɪɪŋ] [æk'tɪvəti] .
and to this end she exerted herself with unwearying activity .
和 到 这 结尾 她 施加 她自己 和 不知疲倦 活动 .

为此，她不懈努力。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['ɪnflʊənsɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['blækˌθɔ:rn] , [ænd; ənd] [speəd] [nəʊ] [peɪnz] [ɒn] [hɪm] [ðæt]
She liked influencing Mr . Blackthorne , and spared no pains on him that
她 喜欢 影响 先生 . 黑刺李 , 和 幸存 不 疼痛 在 他 那
[ˌɑ:ftə'nu:n] ;
afternoon ;
下午 ;

她喜欢影响布莱克索恩先生，那天下午她对他可谓煞费苦心；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['flætəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp]
and indeed the curate was a good deal flattered by her friendship
和 的确 这 策展 曾是 一个 好的 交易 受宠若惊 经过 她 友谊
,
,
,

事实上，这位牧师对她的友谊感到非常荣幸。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['klevə(r)][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪmɪn] [hiː; hi]
and considered her one of the most clever and charming women he
和 经过考虑的 她 一 的 这 最多 聪明的 和 迷人 女性 他
[hæd; həd]['evə(r)] [met] .
had ever met .
有 曾经 遇见 .

他认为她是他见过的最聪明、最有魅力的女性之一。

['ziːgismunt] [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːld] [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n]
Sigismund and Gertrude returned to the ordinary world just as Mrs . Milton
西吉斯蒙德 和 格特鲁德 返回 到 这 普通的 世界 只是 作为 太太 . 米尔顿
- [kliːv] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊstəs] .
- Cleave was saying good - bye to the hostess .
- 劈开 曾是 说 好的 - 再见 到 这 女主人 .

就在米尔顿-克利夫夫人向女主人道别时，西吉斯蒙德和格特鲁德回到了平凡的世界。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] ['sɜːtʃɪŋli] .
She glanced at them searchingly .
她 瞥了一眼 在 他们 仔细地 .

她审视地看了他们一眼。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['gɜːtruːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kəʊldli] .
“ Good - bye , Gertrude , ” she said a little coldly .
“ 好的 - 再见 , 格特鲁德 , ” 她 说 一个 小的 冷冷地 .

“再见，格特鲁德，”她有些冷淡地说。

“ [dɪd][juː; jʊ][wɪn][æt; ət] ['tenɪs] ? ”
“ Did you win at tennis ? ”
“ 做过 你 赢 在 网球 ? ”

你网球比赛赢了吗？

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][dɪd] , ” [sed] ['gɜːtruːd] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Indeed we did , ” said Gertrude , smiling .
“ 的确 我们 做过 , ” 说 格特鲁德 , 微笑 .

“的确如此，”格特鲁德笑着说。

“ [wiː; wi] [keɪm] [ɒf] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['kʌləs] .
“ We came off with flying colours .
“ 我们 来了 离开 和 飞行 颜色 .

我们取得了辉煌的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [set] .
It was a love set .
它 曾是 一个 爱 放 .

这是一套爱情套装。

” [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
” The girl was looking more beautiful than ever ,
” 这 女孩 曾是 寻找 更多的 美丽的 比 曾经 ,

“女孩看起来比以往任何时候都更加美丽动人。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]
and there was a tell - tale colour in her cheeks and an unusual
和 那里 曾是 一个 告诉 - 故事 颜色 在 她 脸颊 和 一个 异常
[lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [greɪ] [aɪz] .
light in her soft grey eyes .
光 在 她 柔软的 灰色的 眼睛 .

她的双颊泛起了一抹异样的红晕，柔和的灰色眼睛里闪烁着一丝异样的光芒。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [zəlʌski] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdəntli] [ɪn] [lʌv] ,
As for Zaluski , he was so evidently in love ,
作为 为了 扎卢斯基 , 他 曾是 所以 显然 在 爱 ,

至于扎卢斯基，他显然是坠入了爱河。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] ,
and had the audacity to look so supremely happy ,
和 有 这 大胆 到 看 所以 至高无上 快乐的 ,

而且竟然还敢摆出一副无比幸福的表情，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] - [kliːv] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv]
that Mrs . Milton - Cleave was more than ever impressed with the gravity of
那 太太 . 米尔顿 - 劈开 曾是 更多的 比 曾经 印象深刻 和 这 重力 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

米尔顿-克利夫夫人比以往任何时候都更加深刻地意识到事态的严重性。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][vɪk'tɔːriə] ,
The curate handed her into her victoria ,
这 策展 递交 她 进入 她 维多利亚 ,

牧师把她交给了她的维多利亚式躺椅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['ʃeltəd] [leɪnz] ['mjuːzɪŋ] ['sædli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['stɔːri]
and she drove home through the sheltered lanes musing sadly over the story
和 她 驾驶 家 通过 这 避难所 车道 沉思 令人遗憾的是 超过 这 故事
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ,
she had heard ,
她 有 听到 ,

她驾车沿着幽静的小路回家，一路上悲伤地回想着她听到的故事。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['gɜːrtruːdz] ['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
and wondering what Gertrude's future would be .
和 好奇 什么 格特鲁德的 未来 会 是 .

并想知道格特鲁德的未来会怎样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
When she reached home , however , the affair was driven from her
什么时候 她 达到 家 , 然而 , 这 事务 曾是 驱动 从 她
[θɔːts] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
thoughts by her children ,
想法 经过 她 孩子们 ,

然而，当她回到家后，孩子们就让她把这段婚外情抛诸脑后了。

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪdli] [fɒnd] .
of whom she was devotedly fond .
的 谁 她 曾是 虔诚地 喜爱 .

她对他十分喜爱。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
They came running to meet her ,
他们 来了 跑步 到 见面 她 ,

他们跑过来迎接她，

['frɪskɪŋ] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['kɪtnz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm]
frisking like so many kittens round her as she went upstairs to her room
搜身 喜欢 所以 许多 小猫 圆形的 她 作为 她 去 楼上 到 她 房间
,
,
,

她上楼回房间时，周围像一群小猫一样蹦蹦跳跳的。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
and begging to stay with her while she dressed for dinner .
和 乞讨 到 停留 和 她 尽管 她 穿着 为了 晚餐 .

他恳求在她穿晚饭衣服的时候留下来陪她。

['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] , [wen]
During dinner she was engrossed with her husband ; but afterwards , when
期间 晚餐 她 曾是 全神贯注 和 她 丈夫 ; 但 然后 , 什么时候
[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
she was alone in the drawing - room ,
她 曾是 独自的 在 这 绘画 - 房间 ,

晚餐时她全神贯注地和丈夫交谈；但之后，当她独自一人在客厅时，

[ai] [faʊnd] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] [maɪnd] .
I found my opportunity for working on her restless mind .
我 成立 我的 机会 为了 在职的 在 她 不安 头脑 .

我找到了安抚她躁动不安的心灵的机会。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ʌp]
“ Dear me , ” she exclaimed , throwing aside the newspaper she had just taken up
“ 亲爱的 我 , ” 她 惊呼 , 投掷 旁边 这 报纸 她 有 只是 已采取 向上
,
,
,

“我的天哪！”她惊呼一声，把刚刚拿起的报纸扔到一边。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [æt; ət] - [ə'baʊt] [ðæt] [dʒiː] . [ef] . [es] . [gɜːl] !
“ I ought to write to Mrs . Selldon at Dulminster about that G . F . S . girl !
“ 我 应该 到 写 到 太太 . - 在 - 关于 那 G . F . S . 女孩 !

“我应该写信给杜尔明斯特的塞尔登夫人，说说那个 GFS 的女孩的事！”

” [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðen] ,
” As a matter of fact she ought not to have written then ,
” 作为 一个 事情 的 事实 她 应该 不是 到 有 书面 然后 ,

“事实上，她当时就不应该写这篇文章。”

[ðə; ði] ['letə(r)] [mait] [wel] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] -
the letter might well have waited till the morning , and she was over -
这 信 可能 出色地 有 等待 直到 这 早晨 , 和 她 曾是 超过 -
['taɪəd] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [rest] .
tired and needed rest .
疲劳的 和 需要 休息 .

这封信很可能要等到早上才会寄到，而她当时已经非常疲惫，需要休息。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pen] ,
But I was glad to see her take up her pen ,
但 我 曾是 高兴的 到 看 她 拿 向上 她 笔 ,

但我很高兴看到她拿起笔来。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][məʊst] [kən'viːniəntli] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['sekənd][saɪd][ɒv; əv]
for I knew I should come in most conveniently to fill up the second side of
为了 我 知道 我 应该 来 在 最多 方便 到 充满 向上 这 第二 边 的
[ðə; ði] [ʃiːt] .
the sheet .
这 床单 .

因为我知道我应该在最方便的时候进来填写表格的另一面。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [dʒeɪn] [stɪgɪnz] , [ðə; ði]['membə(r)] [huː] [hæd; həd][maɪ'greɪtɪd][frɒm; frəm] - [tuː; tə]
Before long Jane Stiggins , the member who had migrated from Muddleton to
前 长的 简 斯蒂金斯 , 这 成员 WHO 有 已迁移 从 - 到
- ,
Dulminster ,
- ,

不久之后，简·斯蒂金斯，这位从马德尔顿迁居到达尔明斯特的成员，

[hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [rɪ'pɔːtɪd] , [wuːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] -
had been duly reported , wound up , and made over to the Archdeacon's
有 到过 正式地 据报道 , 伤口 向上 , 和 制成 超过 到 这 -
[waɪf] .
wife .
妻子 .

已按规定上报、结案，并移交给副主教的妻子。

[ðen] [ðə; ði]['taɪəd][hænd] [pɔːzd] .
Then the tired hand paused .
然后 这 疲劳的 手 暂停 .

然后，那只疲惫的手停了下来。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ?
What more could she say to her friend ?
什么 更多的 可以 她 说 到 她 朋友 ?

她还能对朋友说什么呢?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] ['aʊə(r)]['juːʒuəl]['kwaɪət][laɪf][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,
“ We are leading our usual quiet life here , ” she wrote ,
“ 我们 是 领导 我们的 通常 安静的 生活 这里 , ” 她 写道 ,

“我们在这里过着一如既往的平静生活,”她写道。

“ [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [raʊnd] [ɒv; əv] ['tenɪs] ['pɑːtiz] [ænd; ənd]['pɪknɪks][tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .
“ with the ordinary round of tennis parties and picnics to enliven us .
“ 和 这 普通的 圆形的 的 网球 各方 和 野餐 到 活跃 我们 .

“我们经常举办网球派对和野餐来活跃气氛。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['wʌndəfəli] [wel] ,
The children have all been wonderfully well ,
这 孩子们 有 全部 到过 太棒了 出色地 ,

孩子们都很好,

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][gɒd] - ['dɔːtə(r)] [wen]
and I think you will see a great improvement in your god - daughter when
和 我 思考 你 将要 看 一个 伟大的 改进 在 你的 上帝 - 女儿 什么时候
[juː; jʊ][nekst] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ” — “ [əʊ] [dɪə(r)] !
you next come to stay with us ” — “ Oh dear !
你 下一个 来 到 停留 和 我们 ” — “ 哦 亲爱的 !

“我相信你下次来我们家住的时候，会看到你的教女有了很大的进步。”——“哦，天哪！”

” [saɪd] ['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] - [kliːv] , “ [haʊ] [dʌl] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [naɪt] !
” sighed Mrs . Milton - Cleave , “ how dull and stupid I am to - night !
” 叹了口气 太太 . 米尔顿 - 劈开 , “ 如何 乏味的 和 愚蠢的 我 是 到 - 夜晚 !

“我今晚真是又迟钝又愚蠢啊！”米尔顿-克利夫太太叹了口气说。

[ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
I can't think of a single thing to say .
我 不能 思考 的 一个 单身的 事物 到 说 .

我一个字也说不出来。

" [ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
" Then at length I flashed into her mind ,
" 然后 在 长度 我 闪光灯 进入 她 头脑 ,

“然后，我的身影终于出现在她的脑海中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['raɪzɪŋ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [went]
and with a sigh of relief and a little rising flush of excitement she went
和 和 一个 叹 的 宽慰 和 一个 小的 上升 冲洗 的 激动 她 去
[ɒn] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['ræpɪdli] .
on much more rapidly .
在 很多 更多的 快速 .

她松了口气，脸上泛起一丝兴奋的红晕，然后加快了速度。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][æt; ət][rest] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
" It is such a comfort to be quite at rest about them ,
" 它 是 这样的 一个 舒适 到 是 相当 在 休息 关于 他们 ,

“能够对他们完全放心，真是太好了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] .
and to see them all looking so well .
和 到 看 他们 全部 寻找 所以 出色地 .

看到他们个个都气色这么好。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wʌn][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [kɔːz] [ɒv; əv] ['wʌri] ,
But I suppose one can never be without some cause of worry ,
但 我 认为 一 能 绝不 是 没有 一些 原因 的 担心 ,

但我认为人永远不可能完全没有烦恼。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪs][gɜːl] ['gɜːtruːd] ['mɔːrli] [huːm] [juː; jʊ]
and just now I am very unhappy about that nice girl Gertrude Morley whom you
和 只是 现在 我 是 非常 不开心 关于 那 好的 女孩 格特鲁德 莫利 谁 你
[əd'maɪəd][səʊ] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][lɑːst][hɪə(r)] .
admired so much when you were last here .
钦佩 所以 很多 什么时候 你 是 最后的 这里 .

而我现在却因为那个你上次来时非常欣赏的漂亮女孩格特鲁德·莫利而感到非常难过。

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [hæz; həz] [biːn] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðɪs] [jɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɒlɪʃ] ['mɜːtʃənt]
The whole neighbourhood has been dominated this year by a young Polish merchant
这 所有的 邻里 有 到过 占主导地位 这 年 经过 一个 年轻的 抛光 商人
[nemd] ['ziːgismunt] [zəlʌski] ,
named Sigismund Zaluski ,
命名 西吉斯蒙德 扎卢斯基 ,

今年整个街区都被一位名叫西吉斯蒙德·扎卢斯基的年轻波兰商人所主导。

[huː] [ɪz] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [nəʊz] [wel] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][ˌpɒpju'lærəti] .
who is very clever and musical and knows well how to win popularity .
WHO 是 非常 聪明的 和 音乐 和 知道 出色地 如何 到 赢 人气 .

他非常聪明，很有音乐天赋，也很懂得如何赢得人气。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['aɪvi] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [maʊðz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ai][fɪə(r)] , ['duːɪŋ] [greɪt]
He has taken Ivy Cottage for four mouths , and is , I fear , doing great
他 有 已采取 常春藤 小屋 为了 四 嘴 , 和 是 , 我 害怕 , 正在做 伟大的
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

他已经占领了常春藤小屋四个月了，恐怕他正在作恶多端。

[ðə; ði] ['mɔːrliz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] [fɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [lʌv]
The Morleys are his special friends , and I greatly fear he is making love
这 莫利斯 是 他的 特别的 朋友们 ， 和 我 非常 害怕 他 是 制作 爱
[tuː; tə] ['gɜːtruːd] .
to Gertrude .
到 格特鲁德 .

莫利一家是他的好朋友，我非常担心他和格特鲁德有染。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] ['praɪvətli] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [best] [ɔː'θɒrəti] ,
Now I know privately , on the very best authority ,
现在 我 知道 私下 ， 在 这 非常 最好的 权威 ，

现在我从最权威的渠道私下得知，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'siːvd] ['evri] [wʌn][ænd; ənd][hæz; həz] ['mænɪdʒd]
that although he has so completely deceived every one and has managed
那 虽然 他 有 所以 完全地 受骗 每一个 一 和 有 管理
[səʊ] ['klevəli] [tuː; tə][pəʊz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] ,
so cleverly to pose as a respectable man ,
所以 巧妙地 到 姿势 作为 一个 可敬 男人 ，

尽管他彻底欺骗了所有人，并且巧妙地伪装成一个体面的人，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [zəlʌski] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] , [ə; eɪ] [friː] - ['lʌvə(r)] , [æn; ən] ['eɪθiɪst] , [ænd; ənd]
that Mr . Zaluski is really a Nihilist , a free - lover , an atheist , and
那 先生 . 扎卢斯基 是 真的 一个 虚无主义者 ， 一个 自由的 - 情人 ， 一个 无神论者 ， 和
[ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn] .
altogether a most unprincipled man .
共 一个 最多 毫无原则的 男人 .

扎卢斯基先生实际上是一个虚无主义者、一个自由恋爱者、一个无神论者，总而言之，他是一个毫无原则的人。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [məʊst] ['fluːəntli] ,
He is very clever , and speaks English most fluently ,
他 是 非常 聪明的 ， 和 说话 英语 最多 流利地 ，

他非常聪明，英语说得非常流利。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] [sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - — [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]
indeed he has lived in London since the spring of 1881 — he told me
的确 他 有 居住地 在 伦敦 自从 这 春天 的 - — 他 讲述 我
[səʊ][hɪm'self] .
so himself .
所以 他自己 .

事实上，他自 1881 年春季以来就一直居住在伦敦——这是他亲口告诉我的。

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]
I cannot help fancying that he must have been concerned in the assassination
我 不能 帮助 幻想 那 他 必须 有 到过 担心的 在 这 暗杀
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [zɑː(r)] ,
of the late Czar ,
的 这 晚的 沙皇 ，

我不禁怀疑他是否参与了刺杀已故沙皇的行动。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] ['ɜːli] [ɪn] [mɑːtʃ] .
which you will remember took place in that year early in March .
哪个 你 将要 记住 采取 地方 在 那 年 早期的 在 行进 .

你应该还记得，那件事发生在那年三月初。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːrliz] ['entərɪŋ] ['blaɪndfəʊld][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]
It is terrible to think of the poor Morleys entering blindfold on such an
它 是 糟糕的 到 思考 的 这 贫穷的 莫利斯 进入 眼罩 在 这样的 一个
[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [kə'nekʃn] ;
undesirable connection ;
不理想的 联系 ;

想到可怜的莫利一家蒙着眼睛踏上这样一条不归路，真是令人痛心；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but , at the same time , I really do not feel that I can say anything about it .

但 , 在 这 相同的 时间 , 我 真的 做 不是 感觉 那 我 能 说 任何事物 关于 它 .

但与此同时，我真的觉得我无法对此发表任何评论。

[ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['hʌrid] [nəʊt] , [dɪə(r)] ['ʃɑːlət] , [ænd; ənd] [wɪð] [lʌv] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] ,

Excuse this hurried note , dear Charlotte , and with love to yourself and kindest remembrances to the Archdeacon ,

原谅 这 慌忙 笔记 , 亲爱的 夏洛特 , 和 和 爱 到 你自己 和 最善良的 回忆 到 这 副主教 ,

亲爱的夏洛特，请原谅我匆忙写这封信，谨向你致以最诚挚的爱意，并代我向大主教问好。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['veri] [ə'fekʃənətli] [jɔːz] ,

“ Believe me , very affectionately yours ,

“ 相信 我 , 非常 亲切地 你的 ,

“请相信我，非常爱你的，

“ [dʒɔː'dʒiːnə]['mɪlt(ə)n] - [kliːv] .

“ Georgina Milton - Cleave .

“ 乔治娜 米尔顿 - 劈开 .

“乔治娜·米尔顿-克利夫。

“ [piː] . [es] . [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][æz; əz] [wel] [nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ə'baʊt] ['gɜːtruːd] ['mɔːrli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [zəlʌski] .

“ P . S . It may perhaps be as well not to mention this affair about Gertrude Morley and Mr . Zaluski .

“ P . S . 它 可能 也许 是 作为 出色地 不是 到 提到 这 事务 关于 格特鲁德 莫利 和 先生 . 扎卢斯基 .

PS：或许最好还是不要提及格特鲁德·莫利和扎卢斯基先生之间的这段往事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ɪn'geɪdʒd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,

They are not yet engaged , as far as I know ,

他们 是 不是 然而 已订婚的 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，他们还没有订婚。

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [flɜː'teɪʃn] .

and I sincerely trust it may prove to be a mere flirtation .

和 我 真挚地 相信 它 可能 证明 到 是 一个 仅仅 调情 .

我真心相信这可能只是一场调情。

” [ai][hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːməs] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] ['eni][wʌn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌem 'iː] ,

” I had now grown to such enormous dimensions that any one who had known me in my infancy would scarcely have recognised me ,

” 我 有 现在 生长 到 这样的 巨大的 方面 那 任何 一 WHO 有 已知 我 在 我的 婴儿期 会 几乎 有 已确认 我 ,

“我现在已经长得如此巨大，以至于任何在我婴儿时期认识我的人都很难认出我来。”

[waɪl] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [gruː] [ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ai] [bɪ'keɪm] ,

while naturally the more I grew the more powerful I became ,

尽管 自然 这 更多的 我 生长 这 更多的 强大的 我 成为 ,

当然，随着我年龄的增长，我的力量也越来越强。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][bəʊθ][ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði][maɪndz] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]
and the more capable both of impressing the minds which received me
和 这 更多的 有能力的 两个都 的 令人印象深刻 这 思想 哪个 已收到 我

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ] [zəlʌski] .
and of injuring Zaluski .
和 的 受伤 扎卢斯基 .

而且更有能力给接待我的人们留下深刻印象，并伤害扎卢斯基。

[pɔː(r); pʊə(r)] [zəlʌski] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['fuːlɪʃli] , ['θɔːtləsli] ['hæpi] !
Poor Zaluski , who was so foolishly , thoughtlessly happy !
贫穷的 扎卢斯基 , WHO 曾是 所以 愚蠢地 , 不经思考地 快乐的 !

可怜的扎卢斯基，他真是愚蠢又轻率地快乐着！

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] !
He little dreamed of the fate that awaited him !
他 小的 梦见 的 这 命运 那 等待中 他 !

他做梦也想不到，等待他的竟是如此悲惨的命运！

[hɪz; ɪz] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ; [iːtʃ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [siːmd]
His whole world was bright and full of promise ; each hour of love seemed
他的 所有的 世界 曾是 明亮的 和 满的 的 承诺 ; 每个 小时 的 爱 似乎

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm] ,
to improve him ,
到 提升 他 ,

他的世界一片光明，充满希望；每一刻的爱情似乎都在让他变得更好。

[tuː; tə] ['diːpən] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kærəktə(r)] , [tuː; tə] [təʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] ['flɪpənt] ['mænə(r)] ,
to deepen his whole character , to tone down his rather flippant manner ,
到 深化 他的 所有的 特点 , 到 语气 向下 他的 相当 轻浮的 方式 ,

为了深化他的人物性格，为了收敛他略显轻浮的举止，

[tuː; tə][ə'weɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [njuː] [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'θɔːt] - [ɒv; əv] [ri'ælitiz] .
to awaken for him new and hitherto unthought - of realities .
到 觉醒 为了 他 新的 和 迄今为止 未曾考虑过的 - 的 现实 .

为他唤醒以前从未想过的全新现实。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][bɑːsk, bæsk][ɪn][hɪz; ɪz][njuː] ['hæpinəs] [ai] ['trævld] [ɪn][maɪ][kləʊz] ['stʌfi]
But while he basked in his new happiness I travelled in my close stuffy
但 尽管 他 晒太阳 在 他的 新的 幸福 我 旅行 在 我的 关闭 闷

['envələʊp] [tuː; tə] - ,
envelope to Dulminster ,
信封 到 - ,

但当他沉浸在新的幸福中时，我却蜷缩在闷热的信封里前往了杜尔明斯特。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [tɒst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][bægz] , ['ʃʌfld] , [stæmpt] ,
and after having been tossed in and out of bags , shuffled , stamped ,
和 后 拥有 到过 抛掷 在 和 出去 的 包 , 洗牌 , 盖章 ,

[θʌmp] ,
thumped ,
猛击 ,

经过一番搬运、装卸、挤压、踩踏、敲打之后，

[taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['ʃeɪkən] [ə'baʊt] , [ai] [ə'raɪvd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] -
tied up , and generally shaken about , I arrived one morning at Dulminster
系 向上 , 和 一般来说 摇晃 关于 , 我 到达的 一 早晨 在 -

['ɑːtʃ'diːkənri] ,
Archdeaconry ,
副主教 ,

一天早上，我被捆绑着，浑身颤抖地抵达了杜尔明斯特教区。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [griːt]
and was laid on the breakfast table among other appetising things to greet
和 曾是 铺设 在 这 早餐 桌子 之中 其他 令人垂涎的 事物 到 迎接
['mɪsɪz] . - [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] .
Mrs . Selldon when she came downstairs .
太太 . - 什么时候 她 来了 楼下 .

这道菜和其他一些美味佳肴一起摆放在早餐桌上，迎接塞尔登太太下楼时享用。

[maɪ] [fɪfθ] [steɪdʒ]
MY FIFTH STAGE
我的 第五 阶段

我的第五阶段

['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪz] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ,
Also it is wise not to believe everything you hear ,
还 它 是 明智的 不是 到 相信 一切 你 听到 ,

此外，不要轻信你听到的一切也是不明智的。

[nɒt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] [hɜːd]
not immediately to carry to the ears of others what you have either heard
不是 立即地 到 携带 到 这 耳朵 的 其他的 什么 你 有 任何一个 听到
[ɔː(r)] [bɪ'liːvd] .
or believed .
或者 相信 .

不要立即将你听到或相信的事情告诉别人。

['tɒməs] - ['kempis] .
Thomas À Kempis .
托马斯 - 肯皮斯 .

托马斯·阿·坎皮斯。

[ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [riːd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə]
Though I was read in silence at the breakfast table and not passed on to
尽管 我 曾是 读 在 沉默 在 这 早餐 桌子 和 不是 通过了 在 到
[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] ,
the Archdeacon ,
这 副主教 ,

虽然我是在早餐桌上默默地读完的，并没有交给副主教，

[ai] [leɪ] ['dɔːmənt] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [maɪnd] [ɔːl] [deɪ] ,
I lay dormant in Mrs . Selldon's mind all day ,
我 躺 休眠 在 太太 . - 头脑 全部 天 ,

我整天都沉睡在塞尔登太太的脑海里。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] - [end]
and came to her aid that night when she was at her wits ' end
和 来了 到 她 援助 那 夜晚 什么时候 她 曾是 在 她 智慧 - 结尾
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
for something to talk about .
为了 某物 到 讲话 关于 .

那天晚上，当她百无聊赖、不知该说什么的时候，他伸出了援手。

['mɪsɪz] . - , [ðəʊ] [ə; eɪ] [məʊst] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['estɪməb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Mrs . Selldon , though a most worthy and estimable person , was of a
太太 . - , 尽管 一个 最多 值得 和 可估量的 人 , 曾是 的 一个
[fleg'mætɪk] ['temprəmənt] ;
phlegmatic temperament ;
黏液质的 气质 ;

塞尔登夫人虽然是一位非常值得尊敬和爱戴的人，但她性格比较沉稳。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [ə'raʊzd] , [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['leɪzi] [ænd; ənd]
her sympathies were not easily aroused , her mind was lazy and
她 同情 是 不是 容易地 被唤醒 ， 她 头脑 曾是 懒惰的 和
['tɔːpɪd] ,
torpid ,
迟钝 ,

她同情心不强，心思懒散迟钝。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'ʌtərəbli] [dʌl] .
in conversation she was unutterably dull .
在 对话 她 曾是 难以言喻 乏味的 .

她谈吐乏味得令人难以忍受。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
There were times when she was painfully conscious of this ,
那里 是 时代 什么时候 她 曾是 痛苦地 有意识的 的 这 ,

有时她会对此感到痛苦不堪。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːsləs] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [fel]
and would have given much for the ceaseless flow of words which fell
和 会 有 给定 很多 为了 这 不停歇 流动 的 字 哪个 跌倒
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] - [kliːv] .
from the lips of her friend Mrs . Milton - Cleave .
从 这 嘴唇 的 她 朋友 太太 . 米尔顿 - 劈开 .

她多么希望能够像她的朋友米尔顿-克利夫夫人那样，滔滔不绝地讲出许多话来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,
And that evening after my arrival chanced to be one of these occasions ,
和 那 晚上 后 我的 到达 偶然 到 是 一 的 这些 场合 ,

而我抵达后的那个晚上，恰好就是其中一次这样的情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːtʃ'diːkənri] ,
for there was a dinner - party at the Archdeaconry ,
为了 那里 曾是 一个 晚餐 - 派对 在 这 副主教 ,

因为在副主教区有一场晚宴，

['gɪv(ə)n] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɔːθə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]
given in honour of a well - known author who was spending a few days in
给定 在 荣誉 的 一个 出色地 - 已知 作者 WHO 曾是 开支 一个 很少 天 在
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
the neighbourhood .
这 邻里 .

为纪念一位在附近逗留数日的知名作家而设。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mɪstə(r)] . ['ʃrəʊzbəri] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" I wish you could have Mr . Shrewsbury at your end of the table ,
" 我 希望 你 可以 有 先生 . 什鲁斯伯里 在 你的 结尾 的 这 桌子 ,

"我真希望什鲁斯伯里先生能坐在你那边。"

['tɒməs] , " ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Thomas , " Mrs . Selldon had remarked to her husband with a sigh ,
托马斯 , " 太太 . - 有 评论 到 她 丈夫 和 一个 叹 ,

"托马斯，"塞尔登太太叹了口气，对丈夫说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ɒn] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
as she was arranging the guests on paper that afternoon .
作为 她 曾是 安排 这 客人 在 纸 那 下午 .

那天下午，她正在纸上安排宾客名单。

" [əʊ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
" Oh , he must certainly take you in , my dear , " said the Archdeacon .
" 哦 , 他 必须 当然 拿 你 在 , 我的 亲爱的 , " 说 这 副主教 .

"哦，他一定会收留你的，我亲爱的，"大主教说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] , [wel] - [riːd] [mæn] ,
“ And he seems a very clever , well - read man ,
“ 和 他 似乎 一个 非常 聪明的 , 出色地 - 读 男人 ,

“而且他看起来非常聪明，博览群书。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
I am sure you will find him easy to talk to .
我 是 当然 你 将要 寻找 他 简单的 到 讲话 到 .

我相信你会发现他很容易相处。

” [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . - [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn]
” Poor Mrs . Selldon thought that she would rather have had some one
” 贫穷的 太太 . - 想法 那 她 会 相当 有 有 一些 一
[huː] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)]['klevə(r)][nɔː(r)] [wel] - [riːd] .
who was neither clever nor well - read .
WHO 曾是 两者都不 聪明的 也不 出色地 - 读 .

可怜的塞尔登太太心想，她宁愿要一个既不聪明也不博览群书的人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔː(r)][nɒt] ,
But there was no help for her , and , whether she would or not ,
但 那里 曾是 不 帮助 为了 她 , 和 , 无论 她 会 或者 不是 ,

但她得不到任何帮助，而且，无论她是否愿意，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['laɪən] .
she had to go in to dinner with the literary lion .
她 有 到 去 在 到 晚餐 和 这 文学 狮子 .

她不得不去和这位文坛巨匠共进晚餐。

['mɪstə(r)] . [mɑːk] ['ʃrəʊzbəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'bɪləti] .
Mr . Mark Shrewsbury was a novelist of great ability .
先生 . 标记 什鲁斯伯里 曾是 一个 小说家 的 伟大的 能力 .

马克·什鲁斯伯里先生是一位才华横溢的小说家。

[sʌm; səm] ['twenti] [jɪəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd] ,
Some twenty years before , he had been called to the bar , and ,
一些 二十 年 前 , 他 有 到过 称为 到 这 酒吧 , 和 ,
['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['riːəl]['tælənt] ,
conscious of real talent ,
有意识的 的 真实的 天赋 ,

大约二十年前，他获得了律师资格，并且意识到自己确实很有天赋，

[hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ɪm'bɪtəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
had been greatly embittered by the impossibility of getting on in his profession .
有 到过 非常 愤懑 经过 这 不可能 的 获得 在 在 他的 职业 .

他因无法在职业生涯中取得进步而感到非常痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self]
At length , in disgust , he gave up all hopes of success and devoted himself
在 长度 , 在 厌恶 , 他 给予 向上 全部 希望 的 成功 和 奉献 他自己
[ɪn'sted] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
instead to literature .
反而 到 文学 .

最终，他厌恶至极，放弃了所有成功的希望，转而投身文学创作。

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kreiv] ; [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]
In this field he won the recognition for which he craved ; his books were
在 这 场地 他 韩元 这 认出 为了 哪个 他 渴望 ; 他的 图书 是
[riːd] ['evriweə(r)] ,
read everywhere ,
读 到处 ,

在这个领域，他赢得了梦寐以求的认可；他的著作畅销全球。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] , [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ['stedəli] [ɪn'kriːst] ,
his name became famous , his income steadily increased ,
他的 姓名 成为 著名的 ， 他的 收入 稳步 增加 ，

他的名字声名鹊起，收入也稳步增长。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
and he had the pleasant consciousness that he had found his
和 他 有 这 令人愉快的 意识 那 他 有 成立 他的
[vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
vocation .
职业 .

他欣喜地意识到，他找到了自己的使命。

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
Still , in spite of his success ,
仍然 ， 在 尽管如此 的 他的 成功 ，

然而，尽管他取得了成功，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ]
he could not forget the bitter years of failure and disappointment which
他 可以 不是 忘记 这 苦的 年 的 失败 和 失望 哪个
[hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,
had gone before ,
有 已消失 前 ，

他无法忘记之前那些充满失败和失望的痛苦岁月。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pəː'veid, pə-][baɪ]
and though his novels were full of genius they were pervaded by
和 尽管 他的 小说 是 满的 的 天才 他们 是 弥漫 经过
[æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] ,
an undertone of sarcasm ,
一个 底色 的 讽刺 ，

虽然他的小说充满了才华，但其中却弥漫着讽刺的意味。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['redi] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] [teɪk]
so that people after reading them were more ready than before to take
所以 那 人们 后 阅读 他们 是 更多的 准备好 比 前 到 拿
['sɪnɪk(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] .
cynical views of life .
愤世嫉俗 浏览 的 生活 .

因此，人们在读过这些作品后，比以前更容易对生活抱持愤世嫉俗的看法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huːz] ['kwaɪət] [ɪm'pæsɪv] ['feɪsɪz] [rɪ'viːl] ['skeəsli] ['eniθɪŋ]
He was one of those men whose quiet impassive faces reveal scarcely anything
他 曾是 一 的 那些 男人 谁 安静的 冷漠 面孔 揭示 几乎 任何事物
[ɒv; əv][ðeə(r)]['kærəktə(r)] .
of their character .
的 他们的 特点 .

他属于那种面无表情、沉默寡言的人，从他们的脸上几乎看不出任何性格特征。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][tɔːl][nɔː(r)] [ʃɔːt] , ['naɪðə(r)][dɑːk][nɔː(r)][feə(r)] , ['naɪðə(r)] ['hænsəm] [nɔː(r)][ðə; ði]
He was neither tall nor short , neither dark nor fair , neither handsome nor the
他 曾是 两者都不 高的 也不 短的 ， 两者都不 黑暗的 也不 公平的 ， 两者都不 英俊的 也不 这
[rɪ'vɜːs] ;
reverse ;
撤销 ;

他既不高也不矮，既不黑也不白，既不英俊也不丑陋；

[ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'presɪv] ; [waɪl] , [laɪk] [məʊst] [truː] ['ɑːtɪsts] ,
in fact his personality was not in the least impressive ; while , like most true artists ,
在 事实 他的 性格 曾是 不是 在 这 至少 感人的 ; 尽管 , 喜欢 最多 真的 艺术家 ,

事实上，他的人格魅力丝毫没有令人印象深刻的地方；然而，像大多数真正的艺术家一样，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ɔːl] [θɪŋz] [səʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] [juː; jʊ] ['reəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
he observed all things so quietly that you rarely discovered that he was observing at all .
他 观察到 全部 事物 所以 悄悄 那 你 很少 发现 那 他 曾是 观察 在 全部 .

他观察一切事物都非常安静，以至于你很少会发现他一直在观察。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

” ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] , “ [ɪz] [mɑːk] ['ʃrəʊzbəri] ['riːəli] [hɪə(r)] ?
” people would say , “ Is Mark Shrewsbury really here ?
” 人们 会 说 , “ 是 标记 什鲁斯伯里 真的 这里 ?

人们会问：“马克·什鲁斯伯里真的在这里吗？”

[wɪtʃ] [ɪz] [hiː; hi] ?
Which is he ?
哪个 是 他 ?

他是哪一个?

[ai] [doʊnt] [siː] ['eni] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] . ”
I don't see any one at all like my idea of a novelist . ”
我 不 看 任何 一 在 全部 喜欢 我的 主意 的 一个 小说家 . ”

我完全没见过任何人符合我心目中小说家的形象。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] — [ðæt] [mæn] [ɪn] ['spektək(ə)lz] , ” [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ There he is — that man in spectacles , ” would be the reply .
“ 那里 他 是 — 那 男人 在 眼镜 , ” 会 是 这 回复 .

“他就在那儿——那个戴眼镜的男人，”对方会这样回答。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] ['spektək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['nəʊtwɜːði] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
And really the spectacles were the only noteworthy thing about him .
和 真的 这 眼镜 是 这 仅有的 值得注意 事物 关于 他 .

事实上，他身上唯一值得一提的就是那副眼镜。

['mɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ɔːθəres] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
Mrs . Selldon , who had seen several authors and authoresses in her time ,
太太 . - , WHO 有 已见 一些 作者 和 女作家 在 她 时间 ,

塞尔登夫人一生中见过不少作家，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [hʌm] - [drʌm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
and knew that they were as a rule most ordinary , hum - drum kind of people ,
和 知道 那 他们 是 作为 一个 规则 最多 普通的 , 哼 - 鼓 种类 的 人们 ,

而且他们知道，他们通常都是那种非常普通、平淡无奇的人。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
was quite prepared for her fate .
曾是 相当 准备 为了 她 命运 .

她对自己的命运早已做好了准备。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] [wen] , ['hævɪŋ] [lɑːft] [ænd; ənd]
She remembered her astonishment as a girl when , having laughed and
她 记得 她 惊讶 作为 一个 女孩 什么时候 , 拥有 笑了 和
[kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ,
cried at the play ,
哭 在 这 玩 ,

她记得自己小时候看戏时又哭又笑，当时她有多么惊讶。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl]['hɪərəʊ] ,
and taken the chief actor as her ideal hero ,
和 已采取 这 首席 演员 作为 她 理想的 英雄 ,

她将男主角视为自己心目中的理想英雄。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɪm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] ,
she had had him pointed out to her one day in Regent Street ,
她 有 有 他 尖 出去 到 她 一 天 在 摄政 街道 ,

有一天，有人在摄政街给她指认了他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['kɒmənpleɪs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
and found him to be a most commonplace - looking man ,
和 成立 他 到 是 一个 最多 平凡 - 寻找 男人 ,

发现他长相非常普通。

[ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['pɜːs(ə)n][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]
the very last person one would have supposed capable of stirring the
这 非常 最后的 人 一 会 有 据称 有能力的 的 搅拌 这
[hɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːdiəns] .
hearts of a great audience .
心 的 一个 伟大的 观众 .

最不可能有人会想到，他竟然能如此打动广大观众的心。

['miːnwaɪl] ['dɪnə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [tɔːkt] [tuː; tə][æn; ən] ['empti]
Meanwhile dinner progressed , and Mrs . Selldon talked to an empty
同时 晚餐 进展 , 和 太太 . - 谈话 到 一个 空的
- ['hedɪd] [bʌt; bət] [lə'kweɪʃəs] [mæn][ɒn][hɜː(r); hə(r)][left] ,
- headed but loquacious man on her left ,
- 标题 但 贫嘴 男人 在 她 左边 ,

与此同时，晚餐继续进行，塞尔登太太正和她左边一个头脑空空但滔滔不绝的男人交谈着。

[ænd; ənd] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋli] ['saɪlənt]
and racked her brains for something to say to the alarmingly silent
和 架子 她 大脑 为了 某物 到 说 到 这 令人担忧地 沉默的
['ɔːθə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
author on her right .
作者 在 她 正确的 .

她绞尽脑汁地想着该对右边那位沉默不语的作家说些什么。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [wʊd] ['ɒf(ə)n][sɪt]['saɪlənt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]
She remembered hearing that Charles Dickens would often sit silent through the whole
她 记得 听力 那 查尔斯 狄更斯 会 经常 坐 沉默的 通过 这 所有的
[ɒv; əv]['dɪnə(r)] ,
of dinner ,
的 晚餐 ,

她记得曾听说查尔斯·狄更斯经常在整个晚餐过程中保持沉默。

[əb'zɜːvɪŋ] ['kwaɪətli] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
observing quietly those about him ,
观察 悄悄 那些 关于 他 ,

他静静地观察着周围的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [dɪ'zɜ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [rɔ:rz] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .

but that at dessert he would suddenly come to life and keep the whole table in roars of laughter .

但 那 在 甜点 他 会 突然 来 到 生活 和 保持 这 所有的 桌子 在 咆哮 的 笑声 .

但到了甜点时间，他就会突然变得活泼起来，逗得全桌人哈哈大笑。

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ʃrəʊzbəri] [ment] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pə'tɪkjələ(r)] ,

She feared that Mr . Shrewsbury meant to imitate the great novelist in the first particular ,

她 害怕 那 先生 . 什鲁斯伯里 意思是 到 模拟 这 伟大的 小说家 在 这 第一的 特别的 ,

她担心什鲁斯伯里先生意图模仿那位伟大的小说家，尤其是在第一点上。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['laɪkli] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] .

but was scarcely likely to follow his example in the last .

但 曾是 几乎 可能 到 跟随 他的 例子 在 这 最后的 .

但在最后，他几乎不可能效仿他的做法。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['tepɪd] [rɪ'mɑ:rks] ['fɒləʊd] .

At length she asked him what he thought of the cathedral , and a few tepid remarks followed .

在 长度 她 问 他 什么 他 想法 的 这 大教堂 , 和 一个 很少 温热 评论 随后 .

最后她问他对大教堂的看法，他只是冷冷地回答了几句。

“ [haʊ] [ʌn'ʌtərəbli] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] [bɔ:rz] [ˌem 'i:] !

“ How unutterably this good lady bores me !

“ 如何 难以言喻 这 好的 女士 钻孔 我 !

“这位女士真是让我无比厌烦！”

” [θɔ:t] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

” thought the author .

” 想法 这 作者 .

作者心想。

“ [haʊ] [ɒd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [tɔ:k] [səʊ] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

“ How odd it is that his characters talk so well in his books ,

“ 如何 奇怪的 它 是 那 他的 人物 讲话 所以 出色地 在 他的 图书 ,

“多么奇怪啊，他笔下的人物在书中的对话都那么精彩。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪk] ! ” [θɔ:t] ['mɪsɪz] . - .

and that he is such a stick ! ” thought Mrs . Selldon .

和 那 他 是 这样的 一个 戳 ! ” 想法 太太 . - .

“他真是个老古板！”塞尔登太太心想。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kə'θi:drəl] - [taʊn] ['ætməsfɪə(r)] , ” [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

“ I suppose it's the effect of cathedral - town atmosphere , ” reflected the author .

“ 我 认为 它是 这 影响 的 大教堂 - 镇 气氛 , ” 反映 这 作者 .

“我想这是大教堂小镇氛围的影响吧，”作者沉思道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ɪz] ['i:t(ə)n] [ʌp] [wɪð] [kən'si:t] [ænd; ənd] [woʊnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

“ I suppose he is eaten up with conceit and won't trouble himself to talk to me ,

“ 我 认为 他 是 吃 向上 和 自负 和 惯于 麻烦 他自己 到 讲话 到 我 ,

“我想他大概是自负得过了头，根本不会费心跟我说话。”

” [θɔ:t] [ðə; ði] ['həʊstəs] .
” thought the hostess .
” 想法 这 女主人 .

“女主人心想。”

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mju:tʃuəl] [kən'tempt] .
By the time the fish had been removed they had arrived at a state of mutual contempt .
经过 这 时间 这 鱼 有 到过 已移除 他们 有 到达的 在 一个 状态 的 相互的 鄙视 .

当鱼被移走时，他们之间已经产生了互相鄙视的关系。

['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] ,
Mindful of the reputation they had to keep up , however ,
正念 的 这 名声 他们 有 到 保持 向上 , 然而 ,

然而，他们也意识到自己必须维护自身的声誉。

[ðeɪ] [ig'zə:tid] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ɑ:n'treɪz] [went] [raʊnd] .
they exerted themselves a little more while the entrées went round .
他们 施加 他们自己 一个 小的 更多的 尽管 这 主菜 去 圆形的 .

在主菜上桌期间，他们又多费了一些力气。

“ ['seldəm] [ri:dz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [θɪŋks] !
“ Seldom reads , I should fancy , and never thinks !
“ 很少 阅读 , 我 应该 想要 , 和 绝不 思考 !

“我猜他很少读书，而且从不思考！”

” [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - ['plæsɪd] [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] [feɪs] .
” reflected the author , glancing at Mrs . Selldon's placid unintellectual face .
” 反映 这 作者 , 瞥了一眼 在 太太 . - 平静 缺乏智慧的 脸 .

作者心想，同时瞥了一眼塞尔登太太平静而缺乏智慧的脸。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [kæn; kən] [ai] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”
“ What on earth can I say to her ? ”
“ 什么 在 地球 能 我 说 到 她 ? ”

我到底该对她说些什么呢?

“ ['veri] [ʌn'præktɪkəl] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , ” [rɪ'flektɪd] ['mɪsɪz] . - .
“ Very unpractical , I am sure , ” reflected Mrs . Selldon .
“ 非常 不切实际 , 我 是 当然 , ” 反映 太太 . - .

“这肯定很不切实际,”塞尔登夫人沉思道。

“ [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
“ The sort of man who lives in a world of his own ,
“ 这 种类 的 男人 WHO 生活 在 一个 世界 的 他的 自己的 ,

“那种活在自己世界里的人，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] .
and only lays down his pen to take up a book .
和 仅有的 躺下 向下 他的 笔 到 拿 向上 一个 书 .

他只有放下笔去读书的时候才会放下笔。

[wɒt] ['sʌbdʒɪkt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [stɑ:t] ? ”
What subject shall I start ? ”
什么 主题 将 我 开始 ? ”

我该从哪个主题开始讲起呢?

“ [wɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ! ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]
“ What delightful weather we have been having the last few days ! ” observed the
“ 什么 愉快 天气 我们 有 到过 拥有 这 最后的 很少 天 ! ” 观察到 这
['ɔːθə(r)] .
author .
作者 .

作者感叹道：“这几天天气真是太好了！”

“ ['riːəl] ['dʒenjuɪn] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] [æt; ət][lɑːst] .
“ Real genuine summer weather at last .
“ 真实的 真的 夏天 天气 在 最后的 .

“真正的夏季天气终于来了。”

” [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [biːn] ['tremblɪŋ] [ɒn]['mɪsɪz] . - [lɪps] .
” The same remark had been trembling on Mrs . Selldon's lips .
” 这 相同的 评论 有 到过 发抖 在 太太 . - 嘴唇 .

“塞尔登太太也一直在犹豫要不要说同样的话。”

[ʃiː; ʃi] [ə'sent] [wɪð] [greɪt] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd][ə'lækrəti] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪn'væljuəb(ə)l]
She assented with great cheerfulness and alacrity ; and over that invaluable
她 同意 和 伟大的 愉悦 和 敏捷 ; 和 超过 那 无价
['tɒpɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [seɪf] ,
topic , which is always so safe ,
话题 , 哪个 是 总是 所以 安全的 ,

她欣然同意，语气十分愉快和积极；而在这个总是如此安全的、极其宝贵的话题上，

[ænd; ənd][səʊ][kən'dʒiːniəl] , [ænd; ənd][səʊ] ['redi] [tuː; tə][hænd] , [ðeɪ] [gruː] [kwaɪt] ['frendli] ,
and so congenial , and so ready to hand , they grew quite friendly ,
和 所以 相投 , 和 所以 准备好 到 手 , 他们 生长 相当 友好的 ,

他们如此合得来，又如此乐于助人，很快就变得非常友好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] .
and the conversation for fully five minutes was animated .
和 这 对话 为了 完全 五 分钟 曾是 动画 .

双方进行了整整五分钟的热烈讨论。

[æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [θɔːt] ['fɒləʊd] .
An interval of thought followed .
一个 间隔 的 想法 随后 .

一阵沉思之后。

“ [haʊ] ['wɪərisəm] [ɪz][sə'saɪəti] ! ” [rɪ'flektɪd] ['mɪsɪz] . - .
“ How wearisome is society ! ” reflected Mrs . Selldon .
“ 如何 令人厌倦的 是 社会 ! ” 反映 太太 . - .

“社会真是令人厌倦！”塞尔登夫人感慨道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][spend] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['dinəz] [ænd; ənd]
“ It is hard that we must spend so much money in giving dinners and
“ 它 是 难的 那 我们 必须 花费 所以 很多 钱 在 给予 晚餐 和
[hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] . ”
have so much trouble for so little enjoyment . ”
有 所以 很多 麻烦 为了 所以 小的 享受 . ”

“令人遗憾的是，我们必须花费大量金钱举办晚宴，付出这么多努力，却只能获得如此少的乐趣。”

“ [wʌn] [peɪz] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , ” [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
“ One pays dearly for fame , ” reflected the author .
“ 一 支付 亲爱的 为了 名声 , ” 反映 这 作者 .

“成名要付出沉重的代价，”作者感慨道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['njuːsns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [weɪst] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː]
“ What a confounded nuisance it is to waste all this time when there are the
“ 什么 一个 令人困惑 滋扰 它 是 到 浪费 全部 这 时间 什么时候 那里 是 这
[lɑːst] [pruːfs] [ɒv; əv] - [wɒt] [kɑːst] ?
last proofs of ' What Caste ?
最后的 证明 的 - 什么 种姓 ?

“浪费这么多时间真是太令人恼火了，明明还有‘什么种姓？’的最后证据。”

- [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪn] - [ə'klɑːk] [pəʊst][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] !
' to be done for the nine - o'clock post to - morrow morning !
- 到 是 完毕 为了 这 九 - 点钟 邮政 到 - 明天 早晨 !

明天早上九点钟之前必须完成！

['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [taɪm][ai][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] !
Goodness knows what time I shall get to bed to - night !
善良 知道 什么 时间 我 将 得到 到 床 到 - 夜晚 !

天知道我今晚几点才能睡觉！

” [ðen] ['mɪsɪz] . - [θɔːt] [rɪ'gretfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['iːzi] [tʃeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
” Then Mrs . Selldon thought regretfully of the comfortable easy chair that she
” 然后 太太 . - 想法 遗憾的是 的 这 舒服的 简单的 椅子 那 她
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
usually enjoyed after dinner ,
通常 享受 后 晚餐 ,

“这时，塞尔登太太不禁怅然地想起了她晚饭后常坐的那张舒适的扶手椅。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] - [næp] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʒiːniəl]['niːd(ə)l] - [wɜːk] .
and the ten minutes ' nap , and the congenial needle - work .
和 这 十 分钟 - 午睡 , 和 这 相投 针 - 工作 .

还有十分钟的午睡，以及令人愉悦的针线活。

[ænd; ənd] [mɑːk] ['ʃrəʊzbəri] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [pʌmp] [kɔːt] , [ænd; ənd] [lɒŋd]
And Mark Shrewsbury thought of his chambers in Pump Court , and longed
和 标记 什鲁斯伯里 想法 的 他的 房间 在 泵 法庭 , 和 渴望
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪp] - ['raɪtə(r)] ,
for his type - writer ,
为了 他的 类型 - 作家 ,

马克·什鲁斯伯里想起了他在泵苑的房间，无比渴望他的打字机。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɪəʃəm] .
and his books , and his swivel chair , and his favourite meerschaum .
和 他的 图书 , 和 他的 旋转 椅子 , 和 他的 最喜欢的 海泡石 .

还有他的书，他的转椅，以及他最喜欢的海泡石。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] [ə'freɪd][tuː; tə][tɔːk] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][aɪ'dɪə]
“ I should be less afraid to talk if there were not always the horrible idea
“ 我 应该 是 较少的 害怕的 到 讲话 如果 那里 是 不是 总是 这 可怕 主意
[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [daʊn] [wɒt] [wʌn] [sez] ,
that he may take down what one says ,
那 他 可能 拿 向下 什么 一 说道 ,

“如果不是总担心他会记下我说过的话，我应该会更敢于说话。”

” [θɔːt] ['mɪsɪz] . - .
” thought Mrs . Selldon .
” 想法 太太 . - .

“塞尔登太太心想。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] [bɔːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][self] , ” [rɪ'flektɪd]
“ I should be less bored if she would only be her natural self , ” reflected
“ 我 应该 是 较少的 无聊的 如果 她 会 仅有的 是 她 自然的 自己 , ” 反映
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
the author .
这 作者 .

“如果她能做回自己，我就不会那么无聊了，”作者反思道。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [prɪm] ['plætitjuːd] .
“ And would not talk prim platitudes .
“ 和 会 不是 讲话 原始 老生常谈 .

“而且不会说那些老生常谈的陈词滥调。”

” ([ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] ['nʌθɪŋ] [els] [hɪm'self] .)
” (This was hard , for he had talked nothing else himself .)
” (这 曾是 难的 , 为了 他 有 谈话 没有什么 别的 他自己 .)

（这很难，因为他自己一直没说过别的话。）

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
“ Does she think she is so interesting that I am likely to study her for
“ 做 她 思考 她 是 所以 有趣的 那 我 是 可能 到 学习 她 为了
[maɪ][nekst] [bʊk] ? ”
my next book ? ”
我的 下一个 书 ? ”

“她是不是觉得自己很有趣，值得我在下一本书里研究她？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'brɔːd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ? ” [ɪn'kwaiə]['mɪsɪz] . - , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
“ Have you been abroad this summer ? ” inquired Mrs . Selldon , making another
“ 有 你 到过 国外 这 夏天 ? ” 询问 太太 . - , 制作 其他
[spæz'mɒdɪk] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
spasmodic attempt at conversation .
痉挛性的 试图 在 对话 .

“你今年夏天出国了吗？”塞尔登太太问道，又一次断断续续地尝试开口说话。

“ [nəʊ] , [ai] [dɪ'test] ['trævəlɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑːk] ['ʃrəʊzbəri] .
“ No , I detest travelling , ” replied Mark Shrewsbury .
“ 不 , 我 厌恶 旅行 , ” 回复 标记 什鲁斯伯里 .

“不，我讨厌旅行，”马克·什鲁斯伯里回答道。

“ [wen] [ai] [niːd] [tʃeɪndʒ] [ai][dʒʌst]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ When I need change I just settle down in some quiet country district for a
“ 什么时候 我 需要 改变 我 只是 定居 向下 在 一些 安静的 国家 区 为了 一个
[fjuː] [mʌnθs] — ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['wɪnzə(r)] ,
few months — somewhere near Windsor ,
很少 几个月 — 某处 靠近 温莎 ,

“当我需要换个环境时，我就会在温莎附近某个安静的乡村地区待上几个月。”

[ɔː(r)] ['raɪˌgeɪt] , [ɔː(r)] - .
or Reigate , or Muddleton .
或者 雷盖特 , 或者 - .

或者雷盖特，或者马德尔顿。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][laɪk]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['siːnəri] . ”
There is nothing to my mind like our English scenery . ”
那里 是 没有什么 到 我的 头脑 喜欢 我们的 英语 风景 . ”

在我看来，没有什么能比得上英国的风景。

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] - ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - .
“ Oh , do you know Muddleton ? ” exclaimed Mrs . Selldon .
“ 哦 , 做 你 知道 - ? ” 惊呼 太太 . - .

“哦，你知道马德尔顿吗？”塞尔登太太惊呼道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ?
“ Is it not a charming little place ?
“ 是 它 不是 一个 迷人 小的 地方 ?

“这难道不是一个迷人的小地方吗？”

[ai]['ɒf(ə)n] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [ðə; ði]['mɪlt(ə)n] - [kliːvz] . ”
I often stay in the neighbourhood with the Milton - Cleaves . ”
我 经常 停留 在 这 邻里 和 这 米尔顿 - 裂片 . ”

我经常和米尔顿-克利夫斯一家住在附近。

“ [ai] [nəʊ] ['mɪlt(ə)n] - [kliːv] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
“ I know Milton - Cleave well , ” said the author .
“ 我 知道 米尔顿 - 劈开 出色地 , ” 说 这 作者 .

“我很了解米尔顿-克利夫，”作者说道。

“ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] , [kwaɪt] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['kʌntri] ['dʒentlmən] . ”
“ A capital fellow , quite the typical country gentleman . ”
“ 一个 首都 同伴 , 相当 这 典型的 国家 绅士 . ”

“真是个好人，典型的乡村绅士。”

“ [ɪz][hiː; hi][nɒt] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn] ['kɒmən] .
“ Is he not ? ” said Mrs . Selldon , much relieved to have found this subject in common .
“ 是 他 不是 ? ” 说 太太 . - , 很多 松了口气 到 有 成立 这 主题 在 常见的 .

“难道不是吗？”塞尔登太太说道，她松了一口气，因为找到了共同话题。

“ [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['enədʒi] ,
“ His wife is a great friend of mine ; she is full of life and energy ,
“ 他的 妻子 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 ; 她 是 满的 的 生活 和 活力 ,

“他的妻子是我的好朋友；她充满活力，热情洋溢。”

[ænd; ənd] [dʌz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] .
and does an immense amount of good .
和 做 一个 巨大 数量 的 好的 .

而且它确实做了很多好事。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”
Did you say you had stayed with them ? ”
做过 你 说 你 有 入住 和 他们 ? ”

你说你和他们待在一起？

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][lɑːst] [jɪə(r)][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ;
“ No , but last year I took a house in that neighbourhood for a few months ;
“ 不 , 但 最后的 年 我 采取 一个 房子 在 那 邻里 为了 一个 很少 几个月 ;

“不，但我去年在那附近租了一套房子住了几个月；

[ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dʒʌst][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['bætʃələ(r)] .
a most charming little place it was , just fit for a lonely bachelor .
一个 最多 迷人 小的 地方 它 曾是 , 只是 合身 为了 一个 孤独 学士 .

那真是一个迷人的小地方，非常适合孤独的单身汉居住。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['aɪvi] ['kɒtɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði] ['njuːtən] [rəʊd] . ”
I dare say you remember it — Ivy Cottage , on the Newton Road . ”
我 敢 说 你 记住 它 — 常春藤 小屋 , 在 这 牛顿 路 . ”

我敢说你一定还记得它——牛顿路上的常春藤小屋。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] ?
“ Did you stay there ?
“ 做过 你 停留 那里 ?

你当时在那儿待过吗?

[naʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !
Now what a curious coincidence !
现在 什么 一个 好奇的 巧合 !

真是个奇妙的巧合!

['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] - [kliːv] [ðæt] ['aɪvi] ['kɒtɪdʒ] [hæz; həz] [biːn]
Only this morning I heard from Mrs . Milton - Cleave that Ivy Cottage has been
仅有的 这 早晨 我 听到 从 太太 . 米尔顿 - 劈开 那 常春藤 小屋 有 到过
['teɪkən] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['ziːgismunt] [zəlʌski] ,
taken this summer by a Mr . Sigismund Zaluski ,
已采取 这 夏天 经过 一个 先生 . 西吉斯蒙德 扎卢斯基 ,

今天早上我才从米尔顿-克利夫太太那里得知，艾维小屋今年夏天被西吉斯蒙德·扎卢斯基先生租走了。

[ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['mɜːtʃənt] , [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌʌn'təʊld] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
a Polish merchant , who is doing untold harm in the neighbourhood .
一个 抛光 商人 , WHO 是 正在做 不明 伤害 在 这 邻里 .

一位波兰商人，给附近居民造成了难以估量的危害。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] , [ʌn'skruːpjələs] [mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]
He is a very clever , unscrupulous man , and has managed to take in
他 是 一个 非常 聪明的 , 无良的 男人 , 和 有 管理 到 拿 在
['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] . ”
almost every one . ”
几乎 每一个 一 . ”

他是个非常聪明、不择手段的人，几乎骗过了所有人。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Why , what is he ?
“ 为什么 , 什么 是 他 ?

“为什么？他是什么人？”

[ə; eɪ]['swɪndlə(r)] ? [ɔː(r)][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [laɪk][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [mɑːʃ] ['feləʊ] ?
A swindler ? Or a burglar in disguise , like the House on the Marsh fellow ?
一个 骗子 ? 或者 一个 窃贼 在 伪装 , 喜欢 这 房子 在 这 沼泽 同伴 ?

是骗子？还是像《沼泽小屋》里的那个家伙一样，伪装成普通人的窃贼？

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” asked the author , with a little twinkle of amusement in his face .
” 问 这 作者 , 和 一个 小的 闪烁 的 娱乐 在 他的 脸 .

“作者问道，脸上带着一丝玩味的笑容。”

“ [əʊ] , [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
“ Oh , much worse than that , ” said Mrs . Selldon , lowering her voice .
“ 哦 , 很多 更糟 比 那 , ” 说 太太 . - , 降低 她 嗓音 .

“哦，比那糟糕得多，”塞尔登太太压低声音说。

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ʃrəʊzbəri] ,
“ I assure you , Mr . Shrewsbury ,
“ 我 保证 你 , 先生 . 什鲁斯伯里 ,

“我向您保证，什鲁斯伯里先生，

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] ['kredɪt][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,
you would hardly credit the story if I were to tell it you ,
你 会 几乎 信用 这 故事 如果 我 是 到 告诉 它 你 ,

如果我把这个故事讲给你听，你肯定不会相信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .
it is really stranger than fiction .
它 是 真的 陌生人 比 小说 .

这简直比小说还离奇。

” [mɑːk] ['ʃrəʊzbəri] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][felt] [bɔːd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
” Mark Shrewsbury pricked up his ears , he no longer felt bored , he began to
” 标记 什鲁斯伯里 刺痛 向上 他的 耳朵 , 他 不 更长 毛毡 无聊的 , 他 开始 到
[θɪŋk] [ðæt] ,
think that ,
思考 那 ,

马克·什鲁斯伯里竖起了耳朵，他不再觉得无聊了，他开始想，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɪərisəm] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .
after all , there might be some compensation for this wearisome dinner - party .
后 全部 , 那里 可能 是 一些 赔偿 为了 这 令人厌倦的 晚餐 - 派对 .

毕竟，这场令人疲惫的晚宴或许会有一些补偿。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][plɒts] ,
He was always glad to seize upon material for future plots ,
他 曾是 总是 高兴的 到 抢占 之上 材料 为了 未来 图表 ,

他总是乐于收集素材，为未来的情节做准备。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [pəʊl] ['sʌd(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and somehow the notion of a mysterious Pole suddenly making his
和 不知何故 这 概念 的 一个 神秘 极 突然 制作 他的
[ə'pɪərəns] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] ['kʌntri] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ˌpɒpju'lærəti]
appearance in that quiet country neighbourhood and winning undeserved popularity
外貌 在 那 安静的 国家 邻里 和 获胜 不应得的 人气
['rɑːðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fænsi] .
rather took his fancy .
相当 采取 他的 想要 .

不知为何，一个神秘的波兰人突然出现在那个宁静的乡村社区，并赢得不应有的声望，这个想法让他很感兴趣。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He thought he might make something of it .
他 想法 他 可能 制作 某物 的 它 .

他觉得他或许能做成一件事。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [njuː] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .
However , he knew human nature too well to ask a direct question .
然而 , 他 知道 人类 自然 也 出色地 到 问 一个 直接的 问题 .

然而，他太了解人性了，所以没有直接问这个问题。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][kwaɪt] [ˌsɪmpə'θetɪk]
“ I am sorry to hear that , ” he said , becoming all at once quite sympathetic
“ 我 是 对不起 到 听到 那 , ” 他 说 , 成为 全部 在 一次 相当 交感神经
[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃəbl] .
and approachable .
和 平易近人 .

“听到这个消息我很遗憾，”他说道，语气突然变得非常同情和亲切。

“ [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['hʊdwɪŋkt]
“ I don't like the thought of those simple , unsophisticated people being hoodwinked
“ 我 不 喜欢 这 想法 的 那些 简单的 , 不谙世事的 人们 存在 被蒙蔽
[baɪ][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] . ”
by a scoundrel . ”
经过 一个 恶棍 . ”

“我不喜欢看到那些单纯、不谙世事的人被骗子蒙骗。”

“ [nəʊ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][sæd] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ No ; is it not sad ? ” said Mrs . Selldon .
“ 不 ; 是 它 不是 伤心 ? ” 说 太太 . - .

“不，这难道不令人难过吗？”塞尔登太太说。

“ [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] , [hɒ'spɪtəb(ə)l]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ Such pleasant , hospitable people as they are !
“ 这样的 令人愉快的 , 好客 人们 作为 他们 是 !

“他们真是太和蔼好客了！”

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['mɔːrliz] ? ”
Do you remember the Morleys ? ”
做 你 记住 这 莫利斯 ? ”

你还记得莫利一家吗？

“ [əʊ] [jes] !
“ Oh yes !
“ 哦 是的 !

“哦是的！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] [huː] [pleɪd] ['tenɪs] [wel] . ”
There was a pretty daughter who played tennis well . ”
那里 曾是 一个 漂亮的 女儿 WHO 玩 网球 出色地 . ”

她有个漂亮的女儿，网球打得很好。

“ [kwaɪt] [səʊ] — ['gɜːtruːd] ['mɔːrli] .
“ Quite so — Gertrude Morley .
“ 相当 所以 — 格特鲁德 莫利 .

“正是如此——格特鲁德·莫利。”

[wel] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Well , would you believe it ,
出色地 , 会 你 相信 它 ,

你相信吗？

[ðɪs] ['mɪzrəbl] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntə(r)][ɪz] ['æktʃuəli] ['aɪðə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [iːv]
this miserable fortune - hunter is actually either engaged to her or on the eve
这 悲惨的 财富 - 猎人 是 实际上 任何一个 已订婚的 到 她 或者 在 这 前夕
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] !
of being engaged !
的 存在 已订婚的 !

这个可怜的拜金男实际上要么已经和她订婚了，要么即将订婚！

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] - [kliːv] [ɪz][səʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [ɒn]
Poor Mrs . Milton - Cleave is so unhappy about it , for she knows , on
贫穷的 太太 . 米尔顿 - 劈开 是 所以 不开心 关于 它 , 为了 她 知道 , 在
[ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrəti] ,
the best authority ,
这 最好的 权威 ,

可怜的米尔顿-克利夫太太为此非常难过，因为她从最可靠的消息来源得知：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [zəlʌski] [ɪz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [haʊs] . ”
that Mr . Zaluski is unfit to enter a respectable house . ”
那 先生 . 扎卢斯基 是 不合格 到 进入 一个 可敬 房子 . ”

扎卢斯基先生不配进入一户体面的房子。

“ [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] ['krɪmɪn(ə)l] ? ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['ʃrəʊzbəri] ,
“ Perhaps he is really some escaped criminal ? ” suggested Mr . Shrewsbury ,
“ 也许 他 是 真的 一些 逃脱 刑事 ? ” 建议 先生 . 什鲁斯伯里 ,
['tentətɪvli] .
tentatively .
姑且 .

“或许他真的是个逃犯？”什鲁斯伯里先生试探性地建议道。

['mɪsɪz] . - ['hezɪteɪtɪd] .
Mrs . Selldon hesitated .
太太 . - 犹豫了一下 .

塞尔登夫人犹豫了一下。

[ðen] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɔː(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
Then , under the cover of the general roar of conversation , she said in a low
然后 , 在下面 这 覆盖 的 这 一般的 吼 的 对话 , 她 说 在 一个 低的
[vɔɪs] : —
voice : —
嗓音 : —

然后，在嘈杂的交谈声中，她低声说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [kwaɪt] ['raɪtli] .
“ You have guessed quite rightly .
“ 你 有 猜对了 相当 没错 .

“你猜得完全正确。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naiilist, 'niː-] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He is one of the Nihilists who were concerned in the assassination of
他 是 一 的 这 虚无主义者 WHO 是 担心的 在 这 暗杀 的
[ðə; ði] [leɪt] [zɑː(r)] . ”
the late Czar . ”
这 晚的 沙皇 . ”

他是参与刺杀已故沙皇的虚无主义者之一。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [səʊ] !
“ You don't say so !
“ 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

” [ɪk'skleɪmd] [mɑːk] ['ʃrəʊzbəri] , [mʌtʃ] ['stɑːtld] .
” exclaimed Mark Shrewsbury , much startled .
” 惊呼 标记 什鲁斯伯里 , 很多 惊慌 .

“马克·什鲁斯伯里惊呼道，显然受到了很大的惊吓。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? ”
“ Is it possible ? ”
“ 是 它 可能的 ? ”

“是否可以？”

“ [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [truː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ Indeed , it is only too true , ” said Mrs . Selldon .
“ 的确 , 它 是 仅有的 也 真的 , ” 说 太太 . - .

“的确如此，”塞尔登夫人说道。

“ [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [best] [ɔː'θɒrəti] .
“ I heard it only the other morning , and on the very best authority .
“ 我 听到 它 仅有的 这 其他 早晨 , 和 在 这 非常 最好的 权威 .

“我前几天早上才听到这个消息，而且消息来源非常可靠。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['gɜːtruːd] ['mɔːrli] !
Poor Gertrude Morley !
贫穷的 格特鲁德 莫利 !

可怜的格特鲁德·莫利！

[maɪ] [hɑːt] [bliːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
My heart bleeds for her .
我的 心 出血 为了 她 .

我为她感到心痛。

” [naʊ] [ai] [kænt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['fɪɡə(r)]
” Now I can't help observing here that this must have been the merest figure
” 现在 我 不能 帮助 观察 这里 那 这 必须 有 到过 这 最 数字
[ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
of speech ,
的 演讲 ，

“现在我不禁要指出，这肯定只是一种修辞手法。”

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɡləʊ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪsɪz]
for just then there was a comfortable little glow of satisfaction about Mrs
为了 只是 然后 那里 曾是 一个 舒服的 小的 辉光 的 满意 关于 太太
. - [hɑːt] .
. Selldon's heart .
. - 心 .

就在那一刻，塞尔登太太的心中涌起一股舒适的满足感。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] “ [ɡɒt] [ɒn] [wel] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
She was so delighted to have “ got on well , ” as she expressed it ,
她 曾是 所以 高兴极了 到 有 “ 得到 在 出色地 , ” 作为 她 表达 它 ，

她很高兴自己“相处融洽”，正如她所说。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['laɪən] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
with the literary lion , and by this time dessert was on the table ,
和 这 文学 狮子 , 和 经过 这 时间 甜点 曾是 在 这 桌子 ，

与这位文学巨匠同桌，此时甜点已经摆上了桌。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['serəməni] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪli] ['əʊvə(r)] .
and soon the tedious ceremony would be happily over .
和 很快 这 乏味 仪式 会 是 快乐地 超过 .

很快，这场冗长的仪式就会圆满结束。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ? ” [ɑːskt] [mɑːk] ['ʃrəʊzbəri] ,
“ But how did he escape ? ” asked Mark Shrewsbury ,
“ 但 如何 做过 他 逃脱 ? ” 问 标记 什鲁斯伯里 ，

“但他是怎么逃脱的？”马克·什鲁斯伯里问道。

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] “ ['kɒpi] ” [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
still with the thought of “ copy ” in his mind .
仍然 和 这 想法 的 “ 复制 ” 在 他的 头脑 .

他的脑海里仍然想着“复制”这个词。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ I don't know the details , ” said Mrs . Selldon .
“ 我 不 知道 这 细节 , ” 说 太太 . - .

“我不知道详情，”塞尔登夫人说。

“ ['prɒbəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Probably they are only known to himself .
“ 大概 他们 是 仅有的 已知 到 他自己 .

“或许只有他自己知道。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - , [ænd; ənd]
But he managed to escape somehow in the month of March 1881 , and
但 他 管理 到 逃脱 不知何故 在 这 月 的 行进 - , 和
[tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪŋɡlənd] ['seɪfli] .
to reach England safely .
到 抵达 英格兰 安全 .

但他设法在 1881 年 3 月逃脱，并安全抵达英国。

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] — ['wɪkɪdnəs] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi]
I fear it is only too often the case in this world — wickedness is apt to be
我 害怕 它 是 仅有的 也 经常 这 案件 在 这 世界 — 邪恶 是 易于 到 是
[sək'sesf(ə)l] . ”
successful . ”
成功的 . ”

我担心，在这个世界上，这种情况太常见了——邪恶往往容易得逞。

“ [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [beɪ] [triː] , ” [sed] [mɑːk] ['ʃrəʊzbəri] ,
“ To flourish like a green bay tree , ” said Mark Shrewsbury ,
“ 到 繁荣 喜欢 一个 绿色的 湾 树 , ” 说 标记 什鲁斯伯里 ,

“像一棵绿树一样茁壮成长,”马克·什鲁斯伯里说道。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['æptnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts]
congratulating himself on the aptness of the quotation , and its
祝贺 他自己 在 这 恰当性 的 这 引述 , 和 它是
[ˌsuːtə'bɪləti; ˌsjuːtə'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .
suitability to the Archediaconal dinner - table .
适应性 到 这 - 晚餐 - 桌子 .

他暗自庆幸这句引语恰如其分，非常适合在大主教的餐桌上引用。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['stɔːri][ai][hæv; həv] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
“ It is the strangest story I have heard for a long time .
“ 它 是 这 最奇怪的 故事 我 有 听到 为了 一个 长的 时间 .

“这是我很久以来听过的最奇怪的故事。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
” Just then there was a pause in the general conversation ,
” 只是 然后 那里 曾是 一个 暂停 在 这 一般的 对话 ,

就在这时，大家的谈话突然停顿了一下。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][fɔː(r); fə(r)]['raɪzɪŋ] ,
and Mrs . Selldon took advantage of it to make the sign for rising ,
和 太太 . - 采取 优势 的 它 到 制作 这 符号 为了 上升 ,

塞尔登夫人利用这一点做了个升起的手势。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [pɑːst] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [zəlʌski] .
so that no more passed with regard to Zaluski .
所以 那 不 更多的 通过了 和 看待 到 扎卢斯基 .

因此，关于扎卢斯基的事情再也没有发生过。

['ʃrəʊzbəri] , ['flætərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][lɑːst]
Shrewsbury , flattering himself that he had left a good impression by his last
什鲁斯伯里 , 奉承 他自己 那 他 有 左边 一个 好的 印象 经过 他的 最后的
[rɪ'mɑːk] ,
remark ,
评论 ,

什鲁斯伯里自以为是地认为自己最后那番话给人留下了好印象。

[θɔːt] ['betə(r)][nɒt][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ]['eni]['ʌðə(r)][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
thought better not to efface it later in the evening by any other conversation with
想法 更好的 不是 到 抹去 它 之后 在 这 晚上 经过 任何 其他 对话 和
[hɪz; ɪz]['həʊstəs] .
his hostess .
他的 女主人 .

他心想最好不要在当晚与女主人进行其他谈话时，破坏了这段记忆。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l]
But in the small hours of the night , when he had finished his bundle
但 在 这 小的 小时 的 这 夜晚 , 什么时候 他 有 完成的 他的 捆
[ɒv; əv] [pruːfs] ,
of proofs ,
的 证明 ,

但在深夜，当他完成所有校对工作后，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] , ['stræŋg(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [jɔːnz] , [meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [briːf] ,
he took up his notebook and , strangling his yawns , made two or three brief ,
他 采取 向上 他的 笔记本 和 , 勒死 他的 打哈欠 , 制成 二 或者 三 简短的 ,

他拿起笔记本，强忍着哈欠，简短地写了两三行：

['pɪθi] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
pithy notes of the story Mrs . Selldon had told him ,
简洁 笔记 的 这 故事 太太 . - 有 讲述 他 ,

塞尔登太太给他讲的故事的精辟笔记

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
adding a further development which occurred to him ,
添加 一个 更远 发展 哪个 发生 到 他 ,

他补充说，他还想到了另一个发展方向。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['weðə(r)] " [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [beɪ] [triː] " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
and wondering to himself whether " Like a Green Bay Tree " would be a
和 好奇 到 他自己 无论 " 喜欢 一个 绿色的 湾 树 " 会 是 一个
['selɪŋ] ['taɪt(ə)l] .
selling title .
销售 标题 .

他心想，《像一棵绿湾树》会是一个畅销的书名吗？

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
After this he went to bed , and slept the sleep of the just ,
后 这 他 去 到 床 , 和 睡着了 这 睡觉 的 这 只是 ,

此后他便上床睡觉，睡得像个义人一样。

[ɔː(r)][ðə; ði][ʌn'brəʊkən] [sliːp] [wɪtʃ] [gəʊz] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
or the unbroken sleep which goes by that name .
或者 这 未破 睡觉 哪个 去 经过 那 姓名 .

或者说，就是那种被称为"不间断睡眠"的睡眠。

[maɪ] [sɪksθ] [steɪdʒ]
MY SIXTH STAGE
我的 第六 阶段

我的第六阶段

[bʌt; bət] ['wɪspərɪŋ] [tʌŋz] [kæn; kən]['pɔɪz(ə)n] [truːθ] .
But whispering tongues can poison truth .
但 耳语 舌头 能 毒 真相 .

但窃窃私语会毒害真相。

['kəʊlərɪdʒ] .
Coleridge .
柯尔律治 .

柯尔律治。

['lʌndən] [ɪn] ['ɜːli] [sep'tembə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['traɪɪŋ] [pleɪs] .
London in early September is a somewhat trying place .
伦敦 在 早期的 九月 是 一个 有些 尝试 地方 .

九月初的伦敦有点让人难以忍受。

[mɑːk] ['ʃrəʊzbəri] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ri'æləti] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
Mark Shrewsbury found it less pleasing in reality than in his visions during the
标记 什鲁斯伯里 成立 它 较少的 令人愉悦 在 现实 比 在 他的 愿景 期间 这
['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [æt; ət] - .
dinner - party at Dulminster .
晚餐 - 派对 在 - .

马克·什鲁斯伯里发现，现实远不如他在杜尔明斯特晚宴上的设想那样令人愉悦。

[truː] , [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪp] - ['raɪtə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz]
True , his chambers were comfortable , and his type - writer was as
真的 , 他的 房间 是 舒服的 , 和 他的 类型 - 作家 曾是 作为
[ɪn'væljuəb(ə)l] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æz; əz] ['evə(r)] ,
invaluable a machine as ever ,
无价 一个 机器 作为 曾经 ,

没错，他的房间很舒适，他的打字机也一如既往地不可或缺。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)l] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒn] ;
and his novel was drawing to a successful conclusion ;
和 他的 小说 曾是 绘画 到 一个 成功的 结论 ;

他的小说即将迎来圆满结局；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]
but though all these things were calculated to cheer him , he was
但 尽管 全部 这些 事物 是 计算 到 欢呼 他 , 他 曾是
[ˌnevəðə'les] [dɪ'prest] .
nevertheless depressed .
尽管如此 郁闷 .

虽然这一切都是为了让他高兴，但他仍然感到沮丧。

[taʊn] [wɒz; wəz] [dʌl] , [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ,
Town was dull , the heat was trying ,
镇 曾是 乏味的 , 这 热 曾是 尝试 ,

小镇沉闷乏味，天气炎热难耐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]
and he had never in his life found it so difficult to settle down to
和 他 有 绝不 在 他的 生活 成立 它 所以 难的 到 定居 向下 到
[wɜːk] .
work .
工作 .

他一生中从未觉得工作如此难以静下心来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [ðæt] “ [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] [bʊks] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]
He began to agree with the Preacher , that “ of making many books there is no
他 开始 到 同意 和 这 牧师 , 那 “ 的 制作 许多 图书 那里 是 不
[end] ,
end ,
结尾 ,

他开始同意传道者的说法，即“写书没有尽头”。

” [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] “ ['rɛmɪŋtənz] [pə'fektɪd] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ,
” and that , in spite of his favourite “ Remington's perfected No . 2 ,
” 和 那 , 在 尽管如此 的 他的 最喜欢的 “ 雷明顿的 完善 不 . 2 ,

尽管他最喜欢的是“雷明顿完美的2号步枪”，

” ['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] .
” novel - writing was a weariness to the flesh .
” 小说 - 写作 曾是 一个 疲劳 到 这 肉 .

“写小说让肉体感到疲惫。”

[su:n] [hi:; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [veɪg] ['aɪdlnəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ,
Soon he drifted into a sort of vague idleness , which was not a good ,
很快 他 漂移 进入 一个 种类 的 模糊的 懒惰 , 哪个 曾是 不是 一个 好的 ,

很快，他陷入了一种漫无目的的闲散状态，这不是一件好事。

['ɒnɪst] ['hɒlədeɪ] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['leɪzi] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [breɪnz] .
honest holiday , but just a lazy waste of time and brains .
诚实的 假期 , 但 只是 一个 懒惰的 浪费 的 时间 和 大脑 .

假期本身没什么问题，但纯粹是浪费时间和精力。

[ai][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
I was pleased to observe this , and was not slow to take advantage of it .
我 曾是 高兴 到 观察 这 , 和 曾是 不是 慢的 到 拿 优势 的 它 .

我很高兴地观察到这一点，并立即加以利用。

[hæd; həd][hi:; hi] [steɪd] [ɪn] [pʌmp] [kɔ:t] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌem 'i:][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
Had he stayed in Pump Court he might have forgotten me altogether in his work ,
有 他 入住 在 泵 法庭 他 可能 有 被遗忘的 我 共 在 他的 工作 ,

如果他一直住在泵苑，他或许会在工作中完全忘记我。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] [laɪf] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pɑ:st] [ɒn][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
but in the soft luxury of his Club life I found that I had a very fair chance of being passed on to some one else .
但 在 这 柔软的 奢华 的 他的 俱乐部 生活 我 成立 那 我 有 一个 非常 公平的 机会 的 存在 通过了 在 到 一些 一 别的 .

但在他的俱乐部生活中，我却发现自己很有可能被转手给其他人。

[wʌn] [hɒt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
One hot afternoon ,
一 热的 下午 ,

一个炎热的午后，

[ɒn] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [næp][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:mtʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
on waking from a comfortable nap in the depths of an armchair at the Club ,
在 醒来 从 一个 舒服的 午睡 在 这 深度 的 一个 扶手椅 在 这 俱乐部 ,

在俱乐部舒适的扶手椅上小憩片刻后醒来，

['ʃrəʊzbəri] [wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
Shrewsbury was greeted by one of his friends .
什鲁斯伯里 曾是 问候 经过 一 的 他的 朋友们 .

什鲁斯伯里受到了他一位朋友的迎接。

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['swɪtsələnd] , [əʊld] ['feləʊ] !
“ I thought you were in Switzerland , old fellow !
“ 我 想法 你 是 在 瑞士 , 老的 同伴 !

“我还以为你在瑞士呢，老兄！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .
” he exclaimed , yawning and stretching himself .
” 他 惊呼 , 打哈欠 和 伸展 他自己 .

他打着哈欠伸了个懒腰，说道。

“ [keɪm] [bæk] ['jestədeɪ] — ['ɔːfli] [bæd]['siːz(ə)n] — [kən'faundidli] [dʌl] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Came back yesterday — awfully bad season — confoundedly dull , ” returned the other .
“ 来 后退 昨天 — 非常 坏的 季节 — 要命 乏味的 , ” 返回 这 其他 .

“昨天回来了——真是个糟糕的赛季——无聊透顶,”另一个人回答道。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? ”
“ Where have you been ? ”
“ 在哪里 有 你 到过 ? ”

“你去哪儿了？ ”

“ [daʊn] [wɪð] ['wɒrən] [nɪə(r)] - . ['deθli] [dʌl] [həʊl] . ”
“ Down with Warren near Dulminster . Deathly dull hole . ”
“ 向下 和 沃伦 靠近 - . 致命的 乏味的 洞 . ”

“沃伦在杜尔明斯特附近倒塌了。那是一个死气沉沉的洞穴。”

“ [duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][nekst]['nɒv(ə)l] .
“ Do for your next novel .
“ 做 为了 你的 下一个 小说 .

“为你的下一部小说做准备。”

[eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
Eh ? ” said the other with a laugh .
嗯 ? ” 说 这 其他 和 一个 笑 .

“嗯？ ”另一个人笑着说。

[mɑːk] ['ʃrəʊzbəri] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
Mark Shrewsbury smiled good - naturedly .
标记 什鲁斯伯里 微笑 好的 - 自然地 .

马克·什鲁斯伯里露出了和蔼的笑容。

“ ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [jɔːn] , “ [ai] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri]
“ Talking of novels , ” he observed , with another yawn , “ I heard such a story
“ 说 的 小说 , ” 他 观察到 , 和 其他 打哈欠 , “ 我 听到 这样的 一个 故事
[daʊn] [ðeə(r)] ! ”
down there ! ”
向下 那里 ! ”

“说到小说,”他打了个哈欠说道，“我在下面听到过这样一个故事！ ”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ?
“ Did you ?
“ 做过 你 ?

“你做了吗？ ”

[lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Let's hear it .
我们来吧 听到 它 .

说说看。

[ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['skænd(ə)l] [wʊd] [duː; də] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] . ”
A nice little scandal would do instead of a pick - me - up . ”
一个 好的 小的 丑闻 会 做 反而 的 一个 挑选 - 我 - 向上 . ”

比起提神醒脑的新闻，一桩小丑闻也挺不错的。

“ [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .
“ It's not a scandal .
“ 它是 不是 一个 丑闻 .

“这不是丑闻。”

[doʊnt] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
Don't raise your expectations .
不 增加 你的 期望 .

不要抱有过高的期望。

[ɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['skaʊndrəl] .
It's the story of a successful scoundrel .
它是 这 故事 的 一个 成功的 恶棍 .

这是一个成功恶棍的故事。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [fʊl] ['vɪgə(r)] — [neɪ] , [wɪð] ['vɑːstli] [ɪn'kriːst] [p'aʊəz] ;
" And then I came out again in full vigour — nay , with vastly increased powers ;
" 和 然后 我 来了 出去 再次 在 满的 活力 — 不 , 和 非常 增加 权力 ;

"然后我又恢复了活力——不，我的能力大大增强了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [mɑːk] ['ʃrəʊzbəri] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['ɔːltə(r)] [maɪ] [ə'pɪərəns] ,
for though Mark Shrewsbury did not add very much to me , or alter my appearance ,
为了 尽管 标记 什鲁斯伯里 做过 不是 添加 非常 很多 到 我 , 或者 改变 我的 外貌 ,

虽然马克·什鲁斯伯里并没有给我带来太多改变，也没有改变我的外貌，

[jet] [hɪz; ɪz] ['græfɪk] [wɜːdz] [meɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - .
yet his graphic words made me much more impressive than I had been under the management of Mrs . Selldon .
然而 他的 形象的 字 制成 我 很多 更多的 感人的 比 我 有 到过 在下面 这 管理 的 太太 . - .

然而，他生动的描述让我比在塞尔登夫人管理下时更有魅力。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

"嗯！

[ðæts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] [lɪmp] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] .
that's a queer story , " said the limp - looking young man from Switzerland .
那就是 一个 酷儿 故事 , " 说 这 跛行 - 寻找 年轻的 男人 从 瑞士 .

"这真是个奇怪的故事，"这位来自瑞士、看起来有些萎靡不振的年轻人说道。

" [ai] [seɪ] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" I say , have a game of billiards , will you ?
" 我 说 , 有 一个 游戏 的 台球 , 将要 你 ?

"我说，来打一局台球好吗？"

" ['ʃrəʊzbəri] , [wɪð] [prə'dɪdʒəs] [jɔːn] , [drægd] [hɪm'self] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
" Shrewsbury , with prodigious yawn , dragged himself up out of his chair , and the two went off together .
" 什鲁斯伯里 , 和 惊人 打哈欠 , 拖拽 他自己 向上 出去 的 他的 椅子 , 和 这 二 去 离开 一起 .

什鲁斯伯里打了个大大的哈欠，从椅子上爬起来，两人一起离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [mæn] ['prez(ə)nt] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
As they left the room the only other man present looked up from his newspaper ,
作为 他们 左边 这 房间 这 仅有的 其他 男人 展示 看起来 向上 从 他的 报纸 ,

他们离开房间时，在场的另一个男人从报纸上抬起头来。

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
following them with his eyes .
下列的 他们 和 他的 眼睛 .

他用目光追随着他们。

“ ['ʃrəʊzbəri] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ Shrewsbury the novelist , ” he thought to himself .
“ 什鲁斯伯里 这 小说家 , ” 他 想法 到 他自己 .

“是小说家什鲁斯伯里,”他心想。

“ [ə; eɪ] ['stɜ:lɪŋ] ['feləʊ] !
“ A sterling fellow !
“ 一个 英镑 同伴 !

“真是个了不起的人！”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [æn; ən] - [waɪf] .
And he heard it from an Archdeacon's wife .
和 他 听到 它 从 一个 - 妻子 .

他是从一位大主教的妻子那里听说的。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] !
Confound it all !
混杂 它 全部 !

真是岂有此理!

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tru:] [ðen] .
the thing must be true then .
这 事物 必须 是 真的 然后 .

那这件事一定是真的。

[aɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [fʊl] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðɪs] [zəlʌski] [bɪ'fɔ:(r)] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
I'll write and make full inquiries about this Zaluski before consenting to the engagement .
患病的 写 和 制作 满的 查询 关于 这 扎卢斯基 前 同意 到 这 订婚 .

在同意接受聘用之前，我会写信并全面调查这位扎卢斯基的情况。

” [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [prɒmpt] , ['bɪznəs] - [laɪk] [mæn] ,
” And , being a prompt , business - like man ,
” 和 , 存在 一个 迅速的 , 商业 - 喜欢 男人 ,

“而且，他为人干练，办事雷厉风行，

['gɜ:tru:d] ['mɔ:rliz] ['ʌŋk(ə)l] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbɜ:g] ,
Gertrude Morley's uncle sat down and wrote the following letter to a Russian friend of his who lived at St . Petersburg ,
格特鲁德 莫利 叔叔 卫星 向下 和 写道 这 下列的 信 到 一个 俄语 朋友 的 他的 WHO 居住地 在 英石 . 圣彼得堡 ,

格特鲁德·莫利的叔叔坐下来，给一位住在圣彼得堡的俄罗斯朋友写了下面这封信：

[ænd; ənd] [hu:] [mait] ['veri] ['laɪkli] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [zəlʌski] : —
and who might very likely be able to give some account of Zaluski : —
和 WHO 可能 非常 可能 是 有能力的 到 给 一些 帐户 的 扎卢斯基 : —

并且很可能能够提供一些关于扎卢斯基的信息：——

[dɪə(r)] - , — [sʌm; səm] ['veri] [kwɪə(r)] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'fləʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɒlɪʃ] ['mɜ:tʃənt] ,
Dear Leonoff , — Some very queer stories are afloat about a young Polish merchant ,
亲爱的 - , — 一些 非常 酷儿 故事 是 漂浮 关于 一个 年轻的 抛光 商人 ,

亲爱的莱昂诺夫：——关于一位年轻的波兰商人，流传着一些非常奇怪的故事，

[baɪ] [neɪm] ['zi:gismunt] [zəlʌski] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv]
by name Sigismund Zaluski , the head of the London branch of the firm of
经过 姓名 西吉斯蒙德 扎卢斯基 , 这 头 的 这 伦敦 分支 的 这 公司 的
[zəlʌski] [ænd; ənd] - ,
Zaluski and Zernoff ,
扎卢斯基 和 - ,

他名叫西吉斯蒙德·扎卢斯基，是扎卢斯基和泽诺夫律师事务所伦敦分部的负责人。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pi:təzbə:g] .
at St . Petersburg .
在 英石 . 圣彼得堡 .

在圣彼得堡。

[wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tru:] ['kærəktə(r)][ænd; ənd]
Will you kindly make inquiries for me as to his true character and
将要 你 亲切地 制作 查询 为了 我 作为 到 他的 真的 特点 和
['hɪstri; 'hɪstəri] ?
history ?
历史 ?

请您帮我调查一下他的真实品行和过往经历好吗?

[ai] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
I would not trouble you with this affair ,
我 会 不是 麻烦 你 和 这 事务 ,

我不会为此事麻烦你。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [zəlʌski] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ]
but the fact is Zaluski has made an offer of marriage to one of my
但 这 事实 是 扎卢斯基 有 制成 一个 提供 的 婚姻 到 一 的 我的
[wɔ:dz] ,
wards ,
病房 ,

但事实是，扎卢斯基已经向我的一位监护对象求婚了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [bɪ'trəʊð(ə)l][ai][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn][hi:; hi]
and before consenting to any betrothal I must know what sort of man he
和 前 同意 到 任何 订婚 我 必须 知道 什么 种类 的 男人 他
['ri:əli] [ɪz] .
really is .
真的 是 .

在同意订婚之前，我必须知道他究竟是怎样一个人。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] [ðæt] “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sməʊk] [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] ,
I take it for granted that “ there is no smoke without fire ,
我 拿 它 为了 的确 那 “ 那里 是 不 抽烟 没有 火 ,

我理所当然地认为“无风不起浪”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [streɪndʒ] [teɪl] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
” and that there must be something in the very strange tale which I have
” 和 那 那里 必须 是 某物 在 这 非常 奇怪的 故事 哪个 我 有
[dʒʌst] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [best] [ɔ:'θɒrəti] .
just heard on the best authority .
只是 听到 在 这 最好的 权威 .

“而且，我刚刚从最可靠的消息来源那里听到的这个非常奇怪的故事，其中一定有某些道理。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['zi:gismunt] [zəlʌski] [left] [ˌes 'tiː] . ['pi:təzbə:g] [ɪn] [mɑ:tʃ] - ,
It is said that this Sigismund Zaluski left St . Petersburg in March 1881 ,
它 是 说 那 这 西吉斯蒙德 扎卢斯基 左边 英石 . 圣彼得堡 在 行进 - ,

据说这位西吉斯蒙德·扎卢斯基于1881年3月离开圣彼得堡。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [zɑː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli]
after the assassination of the late Czar , in which he was seriously
后 这 暗杀 的 这 晚的 沙皇 , 在 哪个 他 曾是 严重地
['kɒmprəmaɪzd] .
compromised .
受损 .

在沙皇遇刺后，他的处境受到了严重威胁。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['naɪɪlɪst] , [æn; ən] ['eɪθiɪst] , [ænd; ənd] , [ɪn]
He is said to be an out - and - out Nihilist , an atheist , and , in
他 是 说 到 是 一个 出去 - 和 - 出去 虚无主义者 , 一个 无神论者 , 和 , 在
[ʃɔːt] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] , [dɪs'repjətəbl] ['feləʊ] .
short , a dangerous , disreputable fellow .
短的 , 一个 危险的 , 声名狼藉的 同伴 .

据说他是一个彻头彻尾的虚无主义者、无神论者，简而言之，是一个危险的、声名狼藉的家伙。

[wɪl] [juː; jʊ] [sɪft] [ðə; ði] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
Will you sift the matter for me ?
将要 你 筛 这 事情 为了 我 ?

你能帮我梳理一下这件事吗?

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
I don't wish to dismiss the fellow without good reason ,
我 不 希望 到 解雇 这 同伴 没有 好的 原因 ,

我不想无缘无故地解雇这个人。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [pə'mitɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][maɪ]
but of course I could not think of permitting him to be engaged to my
但 的 课程 我 可以 不是 思考 的 允许 他 到 是 已订婚的 到 我的
[niːs] [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['tʃɑːdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [dis'pruːv] .
niece until these charges are entirely disproved .
侄女 直到 这些 收费 是 完全 已被驳斥 .

当然，在这些指控完全被推翻之前，我不可能允许他与我的侄女订婚。

[wɪð] [kaɪnd] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
With kind remembrances to your father ,
和 种类 回忆 到 你的 父亲 ,

谨向您的父亲致以美好的回忆。

[ai][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] ['feɪθfəli]
I am , yours faithfully
我 是 , 你的 忠实

我是，您忠实的

['henri] ['kraitn] - ['mɔːrli] .
Henry Crichton - Morley .
亨利 克莱顿 - 莫利 .

亨利·克莱顿-莫利。

[maɪ] ['sev(ə)nθ] [steɪdʒ]
MY SEVENTH STAGE
我的 第七 阶段

我的第七阶段

[jet] [ɒn][ðə; ði] [dʌl] ['saɪləns] ['breɪkɪŋ]
Yet on the dull silence breaking
然而 在 这 乏味的 沉默 打破

然而，沉闷的寂静被打破了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [wɜːd] ,
With a lightning flash , a word ,
和 一个 闪电 闪光 , 一个 单词 ,

一道闪电划过，一个词，

['beərɪŋ] ['endləs] [ˌdesə'leɪʃn]
Bearing endless desolation
轴承 无尽的 荒凉

承受无尽的荒凉

[ɒn] [ɪts] ['blaɪtɪŋ] [wɪŋz] , [ai] [hɜːd] ;
On its blighting wings , I heard ;
在 它是 枯萎病 翅膀 ， 我 听到 ；

我听闻，它那枯萎的翅膀上；

[ɜːθ] [kæn; kən] [fɔːdʒ] [nəʊ] ['kiːnə(r)] ['wepən] ,
Earth can forge no keener weapon ,
地球 能 锻造 不 更敏锐 武器 ，

地球上也锻造不出比这更锋利的武器，

['diːlɪŋ] ['ʃʊrər] [deθ] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Dealing surer death and pain ,
处理 确定 死亡 和 疼痛 ，

带来更确定的死亡和痛苦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəl] ['ekəʊ] ['ɑːnsə(r)d]
And the cruel echo answered
和 这 残忍的 回声 回答

而残酷的回声回应了

[θruː] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gen] .
Through long years again .
通过 长的 年 再次 .

又过了漫长的几年。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['prɔktə] .
A . A . Procter .
一个 . 一个 . 宝洁 .

AA Procter。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
Curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ，

奇怪的是，

[ai] [mʌst; məst] ['æktʃuəli] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['zi:gismunt] [zəlʌski] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [tu:; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] .
I must actually have started for Russia on the same day that Sigismund Zaluski was summoned by his uncle at St . Petersburg to return on a matter of urgent business .
我 必须 实际上 有 开始 为了 俄罗斯 在 这 相同的 天 那 西吉斯蒙德 扎卢斯基 曾是 被召唤 经过 他的 叔叔 在 英石 . 圣彼得堡 到 返回 在 一个 事情 的 紧迫的 商业 .

实际上，我启程前往俄罗斯的那天，正是西吉斯蒙德·扎卢斯基被他的叔叔从圣彼得堡召回处理紧急事务的那天。

[ai] [lɜːnt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌni] [sep'tembə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [zəlʌski] [æz; əz] ['juːʒuəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːrliz] .
I learnt afterwards that the telegram arrived at Muddleton on the afternoon of one of those sunny September days and found Zaluski as usual at the Morleys .
我 学会了 然后 那 这 电报 到达的 在 - 在 这 下午 的 一 的 那些 阳光明媚 九月 天 和 成立 扎卢斯基 作为 通常 在 这 莫利斯 .

后来我才知道，那封电报是在一个阳光明媚的九月下午送到马德尔顿的，扎卢斯基像往常一样在莫利家。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ðen] ,
He was very much annoyed at being called away just then ,
他 曾是 非常 很多 恼怒 在 存在 称为 离开 只是 然后 ,

他当时被叫走，感到非常恼火。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['eni] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] ['gɜ:rtru:dz] ['ʌŋk(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə]
and before he had received any reply from Gertrude's uncle as to
和 前 他 有 已收到 任何 回复 从 格特鲁德的 叔叔 作为 到
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
the engagement .
这 订婚 .

在他收到格特鲁德叔叔关于订婚的任何回复之前。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] , [hi:; hi] [ri'gein, ri:-] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [ˌfɪlə'sɒfɪk]
However , after a little ebullition of anger , he regained his usual philosophic
然而 , 后 一个 小的 沸腾 的 愤怒 , 他 恢复 他的 通常 哲学
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

然而，在短暂的怒火爆发之后，他又恢复了往常那种哲学式的语气。

[ænd; ənd] , [rɪ'maɪndɪŋ] ['gɜ:tru:d] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [fɔ:(r); fə(r)]
and , reminding Gertrude that he need not be away from England for
和 , 提醒 格特鲁德 那 他 需要 不是 是 离开 从 英格兰 为了
[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ,
more than a fortnight ,
更多的 比 一个 两星期 ,

而且，他还提醒格特鲁德，他不必离开英国超过两周。

[hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [prɒmpt] , ['mænli] ['fæʃ(ə)n] ,
he took leave of her and set off in a prompt , manly fashion ,
他 采取 离开 的 她 和 放 离开 在 一个 迅速的 , 男子气概 时尚 ,

他向她告别，然后干脆利落地动身离开，一副男子汉的模样。

['li:vɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [æt; ət] ['aɪvi] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
leaving most of his belongings at Ivy Cottage , which was his for
离开 最多 的 他的 财物 在 常春藤 小屋 , 哪个 曾是 他的 为了
[ə'nʌðə(r)] [sɪks] [wi:ks] ,
another six weeks ,
其他 六 周 ,

他把大部分行李都留在了常春藤小屋，他在那里又住了六周。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [həʊpt] ['ʃɔ:tli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
and to which he hoped shortly to return .
和 到 哪个 他 希望 不久 到 返回 .

他希望不久就能返回那里。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['wɪəri] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [maɪ] ['envələʊp] ,
After a weary time of imprisonment in my envelope ,
后 一个 厌倦 时间 的 监禁 在 我的 信封 ,

在信封里被囚禁了一段漫长而疲惫的时间后，

[ai] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ri:tʃt] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ri:d] [baɪ]
I at length reached my destination at St . Petersburg and was read by
我 在 长度 达到 我的 目的地 在 英石 . 圣彼得堡 和 曾是 读 经过
['dɪ'mi:tri] - .
Dmitry Leonoff .
德米特里 - .

我终于到达了目的地圣彼得堡，并被德米特里·列昂诺夫朗读。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] [rɪ'siːvd] [d'ʌzənz][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
He was a very busy man , and by the same post received dozens of other
他 曾是 一个 非常 忙碌的 男人 ， 和 经过 这 相同的 邮政 已收到 几十个 的 其他
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

他是个非常忙碌的人，通过同一个邮筒，他还收到了几十封其他信件。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['mʌtə] — “ [ðæt] [wel] - [nəʊn] [fɜːm] !
He merely muttered — “ That well - known firm !
他 仅仅 低声说道 — “ 那 出色地 - 已知 公司 !

他只是咕哝了一声——“那家著名的公司！

[ə; eɪ][məʊst] [ʌn'laɪkli] ['stɔːri] !
A most unlikely story !
一个 最多 不太可能 故事 !

一个匪夷所思的故事！

” — [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
” — and then thrust me into a drawer with other letters which had to be
” — 和 然后 推力 我 进入 一个 抽屉 和 其他 信件 哪个 有 到 是
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

——然后把我塞进一个抽屉里，里面还有其他需要回复的信件。

['veri] ['prɒbəbli] [ai] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ˌɔːltə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] : [haʊ'evə(r)] ,
Very probably I escaped his memory altogether for the next few days : however ,
非常 大概 我 逃脱 他的 记忆 共 为了 这 下一个 很少 天 : 然而 ,

接下来的几天里，我很可能完全被他遗忘了；然而，

[ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
there I was — a startling accusation in black and white ; and , as
那里 我 曾是 — 一个 令人震惊 指控 在 黑色的 和 白色的 ; 和 , 作为
['evribɒdi] [nəʊz] ,
everybody knows ,
大家 知道 ,

当时我就在那里——一份白纸黑字、令人震惊的指控；而且，众所周知，

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ɪz][nɒt] ['lʌndən] .
St . Petersburg is not London .
英石 . 圣彼得堡 是 不是 伦敦 .

圣彼得堡不是伦敦。

[ðə; ði] - ['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn]
The Leonoff family lived on the third storey of a large block of buildings in
这 - 家庭 居住地 在 这 第三 层 的 一个 大的 堵塞 的 建筑物 在
[ðə; ði] - .
the Sergeffskaia .
这 - .

莱昂诺夫一家住在谢尔盖夫斯卡娅一栋大型建筑群的三楼。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,
About two o'clock in the morning , on the third day after my arrival ,
关于 二 点钟 在 这 早晨 , 在 这 第三 天 后 我的 到达 ,

大约凌晨两点，也就是我到达后的第三天，

[ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] [baɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ræps][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
the whole household was roused from sleep by thundering raps on the door ,
这 所有的 家庭 曾是 唤醒 从 睡觉 经过 雷鸣 说唱 在 这 门 ,

一阵雷鸣般的敲门声将全家人从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dredɪd] [kraɪ] [ɒv; əv] “ ['əʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] .
and the dreaded cry of “ Open to the police .
和 这 令人恐惧的 哭 的 “ 打开 到 这 警察 .

还有那句令人恐惧的喊声：“向警察开放。”

” [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['mɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] ['prɪznər] ,
” The unlucky master was forced to allow himself , his wife , and his children to be made prisoners ,
” 这 倒霉 掌握 曾是 强制 到 允许 他自己 , 他的 妻子 , 和 他的 孩子们 到 是 制成 囚犯 ,

“这位不幸的主人被迫让自己、妻子和孩子沦为囚犯，

[waɪl] ['evri] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sɜ:rtʃt] [ænd; ənd] ['evri] [bʊk] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ɪg'zæmɪnd] .
while every corner of the house was searched and every book and paper examined .
尽管 每一个 角落 的 这 房子 曾是 搜索 和 每一个 书 和 纸 检查 .

房子的每个角落都被搜查了一遍，每一本书、每一份文件都被检查了一遍。

- [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['mu:vmənt] ,
Leonoff had nothing whatever to do with the Revolutionary movement ,
- 有 没有什么 任何 到 做 和 这 革命者 移动 ,

莱昂诺夫与革命运动没有任何关系。

[bʌt; bət] ['æbsəlu:t] ['ɪnəs(ə)ns] [dʌz] [nɒt] [fri:] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'li:s] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
but absolute innocence does not free people from the police inquisition , and five or six years ago ,
但 绝对 无辜 做 不是 自由的 人们 从 这 警察 宗教裁判所 , 和 五 或者 六 年 前 ,

但绝对清白并不能使人免受警方的盘问，五六年前，

[wen] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] ['meɪniə] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,
when the Search mania was at its height ,
什么时候 这 搜索 狂热 曾是 在 它是 高度 ,

当搜索热潮达到顶峰时，

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [ɒn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [hu:z] [haʊs] [wɒz; wəz] [sɜ:rtʃt] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,
a case is on record of a poor lady whose house was searched seven times within twenty - four hours ,
一个 案件 是 在 记录 的 一个 贫穷的 女士 谁 房子 曾是 搜索 七 时代 之内 二十 - 四 小时 ,

有记录显示，一位贫困妇女的住所在24小时内被搜查了7次。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['evɪdəns] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['naiilist, 'ni:-] ;
though there was no evidence whatever that she was connected with the Nihilists ;
尽管 那里 曾是 不 证据 任何 那 她 曾是 连接 和 这 虚无主义者 ;

虽然没有任何证据表明她与虚无主义者有任何联系；

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] .
the whole affair was , in fact , a misunderstanding , as she was perfectly innocent .
这 所有的 事务 曾是 , 在 事实 , 一个 误解 , 作为 她 曾是 完美 清白的 .

事实上，整件事都是一场误会，她是完全无辜的。

[ðɪs] [sɜːtʃ] [ɪn]['dɪ'miːtri] - [haʊs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,
This search in Dmitry Leonoff's house was also a misunderstanding ,
这 搜索 在 德米特里 - 房子 曾是 还 一个 误解 ,

对德米特里·列昂诺夫住所的搜查也是一场误会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['friːkwənt]
and in the dominions of the Czar misunderstandings are of frequent
和 在 这 领地 的 这 沙皇 误会 是 的 频繁
[ə'kʌrəns] .
occurrence .
发生 .

在沙皇的统治下，误会经常发生。

- [njuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [nəʊ][fɪə(r)] , [ðəʊ]
Leonoff knew himself to be innocent , and he felt no fear , though
- 知道 他自己 到 是 清白的 , 和 他 毛毡 不 害怕 , 尽管
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'nɒɪəns] ,
considerable annoyance ,
大量 烦恼 ,

莱昂诺夫知道自己是无辜的，他并不感到害怕，尽管感到相当恼火。

[waɪl] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['prɔsikjuːtid] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
while the search was prosecuted ; he could hardly believe the evidence of
尽管 这 搜索 曾是 被起诉 ; 他 可以 几乎 相信 这 证据 的
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wen] ,
his senses when ,
他的 感官 什么时候 ,

搜查进行期间，他几乎不敢相信自己的感官所感知到的一切，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
without a word of explanation ,
没有 一个 单词 的 解释 ,

一言不发，没有丝毫解释。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
he was informed that he must take leave of his wife and children ,
他 曾是 知情的 那 他 必须 拿 离开 的 他的 妻子 和 孩子们 ,

他被告知必须与妻子和孩子告别。

[ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪv] [dɪ'tenʃn] .
and go in charge of the gendarmes to the House of Preventive Detention .
和 去 在 收费 的 这 宪兵 到 这 房子 的 预防 拘留 .

并指挥宪兵前往预防性拘留所。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ri'mɑːk] ['kɜːtiəsli] [ðæt] [sʌm; səm]
Being a sensible man , he kept his temper , remarked courteously that some
存在 一个 明智的 男人 , 他 保留 他的 脾气 , 评论 礼貌地 那 一些
[mis'teik] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,
mistake must have been made ,
错误 必须 有 到过 制成 ,

他是个明事理的人，没有发火，而是礼貌地表示一定是哪里出了错。

[ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [waɪf] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['pæsɪvli] ,
embraced his weeping wife , and went off passively ,
拥抱 他的 哭泣 妻子 , 和 去 离开 被动地 ,

他拥抱了哭泣的妻子，然后默默地离开了。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪ'stɑːv] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] .
while the pristav carried away a bundle of letters in which I occupied the most prominent place .
尽管 这 普里斯特夫 携带 离开 一个 捆 的 信件 在 哪个 我 占领 这 最多 著名的 地方 .

而王子则带着一捆信件离开，其中我的信件占据了最显眼的位置。

- [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
Leonoff remained a prisoner only for a few days ;
- 剩余 一个 囚犯 仅有的 为了 一个 很少 天 ;

莱昂诺夫只被囚禁了几天；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['sʌfəd] ['terəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] ,
there was not a shred of evidence against him , and , having suffered terrible anxiety ,
那里 曾是 不是 一个 撕碎 的 证据 反对 他 , 和 , 拥有 遭受 糟糕的 焦虑 ,

没有任何证据指控他，而且，他曾遭受过巨大的焦虑，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'liːst] .
he was finally released .
他 曾是 最后 发布 .

他终于被释放了。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['kraitn] - ['mɔːrliz] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,
But Mr . Crichton - Morley's letter was never restored to him , it remained in the hands of the authorities ,
但 先生 . 克莱顿 - 莫利 信 曾是 绝不 恢复 到 他 , 它 剩余 在 这 双手 的 这 当局 ,

但克莱顿-莫利先生的信件始终没有归还给他，一直被当局保管着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] - [ə'rest] [ðə; ði] [prɪ'stɑːv] , [ðə; ði] ['prɒkjʊəreɪtə(r)] ,
and the night after Leonoff's arrest the pristav , the procurator ,
和 这 夜晚 后 - 逮捕 这 普里斯特夫 , 这 检察官 ,

列昂诺夫被捕后的第二天晚上，检察官普里斯塔夫

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] ['ziːgismunt] - ['ʌŋk(ə)l] ,
and the gendarmes made their way into the dwelling of Sigismund Zaluski's uncle ,
和 这 宪兵 制成 他们的 方式 进入 这 住宅 的 西吉斯蒙德 - 叔叔 ,

于是，宪兵们闯入了西吉斯蒙德·扎卢斯基叔叔的住所。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['prɔsikjuːtid] .
where a similar search was prosecuted .
在哪里 一个 相似的 搜索 曾是 被起诉 .

类似的搜查行为也曾被提起诉讼。

['ziːgismunt] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['gɜːtruːd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪlɪk] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Sigismund was asleep and dreaming of Gertrude and of his idyllic summer in England ,
西吉斯蒙德 曾是 睡着了 和 做梦 的 格特鲁德 和 的 他的 田园诗般的 夏天 在 英格兰 ,

西吉斯蒙德睡着了，梦见了格特鲁德和他在英国度过的美好夏天。

[wen] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [fɔːst] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [raʊzd] [baɪ]
when his bedroom door was forced open and he was roughly roused by
什么时候 他的 卧室 门 曾是 强制 打开 和 他 曾是 大致 唤醒 经过
[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] .
the gendarmes .
这 宪兵 .

他的卧室门被强行打开，宪兵粗暴地把他吵醒。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
His first feeling was one of amazement , his second , one of indignation ;
他的 第一的 感觉 曾是 一 的 惊愕 , 他的 第二 , 一 的 愤慨 ;
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

他最初的感受是惊讶，随后是愤慨；然而，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [dres] ,
he was obliged to get up at once and dress ,
他 曾是 有义务 到 得到 向上 在 一次 和 裙子 ,

他不得不立刻起床穿衣。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['rɪgərəsli] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiː; hi]
the policeman rigorously keeping guard over him the whole time for fear he
这 警察 严格地 保持 警卫 超过 他 这 所有的 时间 为了 害怕 他
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ['triːzənəbl] ['dɒkjumənt] .
should destroy any treasonable document .
应该 破坏 任何 叛国罪 文档 .

警察全程严密监视他，生怕他销毁任何叛国文件。

“ [haʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːf] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs]
“ How I shall make them laugh in England when I tell them of this ridiculous
“ 如何 我 将 制作 他们 笑 在 英格兰 什么时候 我 告诉 他们 的 这 荒谬的
[ə'feə(r)] !
affair !
事务 !

“当我把这件荒唐事告诉英国人时，我一定会让他们哈哈大笑！”

” [rɪ'flektɪd] ['ziːgismunt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒləmli] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
” reflected Sigismund , as he was solemnly marched into the adjoining room ,
” 反映 西吉斯蒙德 , 作为 他 曾是 庄严地 行军 进入 这 相邻的 房间 ,

“西吉斯蒙德一边想着，一边被庄严地押进了隔壁房间。”

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] , [iːtʃ] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
where he found his uncle and cousins , each guarded by a policeman .
在哪里 他 成立 他的 叔叔 和 表兄弟姐妹 , 每个 守卫 经过 一个 警察 .

他在那里找到了他的叔叔和堂兄弟，每个人都由一名警察看守。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['dʒestɪŋ] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['prɒmptli]
He made some jesting remark , but was promptly
他 制成 一些 开玩笑 评论 , 但 曾是 及时
['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪlə(r)] ,
reprimanded by his gaoler ,
训斥 经过 他的 看守 ,

他说了些玩笑话，但立刻被狱卒训斥了一顿。

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɪərisəm] ['saɪləns] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [məʊst] ['rɪgərəs] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
and in wearisome silence the household waited while the most rigorous search of
和 在 令人厌倦的 沉默 这 家庭 等待 尽管 这 最多 严格的 搜索 的
[ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] .
the premises was made .
这 前提 曾是 制成 .

一家人默默地等待着，直到对房屋进行了最彻底的搜查。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['ziːgismunt]
Of course nothing was found ; but , to the amazement of all , Sigismund
的 课程 没有什么 曾是 成立 ; 但 , 到 这 惊愕 的 全部 , 西吉斯蒙德

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə'restɪd] .
was formally arrested .
曾是 正式地 被捕 .

当然，什么也没找到；但是，令所有人惊讶的是，西吉斯蒙德被正式逮捕了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诽谤者的自传(The Autobiography of a Slander)
第3/3页

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['rezɪdənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ There must be some mistake , ” he exclaimed , “ I have been resident in England for some time .
“ 那里 必须 是 一些 错误 , ” 他 惊呼 , “ 我 有 到过 居民 在 英格兰 为了 一些 时间 .

“一定是哪里搞错了，”他惊呼道，“我已经在英国居住了一段时间了。”

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɒt'evə(r)] [wɪð] ['rʌʃ(ə)n] ['pɒlətɪks] . ”
I have no connection whatever with Russian politics . ”
我 有 不 联系 任何 和 俄语 政治 . ”

我与俄罗斯政治没有任何关系。

“ [əʊ] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪ'stɑ:v] .
“ Oh , we are well aware of your residence in England , ” said the pristav .
“ 哦 , 我们 是 出色地 意识到的 的 你的 住宅 在 英格兰 , ” 说 这 普里斯特夫 .

“哦，我们很清楚你住在英国，”王子说道。

“ [ju:; jʊ] [left] [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbɜ:g] ['ɜ:li] [ɪn] [mɑ:tʃ] - .
“ You left St . Petersburg early in March 1881 .
“ 你 左边 英石 . 圣彼得堡 早期的 在 行进 - .

“你于1881年3月初离开了圣彼得堡。”

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
We are well aware of that .
我们 是 出色地 意识到的 的 那 .

我们对此非常清楚。

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [təʊn] [meɪd] [sɪgɪsməndz] [hɑ:t] [stænd] [stɪl] .
” Something in the man's tone made Sigismund's heart stand still .
” 某物 在 这 男人的 语气 制成 西吉斯蒙德的 心 站立 仍然 .

“那男人的语气让西吉斯蒙德的心跳骤停。”

[kʊd; kəd] [hi:; hi] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [plɒt] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] [leɪt] [zɑ:(r)] ?
Could he possibly be suspected of complicity in the plot to assassinate the late Czar ?
可以 他 可能 是 怀疑 的 共谋 在 这 阴谋 到 暗杀 这 晚的 沙皇 ?

他是否有可能涉嫌参与刺杀已故沙皇的阴谋？

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [lɑ:f] [hæd; həd] [hi:; hi] [bi:n] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
The idea would have made him laugh had he been in England .
这 主意 会 有 制成 他 笑 有 他 到过 在 英格兰 .

如果他身在英国，这个想法一定会让他发笑。

[ɪn] [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbɜ:g] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] ['tremb(ə)l] .
In St . Petersburg , and under these circumstances , it made him tremble .
在 英石 . 圣彼得堡 , 和 在下面 这些 情况 , 它 制成 他 颤抖 .

在圣彼得堡，在这样的情况下，这让他感到不寒而栗。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [mis'teik] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ There is some terrible mistake , ” he said .
“ 那里 是 一些 糟糕的 错误 , ” 他 说 .

“这其中肯定存在一些严重的错误，”他说。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['pɑ:ti] .
“ I have never had the slightest connection with the revolutionary party .
“ 我 有 绝不 有 这 丝毫 联系 和 这 革命性的 派对 .

“我从未与革命党有过丝毫联系。”

” [ðə; ði] [prɪstɑ:v] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['zi:gismunt] , ['fi:lɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
” The pristav shrugged his shoulders , and Sigismund , feeling like one in a dream ,
” 这 普里斯特夫 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 西吉斯蒙德 , 感觉 喜欢 一 在 一个 梦 ,

“普里斯塔夫耸了耸肩，西吉斯蒙德感觉自己仿佛置身梦境之中，

[tʊk] [li:v] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eskɔ:tid] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪv] [dɪ'tenʃn] .
took leave of his relations , and was escorted at once to the House of Preventive Detention .
采取 离开 的 他的 关系 , 和 曾是 护送 在 一次 到 这 房子 的 预防 拘留 .

他向亲属告别，随即被押送到预防拘留所。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bri:f] , [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wei] ;
Arrived at his destination , he was examined in a brief , unsatisfactory way ;
到达的 在 他的 目的地 , 他 曾是 检查 在 一个 简短的 , 不令人满意 方式 ;

到达目的地后，他接受了简短但并不令人满意的检查；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi]['æŋgrəli] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'restɪd] ,
but when he angrily asked for the evidence on which he had been arrested ,
但 什么时候 他 愤怒地 问 为了 这 证据 在 哪个 他 有 到过 被捕 ,

但当他愤怒地要求查看逮捕他的证据时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [təʊld] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vd] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] ,
he was merely told that information had been received charging him with being concerned in the assassination of the late Emperor ,
他 曾是 仅仅 讲述 那 信息 有 到过 已收到 收费 他 和 存在 担心的 在 这 暗杀 的 这 晚的 皇帝 ,

他只被告知，有人收到情报，指控他参与了刺杀已故皇帝的行动。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑ:nst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪɪlɪst] ['pɑ:ti] .
and of being an advanced member of the Nihilist party .
和 的 存在 一个 先进的 成员 的 这 虚无主义者 派对 .

并且是虚无主义政党的高级成员。

[hɪz; ɪz] ['vi:əmənt] [di'naiəl][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [wɪð] ['skɔ:nf(ə)l][ˌɪnkrə'dju:ləti] , [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
His vehement denials were received with scornful incredulity , his departure for England just after the assassination ,
他的 慷慨 否认 是 已收到 和 轻蔑的 怀疑 , 他的 离开 为了 英格兰 只是 后 这 暗杀 ,

他极力否认，但得到的却是轻蔑和怀疑。刺杀事件发生后不久，他就启程前往英国。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [geɪv] ['kʌlə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
and his prolonged absence from Russia , of course gave colour to the accusation ,
和 他的 延长 缺席 从 俄罗斯 , 的 课程 给予 颜色 到 这 指控 ,

当然，他长期不在俄罗斯，也为这一指控增添了色彩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] “ [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
and he was ordered off to his cell “ to reflect .
和 他 曾是 订购 离开 到 他的 细胞 “ 到 反映 .

他被命令回牢房“反省”。

” [maɪ] [traɪ'ʌmfənt] [fɪ'nɑːli]
” MY TRIUMPHANT FINALE
” 我的 凯 终曲

“我的凯旋终章”

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] , [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ;
Words are mighty , words are living ;
字 是 强大的 , 字 是 活的 ;

言语是强大的，言语是鲜活的；

['sɜːpənts] [wɪð] [ðeə(r)] ['venəməs] [stɪŋz] ,
Serpents with their venomous stings ,
蛇 和 他们的 有毒 刺痛 ,

毒蛇及其毒刺，

[ɔː(r)] [braɪt] ['eɪndʒəls] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Or bright angels crowding round us ,
或者 明亮的 天使 拥挤 圆形的 我们 ,

或者说，是围绕在我们身边的明亮天使，

[wɪð] ['hɛvənz] [lait] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wɪŋz] ;
With heaven's light upon their wings ;
和 天 光 之上 他们的 翅膀 ;

天光照耀着他们的双翼；

['evri] [wɜːd] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['spɪrɪt] ,
Every word has its own spirit ,
每一个 单词 有 它是 自己的 精神 ,

每个词都有其自身的精神，

[truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] ;
True or false , that never dies ;
真的 或者 错误的 , 那 绝不 死亡 ;

真或假，永不消逝；

['evri] [wɜːd] [mænz] [lɪps] [hæv; həv] ['ʌtə]
Every word man's lips have uttered
每一个 单词 男人的 嘴唇 有 说出

人嘴里说出的每一个字

['ekəʊz] [ɪn] [gɑːdz] [skaɪz] .
Echoes in God's skies .
回声 在 神的 天空 .

上帝的天空回响。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['prɔktə] .
A . A . Procter .
一个 . 一个 . 宝洁 .

AA Procter。

[maɪ] ['leɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['nɪəli] [æt; ət][æn; ən] [end] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
My labours were now nearly at an end , and being , so to speak ,
我的 劳动 是 现在 几乎 在 一个 结尾 , 和 存在 , 所以 到 说话 ,

我的劳动现在几乎结束了，可以说，

[ɒf] ['djuːti] , [ai][kʊd; kəd]['ɒkjupaɪ][maɪ'self][dʒʌst][æz; əz][ai] [pliːzd] .
off duty , I could occupy myself just as I pleased .
离开 责任 , 我 可以 占据 我 只是 作为 我 高兴 .

下班后，我可以随心所欲地安排自己的时间。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [zəlʌski] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] .
I therefore resolved to keep watch over Zaluski in his prison .
我 所以 已解决 到 保持 手表 超过 扎卢斯基 在 他的 监狱 .

因此，我决定在监狱里监视扎卢斯基。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ;
For the first few hours after his arrest he was in a violent passion ;
为了 这 第一的 很少 小时 后 他的 逮捕 他 曾是 在 一个 暴力 热情 ;

被捕后的最初几个小时，他情绪极度激动；

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['taɪni] [sel] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ;
he paced up and down his tiny cell like a lion in a cage ;
他 踱步 向上 和 向下 他的 微小的 细胞 喜欢 一个 狮子 在 一个 笼 ;

他像笼中狮子一样，在狭小的牢房里来回踱步；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [lept] [θruː] [hɪz; ɪz]
he was beside himself with indignation , and the blood leapt through his
他 曾是 旁 他自己 和 愤慨 , 和 这 血 跳跃 通过 他的
[veɪns] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] .
veins like wildfire .
静脉 喜欢 野火 .

他怒不可遏，血液在他血管里奔涌，如同野火一般。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [grəʊ] ['kwaɪət] ,
Then he became a little ashamed of himself and tried to grow quiet ,
然后 他 成为 一个 小的 羞愧 的 他自己 和 尝试 到 生长 安静的 ,

然后他有些羞愧，便尽量保持沉默。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] [ænd; ənd][sæt]
and after a sleepless night he passed to the opposite extreme and sat
和 后 一个 失眠 夜晚 他 通过了 到 这 对面的 极端 和 卫星
[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɒlətri] [stuːl] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪm][ə'bəʊd] ,
all day long on the solitary stool in his grim abode ,
全部 天 长的 在 这 孤 凳子 在 他的 严峻 住所 ,

一夜未眠之后，他走向了另一个极端，整天都独自坐在阴森住所里的一张凳子上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l]
his head resting on his hands , and his mind a prey to the most fearful
他的 头 休息 在 他的 双手 , 和 他的 头脑 一个 猎物 到 这 最多 可怕
['melənkəli] .
melancholy .
忧郁 .

他双手托着头，心中充满恐惧和忧郁。

[ðə; ði]['sekənd] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [rɪ'zɒlv] [ɪn][hɪz; ɪz]
The second night , however , he slept , and awoke with a steady resolve in his
这 第二 夜晚 , 然而 , 他 睡着了 , 和 醒来 和 一个 稳定的 解决 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

然而，第二天晚上，他睡着了，醒来时心中充满了坚定的决心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [gɪv] [wei] [laɪk] [ðɪs] ,
“ It will never do to give way like this ,
“ 它 将要 绝不 做 到 给 方式 喜欢 这 ,

“这样轻易让步是绝对不行的。”

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][breɪn]['fiːvə(r)][ɪn][nəʊ][taɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
or I shall be in a brain fever in no time , ” he reflected .
或者 我 将 是 在 一个 脑 发烧 在 不 时间 , ” 他 反映 .

“否则我很快就会患上脑热，”他心想。

“ [ai] [wɪl] [get] [liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .
“ I will get leave to have books and writing materials .
“ 我 将要 得到 离开 到 有 图书 和 写作 材料 .

“我将获准带书和写作材料。”

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] .
I will make the best of a bad business .
我 将要 制作 这 最好的 的 一个 坏的 商业 .

我会尽力把这笔糟糕的生意做成最好的。

” [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wen] ['gɜːtruːd] [hæd; həd] [wʌns] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
” He remembered how pleased he had been when Gertrude had once smiled on him because ,
” 他 记得 如何 高兴 他 有 到过 什么时候 格特鲁德 有 一次 微笑 在 他 因为 ,

他记得格特鲁德曾经对他微笑时，他有多么高兴，因为

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɪknɪk] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'streɪ] ,
when all the others in the party were grumbling at the discomforts of a certain picnic where the provisions had gone astray ,
什么时候 全部 这 其他的 在 这 派对 是 抱怨 在 这 不适 的 一个 肯定 野餐 在哪里 这 条款 有 已消失 误入歧途 ,

当其他队员都在抱怨某次野餐的种种不便，比如食物补给出了问题时，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['geɪli] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['rænsæk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɔtidʒz] [fɔː(r); fə(r)] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃiːz] .
he had gaily made the best of it and ransacked the nearest cottages for bread - and - cheese .
他 有 兴高采烈地 制成 这 最好的 的 它 和 洗劫一空 这 最近的 小屋 为了 面包 - 和 - 奶酪 .

他兴高采烈地充分利用了这一点，洗劫了附近的农舍，寻找面包和奶酪。

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['breɪvli] [naʊ] ; [həʊpt] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ;
He set to work bravely now ; hoped daily for his release ;
他 放 到 工作 勇敢地 现在 ; 希望 日常的 为了 他的 发布 ;

他现在勇敢地投入工作；每天都盼望着获释；

[riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ɪn'ventɪd] ['sɒlətri] [geɪmz] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ,
read all the books he was allowed to receive , invented solitary games , began a novel ,
读 全部 这 图书 他 曾是 允许 到 收到 , 发明 孤 游戏 , 开始 一个 小说 ,

他读完了所有被允许阅读的书籍，发明了单人游戏，并开始创作一部小说。

[ænd; ənd] [druː] ['kærikətjuə, -tʃə] .
and drew caricatures .
和 画 漫画 .

并绘制漫画肖像。

[ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ,
In October he was again examined ; but , having nothing to reveal ,
在 十月 他 曾是 再次 检查 ; 但 , 拥有 没有什么 到 揭示 ,

十月份他再次接受检查；但是，由于没有什么可查明的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'viːl] ['nʌθɪŋ] ;
it was inevitable that he could reveal nothing ;
它 曾是 不可避免的 那 他 可以 揭示 没有什么 ;

他不可能透露任何信息；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] “ [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
and he was again sent back to his cell “ to reflect .
和 他 曾是 再次 发送 后退 到 他的 细胞 “ 到 反映 .

他又被送回牢房“反省”。

” [ai] [pə'siːvd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][hɪm] .
” I perceived that after this his heart began to fail him .
” 我 感知 那 后 这 他的 心 开始 到 失败 他 .

“我察觉到，此后他的心脏开始衰竭。”

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪv] [dɪ'tenʃn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
There existed in the House of Preventive Detention a system of communication
那里 存在 在 这 房子 的 预防 拘留 一个 系统 的 沟通
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['prɪznər] ['kærid] [ɒn][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .
between the luckless prisoners carried on by means of tapping on the wall .
之间 这 倒霉的 囚犯 携带 在 经过 方法 的 窃听 在 这 墙 .

在预防拘留所里，不幸的囚犯们通过敲击墙壁进行交流。

['ziːgismunt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'dept][æt; ət] [ðɪs]
Sigismund , being a clever fellow , had become a great adept at this
西吉斯蒙德 , 存在 一个 聪明的 同伴 , 有 变得 一个 伟大的 熟练 在 这
[ˌtelɪ'græfɪk] ['sɪstəm] ,
telegraphic system ,
电报 系统 ,

西吉斯蒙德是个聪明人，很快就精通了电报系统。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] ;
and had struck up a friendship with a young student in the next cell ;
和 有 击 向上 一个 友谊 和 一个 年轻的 学生 在 这 下一个 细胞 ;

他与隔壁牢房的一名年轻学生结下了友谊；

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] [θriː] [j'iəz] ,
this poor fellow had been imprisoned three years ,
这 贫穷的 同伴 有 到过 被监禁 三 年 ,

这个可怜的人已经被监禁了三年。

[hɪz; ɪz][səʊl] [ə'fens] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
his sole offence being that he had in his possession a book of which the
他的 唯一 罪行 存在 那 他 有 在 他的 拥有 一个 书 的 哪个 这
['gʌvənmənt] [dɪd][nɒt] [ə'pruːv] ,
Government did not approve ,
政府 做过 不是 批准 ,

他唯一的罪过就是持有政府未批准的书籍。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['naɪɪlɪst] .
and that he was first cousin to a well - known Nihilist .
和 那 他 曾是 第一的 表哥 到 一个 出色地 - 已知 虚无主义者 .

而且他还是位著名虚无主义者的表兄。

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz]['sɪlvioʊ]['pɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd] [kaʊnt]
The two became as devoted to each other as Silvio Pellico and Count
这 二 成为 作为 奉献 到 每个 其他 作为 西尔维奥 皮利科 和 数数
- ;
Oroboni ;
- ;

两人之间的感情如同西尔维奥·佩利科和奥罗博尼伯爵一样深厚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][və'lɪəriən] - [ðæt] , [ən'les] [zəlʌski] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ,
but it soon became evident to Valerian Vasilowitch that , unless Zaluski was released ,
但 它 很快 成为 明显 到 瓦莱里安 - 那 , 除非 扎卢斯基 曾是 发布 ,

但瓦莱里安·瓦西洛维奇很快意识到，除非扎卢斯基获释，否则

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][laɪf] .
he would soon succumb to the terrible restrictions of prison life .
他 会 很快 屈服 到 这 糟糕的 限制 的 监狱 生活 .

他很快就会屈服于监狱生活的种种限制。

“ [kiːp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Keep up your heart , my friend , ” he used to say .
“ 保持 向上 你的 心 , 我的 朋友 , ” 他 用过的 到 说 .

“朋友，振作起来，”他过去常这样说。

“ [ai][hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] . ”
“ I have borne it three years , and am still alive to tell the tale . ”
“ 我 有 出生 它 三 年 , 和 是 仍然 活 到 告诉 这 故事 . ”

“我忍受了三年，现在还活着，可以讲述这段经历。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][bəʊθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] , ” [sed] ['ziːgismunt] ;
“ But you are stronger both in mind and body , ” said Sigismund ;
“ 但 你 是 更强 两个都 在 头脑 和 身体 , ” 说 西吉斯蒙德 ;

“但是你的身心都更加强大了，”西吉斯蒙德说道；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['mædli][ɪn] [lʌv] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
“ and you are not madly in love as I am .
“ 和 你 是 不是 疯狂地 在 爱 作为 我 是 .

“而你并没有像我一样疯狂地爱着我。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pɔː(r)] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['ræpsədi] [ə'baʊt] ['gɜːtruːd] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ,
” And then he would pour forth a rhapsody about Gertrude , and about English life ,
” 和 然后 他 会 倒 前进 一个 狂想曲 关于 格特鲁德 , 和 关于 英语 生活 ,

然后他就会滔滔不绝地赞美格特鲁德和英国生活，

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz][həʊps][ænd; ənd] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ; [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [və'lɪəriən] ,
and about his hopes and fears for the future ; to all of which Valerian ,
和 关于 他的 希望 和 恐惧 为了 这 未来 ; 到 全部 的 哪个 瓦莱里安 ,

以及他对未来的希望和恐惧；对于这一切，瓦莱里安，

[laɪk][ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [rɪ'plaɪd] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
like the brave fellow he was , replied with words of encouragement .
喜欢 这 勇敢的 同伴 他 曾是 , 回复 和 字 的 鼓励 .

他不愧是个勇敢的人，用鼓励的话语回应了对方。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['mɔːnɪŋ] ['griːtɪŋ] .
But at length there came a day when his friend made no answer to his usual morning greeting .
但 在 长度 那里 来了 一个 天 什么时候 他的 朋友 制成 不 回答 到 他的 通常 早晨 问候 .

但终于有一天，他的朋友对他每天早晨的问候没有回应。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
" Are you ill ?
" 是 你 患病的 ?

你生病了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ziːgismunt] [ræpt]
For some time there was no reply , but after a while Sigismund rapped
为了 一些 时间 那里 曾是 不 回复 , 但 后 一个 尽管 西吉斯蒙德 说唱
['feɪntli] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [wɜːdz] : —
faintly the despairing words : —
淡淡的 这 绝望 字 : —

过了一会儿，没有回应，但过了一会儿，西吉斯蒙德用微弱的声音敲出了绝望的话语：——

" [ded] [biːt] !
" Dead beat !
" 死的 打 !

"死懒鬼！"

" [və'lɪəriən] [felt] [ðə; ði] [tɪəz] [stɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Valerian felt the tears start to his eyes .
" 瓦莱里安 毛毡 这 眼泪 开始 到 他的 眼睛 .

瓦莱里安感到眼泪涌上了眼眶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪk'spektɪd] ,
It was what he had all along expected ,
它 曾是 什么 他 有 全部 沿着 预期的 ,

这正是他一直预料到的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [griːf] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['helpləsnəs]
and for a time grief and indignation and his miserable helplessness
和 为了 一个 时间 悲伤 和 愤慨 和 他的 悲惨的 无助
[meɪd] [hɪm]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
made him almost beside himself .
制成 他 几乎 旁 他自己 .

一时间，悲痛、愤慨和无助的痛苦几乎让他精神崩溃。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
At last he remembered that there was at least one thing in his power .
在 最后的 他 记得 那 那里 曾是 在 至少 一 事物 在 他的 力量 .

他终于想起，至少还有一件事是他能掌控的。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ]['wɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][skweə(r)] ,
Each day he was escorted by a warder to a tiny square ,
每个 天 他 曾是 护送 经过 一个 看守 到 一个 微小的 正方形 ,

每天他都被一名狱警押送到一个小广场上，

[wɔːld] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
walled off in the exercising ground , and was allowed to walk for a few
有围墙的 离开 在 这 锻炼 地面 , 和 曾是 允许 到 走 为了 一个 很少
['mɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

他被围在运动场里，获准步行几分钟；

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈbegɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)]
he would take this opportunity of begging the warder to get the doctor
他 会 拿 这 机会 的 乞讨 这 看守 到 得到 这 医生
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] .
for his friend .
为了 他的 朋友 .

他会借此机会恳求狱卒为他的朋友叫医生来。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] [ɒv; əv] - [keɪs] .
But unfortunately the doctor did not think very seriously of Zaluski's case .
但 很遗憾 这 医生 做过 不是 思考 非常 严重地 的 - 案件 .

但不幸的是，医生并没有认真对待扎卢斯基的病情。

[ɪn] [ðæt] [ˈdrɪəri] [ˈprɪz(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpeɪʃ(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
In that dreary prison he had patients in the last stages of all kinds of
在 那 凄凉 监狱 他 有 患者 在 这 最后的 阶段 的 全部 种类 的
[dɪˈziːz] ,
disease ,
疾病 ,

在那间阴暗的监狱里，他收治了各种疾病晚期的病人。

[ænd; ənd] [ˈziːgismunt] ,
and Sigismund ,
和 西吉斯蒙德 ,

还有西吉斯蒙德，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] [tuː] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz] [ðə; ði]
who had been in confinement too short a time to look as ill as the
WHO 有 到过 在 监禁 也 短的 一个 时间 到 看 作为 患病的 作为 这
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

那些被隔离时间太短，看起来不像其他人那么病重的人，

[dɪd] [nɒt] [rɪˈsiːv] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
did not receive much attention .
做过 不是 收到 很多 注意力 .

没有引起太多关注。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ədˈmɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfektɪd] ;
Certainly , the doctor admitted , his lungs were affected ;
当然 , 这 医生 承认 , 他的 肺 是 做作的 ;

医生承认，他的肺部确实受到了影响；

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd]
probably the sudden change of climate and the lack of good food and
大概 这 突然 改变 的 气候 和 这 缺少 的 好的 食物 和
[freʃ] [eə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
fresh air had been too much for him ;
新鲜的 空气 有 到过 也 很多 为了 他 ;

或许是气候的骤然变化以及缺乏优质食物和新鲜空气让他难以承受；

[səʊ] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [fɑːs] [endid] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
so the solemn farce ended , and he was left to his fate .
所以 这 庄严 闹剧 结束 , 和 他 曾是 左边 到 他的 命运 .

这场庄严肃穆的闹剧就此结束，他只能听天由命。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ai]
“ If I were indeed a Nihilist , and suffered for a cause which I
“ 如果 我 是 的确 一个 虚无主义者 , 和 遭受 为了 一个 原因 哪个 我
[hæd; həd][æt; ət] [hɑːt] ,
had at heart ,
有 在 心 ,

“如果我真的是一个虚无主义者，并且为我心中信仰的事业而受苦，

” [hiː; hi]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][və'lɪəriən] , “ [ai][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
” he telegraphed to Valerian , “ I could bear it better .
” 他 电报 到 瓦莱里安 , “ 我 可以 熊 它 更好的 .

他发电报给瓦莱里安说：“我还能忍受。”

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [ə'fens] ,
But to be kept here for an imaginary offence ,
但 到 是 保留 这里 为了 一个 假想 罪行 ,

但仅仅因为莫须有的罪名就被关在这里，

[tuː; tə][beə(r)][kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['ɪlnəs] [ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] — [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] .
to bear cold and hunger and illness all to no purpose — that beats me .
到 熊 寒冷的 和 饥饿 和 疾病 全部 到 不 目的 — 那 节拍 我 .

忍受寒冷、饥饿和疾病却毫无意义——这让我百思不得其解。

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ][gɒd] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] . ”
There can't be a God , or such things would not be allowed . ”
那里 不能 是 一个 上帝 , 或者 这样的 事物 会 不是 是 允许 . ”

不可能有上帝，否则这种事就不会发生。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ” [sed] [və'lɪəriən] , “ [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv]['vaɪəleɪtɪd]
“ To me it seems , ” said Valerian , “ that we are the victims of violated
“ 到 我 它 似乎 , ” 说 瓦莱里安 , “ 那 我们 是 这 受害者 的 违反
[lɔː] .
law .
法律 .

“在我看来，”瓦莱里安说，“我们是法律被践踏的受害者。”

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['tɪrəni] , [ɔː(r)][ɪn'dʒʌstɪs] , [ɔː(r)]['kruːəlti] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Others have shown tyranny , or injustice , or cruelty , and we are the
其他的 有 所示 暴政 , 或者 不公正 , 或者 残酷 , 和 我们 是 这
['vɪktɪms][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn] .
victims of their sin .
受害者 的 他们的 罪 .

其他人则表现出暴政、不公正或残忍，而我们则是他们罪恶的受害者。

[doʊnt] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gɒd] .
Don't say there is no God .
不 说 那里 是 不 上帝 .

不要说没有上帝。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][gɒd][tuː; tə] [ə'vendʒ] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] [rɒŋ] .
There must be a God to avenge such hideous wrong .
那里 必须 是 一个 上帝 到 报仇 这样的 可怕 错误的 .

一定有神明来惩罚这种骇人听闻的罪行。

” [səʊ] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðeə(r)]['prɪz(ə)n] [wɔːl] [æz; əz] [men] [ɪn][ðə; ði] [friː] ['aʊtə(r)]
” So they spoke to each other through their prison wall as men in the free outer
” 所以 他们 辐 到 每个 其他 通过 他们的 监狱 墙 作为 男人 在 这 自由的 外
[wɜːld] ['seldəm] [keə(r)][tuː; tə] [spiːk] ;
world seldom care to speak ;
世界 很少 关心 到 说话 ;

“于是，他们隔着监狱的墙壁互相交谈，而自由世界的人们却很少愿意这样做；

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [njuː] [nəʊ] ['bæriəz] , [lʊkt] [naʊ] [ɒn] [vəlɪriːənz] [gɔːnt] ['fɪgə(r)] ,
and I , who knew no barriers , looked now on Valerian's gaunt figure ,
和 我 , WHO 知道 不 障碍 , 看起来 现在 在 瓦莱里安的 瘦削 数字 ,

而我，一个无所畏惧的人，此刻却望着瓦莱里安那消瘦的身影。

[ænd; ənd] [breɪv] [bʌt; bət] [ˌpreməˈtʃʊəli] [əʊld] [feɪs] , [naʊ] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] [zəlʌski] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]
and brave but prematurely old face , now on poor Zaluski , who , in his
和 勇敢的 但 过早 老的 脸 , 现在 在 贫穷的 扎卢斯基 , WHO , 在 他的
['wɪəri] [ɪm'prɪznmənt] ,
weary imprisonment ,
厌倦 监禁 ,

勇敢却过早衰老的脸庞，如今落在了可怜的扎卢斯基身上，他在疲惫的囚禁中，

[hæd; həd] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [tɪl] [wʌn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [seɪm]
had wasted away till one could scarcely believe that he was indeed the same
有 浪费 离开 直到 一 可以 几乎 相信 那 他 曾是 的确 这 相同的
[laɪð] ,
lithe ,
轻盈 ,

他日渐消瘦，以至于人们几乎难以相信他曾经是那么矫健。

['æktɪv] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] ['tenɪs] [æt; ət]['mɪsɪz] . [kɜːtəneɪz] ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] .
active fellow who had played tennis at Mrs . Courtenay's garden - party .
积极的 同伴 WHO 有 玩 网球 在 太太 . 考特尼的 花园 - 派对 .

这位活跃的男士曾在考特尼夫人举办的花园派对上打过网球。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [və'lɪəriən] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɒf] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Day and night Valerian listened to the terrible cough which came from the
天 和 夜晚 瓦莱里安 听着 到 这 糟糕的 咳嗽 哪个 来了 从 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [sel] .
adjoining cell .
相邻的 细胞 .

日夜里，瓦莱里安都听着从隔壁牢房传来的可怕咳嗽声。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ;
It became perfectly apparent to him that his friend was dying ;
它 成为 完美 明显 到 他 那 他的 朋友 曾是 垂死 ;

他完全明白他的朋友即将离世；

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['hektɪk] [flʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]
he knew it as well as if he had seen the burning hectic flush on his
他 知道 它 作为 出色地 作为 如果 他 有 已见 这 燃烧 忙碌的 冲洗 在 他的
['hɒləʊ] [tʃiːks] ,
hollow cheeks ,
空洞的 脸颊 ,

他对此心知肚明，就好像亲眼见过自己凹陷双颊上那灼热而慌乱的红晕一样。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] , ['hʌrid] [breθs] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['brɪljənsi]
and heard the panting , hurried breaths , and watched the unnatural brilliancy
和 听到 这 喘息 , 慌忙 呼吸 , 和 观看 这 不自然 才华横溢
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] .
of his dark eyes .
的 他的 黑暗的 眼睛 .

他听见了急促的喘息声，看到了他那双深邃的眼睛里闪烁着不自然的光芒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
At length he thought the time had come for another sort of comfort .
在 长度 他 想法 这 时间 有 来 为了 其他 种类 的 舒适 .

最终，他觉得是时候寻求另一种慰藉了。

“ [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
“ My friend , ” he said one day ,
“ 我的 朋友 , ” 他 说 一 天 ,

“我的朋友，”有一天他说，

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdaɪɪŋ] .
“ it is too plain to me now that you are dying .
“ 它 是 也 清楚的 到 我 现在 那 你 是 垂死 .

“现在我太清楚了，你即将死去。”

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɒkjʊəreɪtə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm][səʊ] .
Write to the procurator and tell him so .
写 到 这 检察官 和 告诉 他 所以 .

写信告诉检察官这件事。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [men] [hæv; həv] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][daɪ] .
In some cases men have been allowed to go home to die .
在 一些 案例 男人 有 到过 允许 到 去 家 到 死 .

在某些情况下，男性被允许回家等死。

” [ə; eɪ][waɪld] [həʊp] [siːzd] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈziːgismunt] ;
” A wild hope seized on poor Sigismund ;
” 一个 荒野 希望 查获 在 贫穷的 西吉斯蒙德 ;

“可怜的西吉斯蒙德被一丝侥幸蒙蔽了双眼；

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
he sat down to the little table in his cell and wrote a letter to the
他 卫星 向下 到 这 小的 桌子 在 他的 细胞 和 写道 一个 信 到 这
[ˈprɒkjʊəreɪtə(r)] — [ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [mait] [ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [drɔːn] [tɪəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][flɪnt] .
procurator — a letter which might almost have drawn tears from a flint .
检察官 — 一个 信 哪个 可能 几乎 有 绘制 眼泪 从 一个 燧石 .

他坐在牢房里的小桌子旁，给检察官写了一封信——这封信几乎能让铁石心肠的人都流下眼泪。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈpæʃənətli] [əˈsɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
Again and again he passionately asserted his innocence ,
再次 和 再次 他 热情地 断言 他的 无辜 ,

他一再热情洋溢地坚称自己无罪，

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒn] [wɒt] [ˈevɪdəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪmˈprɪznd] .
and begged to know on what evidence he was imprisoned .
和 乞求 到 知道 在 什么 证据 他 曾是 被监禁 .

他恳求知道他究竟是根据什么证据被监禁的。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ][ˈkɒntent] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [liːv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [sel]
He began to think that he could die content if he might leave this terrible cell
他 开始 到 思考 那 他 可以 死 内容 如果 他 可能 离开 这 糟糕的 细胞
,
,
,

他开始想，如果能离开这间可怕的牢房，他死而无憾了。

[mait] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [ˈeɪdʒənt][wʌns][mɔː(r)] , [ɪf] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
might be a free agent once more , if only for a few days .
可能 是 一个 自由的 代理人 一次 更多的 , 如果 仅有的 为了 一个 很少 天 .

或许他能再次成为自由球员，哪怕只有几天。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [mait] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [klɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] ,
At least he might in that case clear his character ,
在 至少 他 可能 在 那 案件 清除 他的 特点 ,

至少那样他或许能洗清自己的罪名。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] ['gɜːtruːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mis'teik] ; [neɪ] ,
and convince Gertrude that his imprisonment had been all a hideous mistake ; nay ,
和 说服 格特鲁德 那 他的 监禁 有 到过 全部 一个 可怕 错误 ; 不 ,

并说服格特鲁德，他的入狱完全是一场可怕的错误；不，

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɪv; laɪv] [θruː] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ə'gen] .
he fancied that he might live through a journey to England and see her once again .
他 幻想 那 他 可能 居住 通过 一个 旅行 到 英格兰 和 看 她 一次 再次 .

他幻想自己或许能活着到达英国，再次见到她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒkjʊəreɪtə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [biː; bi] [set] [friː] ,
But the procurator would not let him be set free ,
但 这 检察官 会 不是 让 他 是 放 自由的 ,

但检察官不肯释放他。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] .
and refused to believe that his case was really a serious one .
和 拒绝 到 相信 那 他的 案件 曾是 真的 一个 严肃的 一 .

他拒绝相信自己的案子真的非常严重。

[sɪgɪsməndz] [lɑːst] [həʊp] [left] [hɪm] .
Sigismund's last hope left him .
西吉斯蒙德的 最后的 希望 左边 他 .

西吉斯蒙德最后的希望也破灭了。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [drægd] ['sləʊli] [ɒn] , [ænd; ənd] [wen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['rekənɪŋ] , [njuː] [jɪrz] [iːv] [ə'raɪvd] ,
The days and weeks dragged slowly on , and when , according to English reckoning , New Year's Eve arrived ,
这 天 和 周 拖拽 缓慢地 在 , 和 什么时候 , 根据 到 英语 清算 , 新的 年 前夕 到达的 ,

日子一天天、一周周地缓慢流逝，到了按照英国历法，新年除夕夜终于来临了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wiːks] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [wɪð] ['gɜːtruːd] ,
he could scarcely believe that only seventeen weeks ago he had actually been with Gertrude ,
他 可以 几乎 相信 那 仅有的 十七 周 前 他 有 实际上 到过 和 格特鲁德 ,

他简直不敢相信，仅仅十七周前，他竟然还和格特鲁德在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd] [siːmd] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)] [hɪm] ,
and that disgrace and imprisonment had seemed things that could never come near him ,
和 那 耻辱 和 监禁 有 似乎 事物 那 可以 绝不 来 靠近 他 ,

而那份耻辱和牢狱之灾，似乎永远也与他无缘。

[ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [blɪs] .
and death had been a far - away possibility , and life had been full of bliss .
和 死亡 有 到过 一个 远的 - 离开 可能性 , 和 生活 有 到过 满的 的 极乐 .

死亡曾是遥远的念头，生活充满了幸福。

[æz; əz][ai] [wɒtʃt] [hɪm][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [siːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
As I watched him a strong desire seized me to revisit the scenes of which
作为 我 观看 他 一个 强的 欲望 查获 我 到 重访 这 场景 的 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
he was thinking ,
他 曾是 思维 ,

看着他，我心中涌起一股强烈的渴望，想要重温他所思念的那些场景。

[ænd; ənd][ai] [wɪŋd] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['draʊzi]
and I winged my way back to England , and soon found myself in the drowsy
和 我 有翅膀的 我的 方式 后退 到 英格兰 , 和 很快 成立 我 在 这 昏昏欲睡
,
,
,

于是我飞回了英国，很快就感到昏昏欲睡。

[rɪ'spektəbl] [striːts] [ɒv; əv] - .
respectable streets of Muddleton .
可敬 街道 的 - .

穆德尔顿体面的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [jɪrz] [iːv] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] ['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] [prɪ'peərɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]
It was New Year's Eve , and I saw Mrs . O'Reilly preparing presents for
它 曾是 新的 年 前夕 , 和 我 锯 太太 . 奥莱利 准备 礼物 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] ,
her grandchildren ,
她 孙辈 ,

那是除夕夜，我看到奥莱利太太正在为她的孙子孙女们准备礼物。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][taɪd][ðem; ðəm][ʌp] ,
and talking , as she tied them up ,
和 说 , 作为 她 系 他们 向上 ,

她一边捆绑他们一边说话

[ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['naɪɪlɪst] [huː] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
of that dreadful Nihilist who had deceived them in the summer .
的 那 可怕 虚无主义者 WHO 有 受骗 他们 在 这 夏天 .

那个可怕的虚无主义者，在夏天欺骗了他们。

[ai] [sɔː] ['liːnə] ['hoʊtṇ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['blæk,θɔːrn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] - [kliːv] ,
I saw Lena Houghton , and Mr . Blackthorne , and Mrs . Milton - Cleave ,
我 锯 莉娜 霍顿 , 和 先生 . 黑刺李 , 和 太太 . 米尔顿 - 劈开 ,
['niːlɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðæt] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
kneeling in church on that Friday morning ,
跪着 在 教会 在 那 星期五 早晨 ,

那天是星期五早上，我看到莉娜·霍顿、布莱克索恩先生和米尔顿-克利夫夫人跪在教堂里。

[preŋ] [ðæt] ['pɪti] [mait] [biː; bi] [ʃəʊn] " [ə'pɒn] [ɔːl] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['kæptɪvz] ,
praying that pity might be shown " upon all prisoners and captives ,
祈祷 那 遗憾 可能 是 所示 " 之上 全部 囚犯 和 俘虏 ,

祈求怜悯"所有囚犯和俘虏",

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['desələt] [ɔː(r)] [ə'prest] .
and all that are desolate or oppressed .
和 全部 那 是 荒凉 或者 受压迫者 .

以及所有荒凉或受压迫的人。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" It never occurred to them that they were responsible for the
" 它 绝不 发生 到 他们 那 他们 是 负责任的 为了 这
['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][wʌn] ['wɪəri] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
sufferings of one weary prisoner ,
苦难 的 一 厌倦 囚犯 ,

他们从未想过自己要为一名疲惫囚犯的痛苦负责。

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɔː(r)] .
or that his death would be laid at their door .
或者 那 他的 死亡 会 是 铺设 在 他们的 门 .

或者说，他的死会归咎于他们。

[ai] [fluː] [tuː; tə] - ,
I flew to Dulminster ,
我 飞翔 到 - ,

我飞往了达明斯特，

[ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . - ['niːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs]
and saw Mrs . Selldon kneeling in the cathedral at the late evening service
和 锯 太太 . - 跪着 在 这 大教堂 在 这 晚的 晚上 服务
[ænd; ənd] ['rɪgərəsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪə(r)] .
and rigorously examining herself as to the shortcomings of the dying year .
和 严格地 检查 她自己 作为 到 这 缺点 的 这 垂死 年 .

在傍晚的礼拜仪式上，我看到塞尔登夫人跪在教堂里，认真地反省自己在即将过去的一年中有哪些不足之处。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [wei] ;
She confessed many things in a vague , untroubled way ;
她 坦白 许多 事物 在 一个 模糊的 , 平静无波 方式 ;

她含糊其辞、毫不在意地坦白了很多事情；

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kruːəli] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)]
but had any one told her that she had cruelly wronged her
但 有 任何 一 讲述 她 那 她 有 残酷地 冤枉 她
['neɪbə(r)] ,
neighbour ,
邻居 ,

但如果有人告诉她，她残忍地亏待了邻居，

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [tuː; tə] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
and helped to bring an innocent man to shame , and prison , and
和 帮助 到 带来 一个 清白的 男人 到 耻辱 , 和 监狱 , 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

并帮助将一个无辜的人送上耻辱、牢狱之灾和死刑台。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
she would not have believed the accusation .
她 会 不是 有 相信 这 指控 .

她根本不会相信这种指控。

[ai] [sɔːt] [aʊt] [mɑːk] ['ʃrəʊzbəri] .
I sought out Mark Shrewsbury .
我 寻求 出去 标记 什鲁斯伯里 .

我找到了马克·什鲁斯伯里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [pʌmp] [kɔːt] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [taɪp] - ['raɪtə(r)] ;
He was at his chambers in Pump Court working away with his type - writer ;
他 曾是 在 他的 房间 在 泵 法庭 在职的 离开 和 他的 类型 - 作家 ;

他当时在泵苑的办公室里，正用打字机埋头工作；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ɪn] ,
he had a fancy for working the old year out and the new year in ,
他 有 一个 想要 为了 在职的 这 老的 年 出去 和 这 新的 年 在 ,

他特别喜欢计算旧年的结束和新年的到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestid]
and now he was in the full swing of that novel which had suggested
和 现在 他 曾是 在 这 满的 摇摆 的 那 小说 哪个 有 建议
[ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] ['mɪsɪz] . - [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]
itself to his mind when Mrs . Selldon described the rich and mysterious
本身 到 他的 头脑 什么时候 太太 . - 描述 这 富有的 和 神秘
['fɒrənə(r)] [huː] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət] ['aɪvi] ['kɒtɪdʒ] .
foreigner who had settled down at Ivy Cottage .
外国人 WHO 有 定居 向下 在 常春藤 小屋 .

现在，他完全投入到那部小说的创作中，这部小说的灵感源于塞尔登太太对定居在常春藤小屋的那位富有而神秘的外国人的描述。

[məʊst] ['hæpɪli] [hiː; hi] ['leɪbəd] [ɒn] ,
Most happily he laboured on ,
最多 快乐地 他 辛勤劳作 在 ,

他非常高兴地继续工作，

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['keələs] [wɜːdz] [hæd; həd] [duːmd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn][tuː; tə][ə; eɪ]
never dreaming that his careless words had doomed a fellow - man to a
绝不 做梦 那 他的 粗心 字 有 注定失败 一个 同伴 - 男人 到 一个
['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] ;
painful and lingering death ;
痛苦 和 挥之不去的 死亡 ;

他做梦也没想到，自己不经意的一句话竟让一个同胞遭受了痛苦而漫长的死亡；

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [fluː] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]
never dreaming that while his fingers flew to and fro over his dainty little
绝不 做梦 那 尽管 他的 手指 飞翔 到 和 弗 超过 他的 纤巧 小的
['kiːbɔːd] ,
keyboard ,
键盘 ,

他做梦也没想到，当他的手指在他那精致的小键盘上飞快地来回敲击时，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['klevə(r)][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['fɒrənə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ðə; ði]
describing the clever doings of the unscrupulous foreigner , another man , the
描述 这 聪明的 行为 的 这 无良的 外国人 , 其他 男人 , 这
['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] ['gɒsɪp] ,
victim of his idle gossip ,
受害者 的 他的 闲置的 闲话 ,

描述那个无良外国人的狡猾行径，以及另一个男人，他是这个外国人闲言碎语的受害者。

[tæpt] ['daɪɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['drɪəri] ['prɪz(ə)n] [wɔːl] .
tapped dying messages on a dreary prison wall .
轻敲 垂死 消息 在 一个 凄凉 监狱 墙 .

在阴森的监狱墙上敲出临终遗言。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .
For the end had come .
为了 这 结尾 有 来 .

因为末日已经来临。

[θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ziːgismunt] ['restɪd] ['wɪərəli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trʌk(ə)l] - [bed] .
Through the evening Sigismund rested wearily on his truckle - bed .
通过 这 晚上 西吉斯蒙德 休息 疲劳 在 他的 卡车 - 床 .

整个晚上，西吉斯蒙德疲惫地躺在他的折叠床上休息。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][laɪ] [daʊn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɒf] , [ænd; ənd] ,
He could not lie down because of his cough , and ,
他 可以 不是 说谎 向下 因为 的 他的 咳嗽 , 和 ,

他因为咳嗽无法躺下，而且

[sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈekstrə] [ˈpiləuz] [tuː; tə][prɒp] [hɪm] [ʌp] ,
since there were no extra pillows to prop him up ,
自从 那里 是 不 额外的 枕头 到 支柱 他 向上 ,

由于没有额外的枕头可以让他坐直，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rest][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] .
he had to rest his head and shoulders against the wall .
他 有 到 休息 他的 头 和 肩膀 反对 这 墙 .

他不得不把头和肩膀靠在墙上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæs] - [ˈbɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [sel] ,
There was a gas - burner in the tiny cell ,
那里 曾是 一个 气体 - 刻录机 在 这 微小的 细胞 ,

狭小的牢房里有一个煤气灯。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [lait] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][beə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk] ,
and by its light he looked round the bare walls of his prison with a blank ,
和 经过 它是 光 他 看起来 圆形的 这 裸 墙壁 的 他的 监狱 和 一个 空白的 ,

借着灯光，他茫然地环顾着监狱光秃秃的墙壁。

[ˈhəʊpləs] , [jet] [ˈwɪstf(ə)l] [geɪz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [stuːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
hopeless , yet wistful gaze ; there was the stool , there was the table ,
绝望 , 然而 怅惘 目光 ; 那里 曾是 这 凳子 , 那里 曾是 这 桌子 ,

眼神中带着绝望和惆怅；凳子在那里，桌子在那里。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][weə(r)] [əˈgen] ,
there were the clothes he should never wear again ,
那里 是 这 衣服 他 应该 绝不 穿 再次 ,

那些衣服他再也不该穿了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfləs] [ˈbɒdi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈkærid] .
there was the door through which his lifeless body would soon be carried .
那里 曾是 这 门 通过 哪个 他的 无生命 身体 会 很快 是 携带 .

那里有一扇门，他的尸体很快就会被抬出去。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ˈlɪŋgərɪŋli] ,
He looked at everything lingeringly ,
他 看起来 在 一切 久久地 ,

他凝视着周围的一切，目光久久不愿移开。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [ˈdesələt] [ˈprɪz(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)] [siː] .
for he knew that this desolate prison was the last bit of the world he should ever see .
为了 他 知道 那 这 荒凉 监狱 曾是 这 最后的 少量 的 这 世界 他 应该 曾经 看 .

因为他知道，这座荒凉的监狱是他此生所能见到的最后一片世界。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] .
Presently the gas was turned out .
目前 这 气体 曾是 转向 出去 .

目前煤气已关闭。

[hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [kləʊz] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
He sighed as he felt the darkness close in upon him ,
他 叹了口气 作为 他 毛毡 这 黑暗 关闭 在 之上 他 ，

他叹了口气，感到黑暗正向他袭来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [lait] — [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk]
for he knew that his eyes would never again see light — knew that in this dark
为了 他 知道 那 他的 眼睛 会 绝不 再次 看 光 — 知道 那 在 这 黑暗的
['ləʊnli] [sel] [hiː; hi] [mʌst; məst] [laɪ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
lonely cell he must lie and wait for death .
孤独 细胞 他 必须 说谎 和 等待 为了 死亡 .

因为他知道他的眼睛再也看不到光明了——他知道他必须躺在这间黑暗孤独的牢房里等待死亡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
And he was young and wished to live ,
和 他 曾是 年轻的 和 希望 到 居住 ，

他年轻，还想活下去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [lɒŋd] [məʊst] ['terəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
and he was in love and longed most terribly for the presence of
和 他 曾是 在 爱 和 渴望 最多 可怕 为了 这 在场 的
[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .
the woman he loved .
这 女士 他 喜爱 .

他坠入爱河，无比渴望他所爱的女人陪伴在他身边。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['desələɪtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] ;
The awful desolateness of the cell was more than he could endure ;
这 可怕 荒凉 的 这 细胞 曾是 更多的 比 他 可以 忍受 ；

牢房里可怕的荒凉让他难以忍受；

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [laɪf] ,
he tried to think of his past life ,
他 尝试 到 思考 的 他的 过去的 生活 ，

他努力回想自己的前世，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wʌns] [ə'gen] [θruː] [ðəʊz] ['hæpi] [wiːks] [wɪð] ['gɜːtruːd] ;
he tried to live once again through those happy weeks with Gertrude ;
他 尝试 到 居住 一次 再次 通过 那些 快乐的 周 和 格特鲁德 ；

他试图再次体验与格特鲁德共度的那些快乐时光；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] — [ðə; ði] [kəʊld]
but always he came back to the aching misery of the present — the cold
但 总是 他 来了 后退 到 这 疼痛 苦难 的 这 展示 — 这 寒冷的
[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] ,
and the pain ,
和 这 疼痛 ，

但他最终总是回到当下令人痛苦的境地——寒冷和疼痛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['sɒlətjuːd] .
and the darkness and the terrible solitude .
和 这 黑暗 和 这 糟糕的 孤独 .

还有黑暗和可怕的孤独。

[hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] [felt] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['feɪntli] [ræpt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] .
His nerveless fingers felt their way to the wall and faintly rapped a summons .
他的 无神经 手指 毛毡 他们的 方式 到 这 墙 和 淡淡的 说唱 一个 传票 .

他麻木的手指摸索着找到墙壁，轻轻地敲击了一下，发出召唤。

“ [və'lɪəriən] !
“ Valerian !
“ 瓦莱里安 ！

“瓦莱里安！

" [hiː; hi] [sed] , " [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
" he said , " I shall not live through the night .
" 他 说 , " 我 将 不是 居住 通过 这 夜晚 .

他说："我活不过今晚了。"

[wɒtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Watch with me .
手表 和 我 .

跟我一起看。

" [ðə; ði] [feɪnt] [ræps] ['saʊndɪd] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,
" The faint raps sounded clearly in the stillness of the great building ,
" 这 头晕的 说唱 听起来 清楚地 在 这 寂静 的 这 伟大的 建筑 ,

"在寂静无声的大楼里，微弱的敲击声清晰可闻。"

[ænd; ənd][və'lɪəriən] ['dredɪd] [lest][ðə; ði] ['wɔːdə] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
and Valerian dreaded lest the warders should hear them ,
和 瓦莱里安 令人恐惧的 免得 这 狱警 应该 听到 他们 ,

瓦莱里安担心守卫们会听到他们的谈话。

[ænd; ənd] [diːl] [aʊt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] .
and deal out punishment for an offence which by day they were forced to wink at .
和 交易 出去 惩罚 为了 一个 罪行 哪个 经过 天 他们 是 强制 到 眨眼 在 .

并对白天被迫睁一只眼闭一只眼的罪行施以惩罚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
But he would not for the world have deserted his friend .
但 他 会 不是 为了 这 世界 有 荒凉的 他的 朋友 .

但他无论如何也不会抛弃他的朋友。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [stuːl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
He drew his stool close to the wall ,
他 画 他的 凳子 关闭 到 这 墙 ,

他把凳子拉到墙边，

[ræpt] [hɪm'self] [raʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] , [ænd; ənd] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] ,
wrapped himself round in all the clothes he could muster , and , shivering with cold ,
包装 他自己 圆形的 在 全部 这 衣服 他 可以 鼓起 , 和 , 瑟瑟发抖 和 寒冷的 ,

他把自己裹得严严实实，用尽所有能找到的衣服，冷得直哆嗦。

[kept] [wɒtʃ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪt] .
kept watch through the long winter night .
保留 手表 通过 这 长的 冬天 夜晚 .

整个冬夜都坚守岗位。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi]['teligrɑːf, -græf] .
" I am near you , " he telegraphed .
" 我 是 靠近 你 , " 他 电报 .

他发来电报说："我就在你附近。"

" [ai] [wɪl] [wɒtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
" I will watch with you till morning .
" 我 将要 手表 和 你 直到 早晨 .

我会陪你守候到天亮。

" [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ziːgismunt] [ræpt] [feɪnt] ['mesɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [və'lɪəriən] [rɪ'plaɪd] [wɪð]
" From time to time Sigismund rapped faint messages , and Valerian replied with
" 从 时间 到 时间 西吉斯蒙德 说唱 头晕的 消息 , 和 瓦莱里安 回复 和

['kʌmfət] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
comfort and sympathy .
舒适 和 同情 .

"西吉斯蒙德时不时会发出微弱的敲击声，瓦莱里安则会给予安慰和同情。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [maɪ] [frend] [ɪz] ['betə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Once he thought to himself , " My friend is better ; there is more power in his hand .
一次 他 想法 到 他自己 , " 我的 朋友 是 更好的 ; 那里 是 更多的 力量 在 他的 手 .

他曾对自己说："我的朋友更胜一筹；他手中掌握着更大的力量。"

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['trembld] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
" And indeed he trembled , fearing that the sharp ,
" 和 的确 他 颤抖 , 害怕 那 这 锋利的 ,

"他确实颤抖了，害怕那锋利的……"

[ɪm'fætɪk] [ræps] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [ə'trækt] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kə'mjuːniən] .
emphatic raps must certainly attract notice and put an end to their communion .
强调 说唱 必须 当然 吸引 注意 和 放 一个 结尾 到 他们的 圣餐 .

铿锵有力的说唱肯定会引起注意，并结束他们的交流。

" [tel] [maɪ] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔːls] — [fɔːls] !
" Tell my love that the accusation was false — false !
" 告诉 我的 爱 那 这 指控 曾是 错误的 — 错误的 !

"告诉我的爱人，那项指控是虚假的——虚假的！"

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['viːəməntli] [rɪ'piːtɪd] .
" the word was vehemently repeated .
" 这 单词 曾是 强烈地 重复 .

这个词被反复强调。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [daɪd] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] . "
" Tell her I died broken - hearted , loving her to the end . "
" 告诉 她 我 死亡 破碎的 - 心地 , 爱 她 到 这 结尾 . "

"告诉她，我死的时候心碎不已，至死都爱着她。"

" [ai] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [friː] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [və'lɪəriən] ,
" I will tell her all when I am free , " said poor Valerian ,
" 我 将要 告诉 她 全部 什么时候 我 是 自由的 , " 说 贫穷的 瓦莱里安 ,

"等我空闲下来，我会把一切都告诉她，"可怜的瓦莱里安说道。

['wʌndərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] [ɪm'prɪznmənt] [wʊd] [end] .
wondering with a sigh when his unjust imprisonment would end .
好奇 和 一个 叹 什么时候 他的 不公正 监禁 会 结尾 .

他叹了口气，想知道自己不公正的监禁何时才能结束。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] ?
" Do you suffer much ?
" 做 你 遭受 很多 ?

你经常感到痛苦吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntəv(ə)l] .
There was a brief interval .
那里 曾是 一个 简短的 间隔 .

中间有一段短暂的间隔。

['zi:gismunt] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [ɪk'streməti] .
Sigismund hesitated to tell a falsehood in his last extremity .
西吉斯蒙德 犹豫了一下 到 告诉 一个 谬误 在 他的 最后的 末端 .

西吉斯蒙德在生命的最后时刻，仍然犹豫是否要说谎。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] .
" It will soon be over .
" 它 将要 很快 是 超过 .

"这一切很快就会结束。"

[du:; də] [nɒt] [bi:; bi] ['trʌbld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
Do not be troubled for me , " he replied .
做 不是 是 麻烦 为了 我 , " 他 回复 .

"请不要为我担心，"他回答说。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['saɪləns] .
And after that there was a long , long silence .
和 后 那 那里 曾是 一个 长的 , 长的 沉默 .

之后，便是漫长的沉默。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hi:; hi] [daɪd] [hɑ:d] ;
he died hard ;
他 死亡 难的 ;

他死得很惨；

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃt] [ðæt] [ðəʊz] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [drægd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɔ:m] [bedz] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kəʊld] ['drɪəri] [sel] [weə(r)] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] [leɪ] ,
and I wished that those comfortable English people could have been dragged from their warm beds and brought into the cold dreary cell where their victim lay ,
和 我 希望 那 那些 舒服的 英语 人们 可以 有 到过 拖拽 从 他们的 温暖的 床 和 带来 进入 这 寒冷的 凄凉 细胞 在哪里 他们的 受害者 躺 ,

我真希望那些安逸的英国人也能被从温暖的床上拖出来，带到他们受害者躺着的那间冰冷阴暗的牢房里去。

['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] , ['sʌfərɪŋ] ['kru:əli] [bəuθ] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
fighting for breath , suffering cruelly both in mind and body .
斗争 为了 气息 , 痛苦 残酷地 两个都 在 头脑 和 身体 .

挣扎着呼吸，身心都遭受着残酷的折磨。

[və'lɪəriən] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [sæd] [sə'spens] , [hɜ:d] [wʌn] [mɔ:(r)] [feɪnt] [wɜ:d] [ræpt] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
Valerian , listening in sad suspense , heard one more faint word rapped by the dying man .
瓦莱里安 , 聆听 在 伤心 悬念 , 听到 一 更多的 头晕的 单词 说唱 经过 这 垂死 男人 .

瓦莱里安悲怆地听着，又听到垂死之人微弱地敲出一个字。

" [ˌfeə'wel] ! "
" Farewell ! "
" 告别 ! "

"告别！ "

“ [gɒd] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] !
“ God be with you !
“ 上帝 是 和 你 !

愿上帝与你同在！

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
” he replied ,
” 他 回复 ,

他回答说：

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [reɪnd] [daʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [səʊ] ['sædli] [endid] ,
unable to check the tears which rained down as he thought of the life so sadly ended ,
无法 到 查看 这 眼泪 哪个 下雨了 向下 作为 他 想法 的 这 生活 所以 令人遗憾的是 结束 ,

想到那条悲惨逝去的生命，他无法抑制泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'ri:vmənt] .
and of his own bereavement .
和 的 他的 自己的 丧亲之痛 .

以及他自己的丧亲之痛。

[hi:; hi] [hɜ:d] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
He heard no more .
他 听到 不 更多的 .

他再也听不见了。

[sɪgɪsməndz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ,
Sigismund's strength failed him , and I , to whom the darkness made no difference ,
西吉斯蒙德的 力量 失败的 他 , 和 我 , 到 谁 这 黑暗 制成 不 不同之处 ,

西吉斯蒙德的力量耗尽了，而我，黑暗对我而言也毫无影响。

[wɒtʃt] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:st] [dred] ['strʌg(ə)l] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm] ,
watched him through the last dread struggle ; there was no one to raise him ,
观看 他 通过 这 最后的 恐惧 斗争 ; 那里 曾是 不 一 到 增加 他 ,

我眼睁睁地看着他度过了最后可怕的挣扎；没有人抚养他。

[ɔ:(r)] [həʊld] [hɪm] , [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
or hold him , no one to comfort him .
或者 抓住 他 , 不 一 到 舒适 他 .

或者抱住他，没有人安慰他。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜ:st] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [hi:; hi] [daɪd] .
Alone in the cold and darkness of that first morning of the year 1887 , he died .
独自的 在 这 寒冷的 和 黑暗 的 那 第一的 早晨 的 这 年 - , 他 死亡 .

1887 年的第一个清晨，在寒冷和黑暗中，他独自一人去世了。

[və'lɪəriən] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [feɪnt] ['gɑ:spɪŋ] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ai] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
Valerian did not hear through the wall his last faint gasping cry , but I heard it ,
瓦莱里安 做过 不是 听到 通过 这 墙 他的 最后的 头晕的 喘息 哭 , 但 我 听到 它 ,

瓦莱里安没有隔着墙听到他最后微弱的喘息声，但我听到了。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪk'siːdɪŋ] ['bɪtənəs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mɔːtəlz] [wiːp] .
and its exceeding bitterness would have made mortals weep .
和 它是 超过 苦味 会 有 制成 凡人 哭泣 .

它的苦涩无比，足以令凡人落泪。

“ ['gɜːtruːd] !
“ Gertrude !
“ 格特鲁德 !

“格特鲁德！”

” [hiː; hi] [sɔb] .
” he sobbed .
” 他 啜泣 .

他抽泣着说。

“ ['gɜːtruːd] !
“ Gertrude !
“ 格特鲁德 !

“格特鲁德！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ,
” And with that his head sank on his breast , and the life ,
” 和 和 那 他的 头 沉没 在 他的 胸部 , 和 这 生活 ,

“说完，他的头垂在胸前，生命也随之消逝。”

[wɪtʃ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] , [wɒz; wəz]
which but for me might have been so happy and prosperous , was
哪个 但 为了 我 可能 有 到过 所以 快乐的 和 繁荣 , 曾是
[endid] .
ended .
结束 .

若非因为我的缘故，那本该是多么幸福繁荣的人生，却结束了。

['prɒmptɪd] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ai] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] ['gɜːtruːd]
Prompted by curiosity , I instantly returned to Muddleton and sought out Gertrude
提示 经过 好奇心 , 我 即刻 返回 到 - 和 寻求 出去 格特鲁德
['mɔːrli] .
Morley .
莫利 .

出于好奇，我立即返回马德尔顿，找到了格特鲁德·莫利。

[ai] [stəʊl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
I stole into her room .
我 偷窃 进入 她 房间 .

我偷偷溜进了她的房间。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wʌns]
She lay asleep , but her dreams were troubled , and her face , once
她 躺 睡着了 , 但 她 梦境 是 麻烦 , 和 她 脸 , 一次
[səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
so fresh and bright ,
所以 新鲜的 和 明亮的 ,

她睡着了，但她的梦境令人不安，她那曾经清新明媚的脸庞，

[wɒz; wəz] [wɔːn] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
was worn with pain and anxiety .
曾是 磨损 和 疼痛 和 焦虑 .

饱含痛苦和焦虑。

['skeəsli] [hæd; həd][ai] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wen] , [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [ai] [sɔː] [ðə; ði]['spɪrɪt]
Scarcely had I entered the room when , to my amazement , I saw the spirit
几乎 有 我 进入 这 房间 什么时候 , 到 我的 惊愕 , 我 锯 这 精神
[ɒv; əv] ['ziːgismunt] [zəlʌski] .
of Sigismund Zaluski .
的 西吉斯蒙德 扎卢斯基 .

我刚走进房间，就惊奇地看到西吉斯蒙德·扎卢斯基的灵魂。

[ai] [sɔː] [hɪm] [bend] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːl] ,
I saw him bend down and kiss the sleeping girl ,
我 锯 他 弯曲 向下 和 吻 这 睡眠 女孩 ,

我看见他弯下腰亲吻了熟睡的女孩，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)][sæd] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] .
and for a moment her sad face lighted up with a radiant smile .
和 为了 一个 片刻 她 伤心 脸 照明 向上 和 一个 辐射状 微笑 .

那一刻，她悲伤的脸上绽放出灿烂的笑容。

[ai] [lʊkt] [ə'gen] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
I looked again ; he was gone .
我 看起来 再次 ; 他 曾是 已消失 .

我又看了一眼，他已经不见了。

[ðen] ['gɜːtruːd] [θruː] [ʌp] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][kraɪ] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm]
Then Gertrude threw up both her arms and with a bitter cry awoke from
然后 格特鲁德 扔 向上 两个都 她 武器 和 和 一个 苦的 哭 醒来 从
[hɜː(r); hə(r)] [driːm] .
her dream .
她 梦 .

然后，格特鲁德举起双臂，发出一声痛苦的哭喊，从梦中惊醒。

“ ['ziːgismunt] !
“ Sigismund !
“ 西吉斯蒙德 !

“西吉斯蒙德！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [əʊ] , ['ziːgismunt] !
“ Oh , Sigismund !
“ 哦 , 西吉斯蒙德 !

“哦，西吉斯蒙德！

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɪn'diːd] .
Now I know that you are dead indeed .
现在 我 知道 那 你 是 死的 的确 .

现在我知道你确实已经死了。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [trɑːns] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .
” For a long , long time she lay in a sort of trance of misery .
” 为了 一个 长的 , 长的 时间 她 躺 在 一个 种类 的 发呆 的 苦难 .

“她长时间处于一种痛苦的恍惚状态。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][laɪf][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [krʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
It seemed as if the life had been almost crushed out of her ,
它 似乎 作为 如果 这 生活 有 到过 几乎 碎 出去 的 她 ,

她仿佛被剥夺了生命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði][belz][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks][ə'klɑːk]['sɜːvɪs] ,
and it was not until the bells began to ring for the six o'clock service ,
和 它 曾是 不是 直到 这 铃铛 开始 到 戒指 为了 这 六 点钟 服务 ,

直到六点钟的礼拜钟声响起，一切才恢复正常。

['merəli] ['piːlɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] ['welkəm] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː][jɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
merrily pealing out their welcome of the new year morning , that full consciousness returned to her again .
兴高采烈地 剥落 出去 他们的 欢迎 的 这 新的 年 早晨 , 那 满的 意识 返回 到 她 再次 .

在欢快的新年清晨，人们欢快地吹响迎接新年的号角，她的意识再次完全恢复了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klɪəli] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
But , as she clearly realised what had happened ,
但 , 作为 她 清楚地 意识到 什么 有 发生 ,

但是，当她清楚地意识到发生了什么事之后，

[ʃiː; ʃi][brəʊk]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɪəz] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['witnis] ,
she broke into such a passion of tears as I had never before witnessed ,
她 打破 进入 这样的 一个 热情 的 眼泪 作为 我 有 绝不 前 目击者 ,

她突然嚎啕大哭，那种悲恸的情绪我从未见过。

[waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði][njuː][jɪə(r)] [belz] [ræŋ] ['geɪli] ,
while still in the darkness the new year bells rang gaily ,
尽管 仍然 在 这 黑暗 这 新的 年 铃铛 响铃 兴高采烈地 ,

虽然夜色仍未完全降临，但新年钟声却欢快地响起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] ['herəld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] .
and she knew that they heralded for her the beginning of a lonely life .
和 她 知道 那 他们 被预言 为了 她 这 开始 的 一个 孤独 生活 .

她知道，这预示着她孤独人生的开始。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] [wɜːk] [endid] ; [maɪ][pɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz] [pleɪd] [aʊt] .
And so my work ended ; my part in this world was played out .
和 所以 我的 工作 结束 ; 我的 部分 在 这 世界 曾是 玩 出去 .

就这样，我的工作结束了；我在这世上的使命也完成了。

[ˌnevəðə'les] [ai] [stɪl] [lɪv; laɪv] ;
Nevertheless I still live ;
尽管如此 我 仍然 居住 ;

然而，我仍然活着；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][deɪ] [wen] ['ziːgismunt] [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slaːndərə] ['pʌnɪʃt] .
and there will come a day when Sigismund and Gertrude shall be comforted and the slanderers punished .
和 那里 将要 来 一个 天 什么时候 西吉斯蒙德 和 格特鲁德 将 是 安慰 和 这 诽谤者 受到惩罚 .

总有一天，西吉斯蒙德和格特鲁德会得到安慰，诽谤者会受到惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][və'lɪəriən][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ə'vendʒə(r)] , [ɪn] [huːm]
For poor Valerian was right , and there is an Avenger , in whom
为了 贫穷的 瓦莱里安 曾是 正确的 , 和 那里 是 一个 复仇者 , 在 谁
['iːv(ə)n][maɪ][prəʊ'dʒenɪtə(r)] [bɪ'liːvz] ,
even my progenitor believes ,
甚至 我的 始祖 相信 ,

可怜的瓦莱里安说得没错，确实存在一位复仇者，就连我的先祖也相信他。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] ['trembəlz] .
and before whom he trembles .
和 前 谁 他 颤抖 .

他在他面前战栗不已。

[ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðəʊz] [self] - ['sætɪsfaɪd][wʌnz] ,
There will come a time when those self - satisfied ones ,
那里 将要 来 一个 时间 什么时候 那些 自己 - 使满意 一个 ,

总有一天，那些自满的人会……

[huːz] [hændz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [stiːpt] [ɪn] [blʌd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
whose hands are all the time steeped in blood , shall be confronted with me ,
谁 双手 是 全部 这 时间 浸泡 在 血 , 将 是 面对 和 我 ,

双手沾满鲜血的人，将要与我对峙。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['riːəlaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)]['aɪd(ə)l] [wɜːdz] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] .
and shall realise to the full all that their idle words have brought about .
和 将 意识到 到 这 满的 全部 那 他们的 闲置的 字 有 带来 关于 .

并会充分意识到他们的空话所带来的一切后果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [ai] [weɪt] ;
For that day I wait ;
为了 那 天 我 等待 ;

我等待着那一天的到来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɑːftəwədz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
and though afterwards I shall be finally destroyed in the general destruction
和 尽管 然后 我 将 是 最后 损毁 在 这 一般的 破坏
[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ʌnm'ɪtɪɡˌeɪtɪdli] ['iːv(ə)l] ,
of all that is unmitigatedly evil ,
的 全部 那 是 毫不妥协地 邪恶的 ,

虽然之后我最终也会随着所有彻头彻尾的邪恶的毁灭而消亡，

[ai] ['prɒmɪs] [maɪ'self][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ([ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ai] ['daʊtləs]
I promise myself a certain satisfaction and pleasure (a feeling I doubtless
我 承诺 我 一个 肯定 满意 和 乐趣 (一个 感觉 我 毫无疑问
[ɪn'herɪt][frɒm; frəm][maɪ][prəʊ'dʒenɪtə(r)]) ,
inherit from my progenitor) ,
继承 从 我的 始祖) ,

我向自己承诺，我会获得某种满足感和愉悦感（这种感觉无疑是我从祖先那里继承来的）。

[wen] [ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,
when I watch the shame , and horror ,
什么时候 我 手表 这 耻辱 , 和 恐怖 ,

当我看到那些羞耻和恐惧时，

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ai]
and remorse of Mrs . O'Reilly and the rest of the people to whom I
和 悔恨 的 太太 . 奥莱利 和 这 休息 的 这 人们 到 谁 我
[əʊ] [maɪ] [ɪɡ'zɪstəns] [ænd; ənd]['ræpɪd] [ɡrəʊθ] .
owe my existence and rapid growth .
欠 我的 存在 和 迅速的 生长 .

我对奥莱利夫人以及其他所有帮助我成长和迅速发展的人们深感愧疚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神